

**Ústav svetovej literatúry SAV**



**Správa o činnosti organizácie SAV  
za rok 2012**

Bratislava  
január 2013

## **Obsah osnovy Správy o činnosti organizácie SAV za rok 2012**

1. Základné údaje o organizácii
2. Vedecká činnosť
3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku
4. Medzinárodná vedecká spolupráca
5. Vedná politika
6. Spolupráca s VŠ a inými subjektmi v oblasti vedy a techniky v SR
7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou
8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie
9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity
10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska
11. Aktivity v orgánoch SAV
12. Hospodárenie organizácie
13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV
14. Iné významné činnosti organizácie SAV
15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie SAV
16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom o slobodnom prístupe k informáciám
17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

### ***PRÍLOHY***

- A Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2012
- B Projekty riešené v organizácii
- C Publikačná činnosť organizácie
- D Údaje o pedagogickej činnosti organizácie
- E Medzinárodná mobilita organizácie

## 1. Základné údaje o organizácii

### 1.1. Kontaktné údaje

**Názov:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Riaditeľ:** Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.  
**Zástupca riaditeľa:** Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.  
**Vedecký tajomník:** Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
**Predseda vedeckej rady:** Mgr. Judit Görözdi, PhD.  
**Člen snemu SAV:** Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
**Adresa:** Konventná 13, 813 64 Bratislava

<http://www.usvl.sav.sk>

**Tel.:** 02/5443 1995

**Fax:** 02/5443 1995

**E-mail:** [usvlzit@savba.sk](mailto:usvlzit@savba.sk)

**Názvy a adresy detašovaných pracovísk:** nie sú

**Vedúci detašovaných pracovísk:** nie sú

**Typ organizácie:** Rozpočtová od roku 1991

### 1.2. Údaje o zamestnancoch

Tabuľka 1a Počet a štruktúra zamestnancov

Štruktúra zamestnancov	K	K		K do 35 rokov		F
		M	Ž	M	Ž	
<b>Celkový počet zamestnancov</b>	31	8	23	0	1	30
<b>Vedeckí pracovníci</b>	22	7	15	0	1	21
<b>Odborní pracovníci VŠ</b>	4	0	4	0	0	4
<b>Odborní pracovníci ÚS</b>	2	0	2	0	0	2
<b>Ostatní pracovníci</b>	3	1	2	0	0	3

*K – kmeňový stav zamestnancov v pracovnom pomere k 31.12.2012 (uvádzať zamestnancov v pracovnom pomere, vrátane riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí, v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*F – fyzický stav zamestnancov k 31.12.2012 (bez riadnej materskej dovolenky, zamestnancov pôsobiacich v zahraničí v štátnych funkciách, členov Predsedníctva SAV, zamestnancov pôsobiacich v zastupiteľských zboroch)*

*P – celoročný priemerný prepočítaný počet zamestnancov*

*T – celoročný priemerný prepočítaný počet riešiteľov projektov*

*M, Ž – muži, ženy*

Tabuľka 1b Štruktúra vedeckých pracovníkov (kmeňový stav k 31.12.2012)

Rodová skladba	Pracovníci s hodnosťou			
	DrSc.	CSc./PhD.	prof.	doc.
<b>Muži</b>	1	6	3	0
<b>Ženy</b>	1	13	2	5

Tabuľka 1c Štruktúra pracovníkov podľa veku a rodu, ktorí sú riešiteľmi projektov

Veková štruktúra (roky)	< 31	31-35	36-40	41-45	46-50	51-55	56-60	61-65	> 65
<b>Muži</b>	0	1	1	0	1	0	0	3	1
<b>Ženy</b>	0	0	2	1	1	3	3	1	1

Tabuľka 1d Priemerný vek zamestnancov organizácie k 31.12.2012

	Kmeňoví zamestnanci	Vedeckí pracovníci	Riešitelia projektov
<b>Muži</b>	57,6	54,7	54,7
<b>Ženy</b>	52,5	51,2	53,1
<b>Spolu</b>	53,8	52,3	53,7

### 1.3. Iné dôležité informácie k základným údajom o organizácii a zmeny za posledné obdobie (v zameraní, v organizačnej štruktúre a pod.)

Ústav svetovej literatúry je špecializovaným vedeckým pracoviskom SAV, ktoré sa orientuje na výskum všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a translológie, resp. dejín a teórie umeleckého prekladu. Vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v literárnej komparatistike a v teórii literatúry.

Organizačnou základňou výskumu na pracovisku sú oddelenia, resp. pracovné skupiny, tak ako sa sformovali v poslednom čase. Konkrétne:

- Oddelenie všeobecnej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Roman Mikuláš, PhD.)
- Oddelenie porovnávacej literárnej vedy (vedúci oddelenia: Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.)
- Oddelenie translológie (vedúca oddelenia: Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.)
- Skupina pre interdisciplinárnu iniciatívu (vedúca PhDr. Libuša Vajdová, CSc.)
- Skupina literatúra a interaktívne médiá (vedúca Mgr. Bogumila Suwara, PhD.)

Táto štruktúra vyhovuje základnému pokrytiu disciplíny, ktorou je literárna veda, rovnako aj zabezpečovaniu vedeckých i publikačných výstupov pracoviska a celkovo je odrazom riadenia a organizácie vedeckého života v Ústave. Popri orientácii na jednotlivé zložky literárnej vedy, resp. tradične na dejiny a teóriu umeleckého prekladu, sa niektoré organizačné zložky zameriavajú v zosilnenej miere na výskumné problémové okruhy, tak ako ich pred vedeckú komunitu stavajú súčasné požiadavky modernej internacionálnej literárnej vedy.

V roku 2012 nepristúpilo vedenie pracoviska k výraznejším personálnym zmenám.

V rámci komplexnej akreditácie ústavov SAV, ktorá sa uskutočnila na jeseň 2012, bol Ústav svetovej literatúry SAV zaradený do kategórie A.

## 2. Vedecká činnosť

### 2.1. Domáce projekty

Tabuľka 2a Zoznam domácich projektov riešených v roku 2012

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet projektov	
	A	B
<b>1. Vedecké projekty, ktoré boli r. 2012 financované VEGA</b>	10	1
<b>2. Projekty, ktoré boli r. 2012 financované APVV</b>	0	0
<b>3. Projekty OP ŠF</b>	0	1
<b>4. Projekty centier excelentnosti SAV</b>	0	0
<b>5. Iné projekty (FM EHP, ŠPVV, Vedecko-technické projekty, ESF, na objednávku rezortov a pod.)</b>	0	0

*A - organizácia je nositeľom projektu*

*B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu*

Tabuľka 2b Zoznam domácich projektov podaných v roku 2012

Štruktúra projektov	Miesto podania	Organizácia je nositeľom projektu	Organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu
1. Účasť na nových výzvach APVV r. 2012	-		
2. Projekty výziev OP ŠF podané r. 2012	Bratislava		
	Regióny		
3. Projekty výziev FM EHP podané r. 2012	-		

## 2.2. Medzinárodné projekty

### 2.2.1. Medzinárodné projekty riešené v roku 2012

Tabuľka 2c Zoznam medzinárodných projektov riešených v roku 2012

ŠTRUKTÚRA PROJEKTOV	Počet projektov	
	A	B
1. Projekty 6. a 7. rámcového programu EÚ	0	0
2. Multilaterálne projekty v rámci vedeckých programov COST, ERANET, INTAS, EUREKA, PHARE, NATO, UNESCO, CERN, IAEA, ESF (European Science Foundation), ERDF, ESA a iné	0	0
3. Projekty v rámci medzivládnych dohôd o vedecko-technickej spolupráci	0	0
4. Bilaterálne projekty	4	0
5. Podpora medzinárodnej spolupráce z národných zdrojov (MVTS, APVV,...)	0	0
6. Iné projekty financované alebo spolufinancované zo zahraničných zdrojov	0	0

*A - organizácia je nositeľom projektu*

*B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu*

## 2.2.2. Medzinárodné projekty v 7. RP EÚ podané v roku 2012

Tabuľka 2d Podané projekty 7. RP EÚ v roku 2012

	A	B
<b>Počet podaných projektov</b> v 7. RP EÚ	–	–

A - organizácia je nositeľom projektu

B - organizácia sa zmluvne podieľa na riešení projektu

Údaje k domácim a medzinárodným projektom sú uvedené v Prílohe B.

## 2.2.3. Zámery na čerpanie štrukturálnych fondov EÚ v ďalších výzvach

Pracovisko má zámer čerpať ďalšie finančné prostriedky zo štrukturálnych fondov EÚ po uzavretí spoločného grantového projektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska, v ktorom je Ústav svetovej literatúry SAV partnerom. Ďalšie čerpanie však má pre pracovisko zmysel len vtedy, keď sa zmenia, resp. uľahčia zo strany Agentúry Ministerstva školstva podmienky hospodárskeho spravovania príslušných projektov.

## 2.3. Najvýznamnejšie výsledky vedeckej práce

### 2.3.1. Základný výskum

AAB BĀTOROVÁ, Mária: *Dominik Tatarka - slovenský Don Quijote. Sloboda a sny*. Bratislava: VEDA, 2012. 244 strán, časť Prílohy - 50 príloh archívnych dokumentov. ISBN 978-80-224-1269-8.

(Recenzenti Tibor Žilka, Ivo Pospíšil)

Prvý monografický pokus o slovenskom prozaikovi a esejistovi D. Tatarkovi, koncipovaný prevažne z komparatistickej perspektívy, bohato využíva archívny a príbuzný literárny materiál a usiluje sa o dobové ukotvenie Tatarkovej osobnosti, jeho poetiky a jeho svetonázorových pozícií.

AAB GĀFRIK, Róbert: *Od významu k emóciám. Úvaha o prínose sanskritskej literárnej teórie do diskurzu západnej literárnej vedy*. Trnava: Typi Universitatis Tyrnaviensis, 2012. 116 s. ISBN 978-80-8082-527-0.

(Recenzenti: René Bílik, Adam Bžoch)

Monografia je výstup grantového projektu VEGA č.p. 2/0033/08 a VEGA č.p. 2/0032/12

Monografia, predstavujúca prínos literárnoteoretických a historicko-vedných podnetov z oblasti prevažne východných (indických) estetík, resp. literárnovedných impulzov pre euroamerické literárnovedné myslenie 20. a 21. storočia, najmä na pozadí paradigiem postkoloniálnych štúdií, globálnych literárnych štúdií a kognitivismu v literárnej vede.

AAB ŽITNÝ, Milan: *Severské literatúry v slovenskej kultúre*. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2012. 248 s. ISBN 978-80-89607-04-4.

Grant VEGA č. 2/0169/11

(Recenzenti Margita Gáborová, Ladislav Šimon, vedecká redaktorka Mária Kusá)

Prvá slovenská monografia, mapujúca prítomnosť najmä švédskej, dánskej, nórskej literatúry v kontexte slovenskej literárnej kultúry 20. storočia. Práca sa sústreďuje na recepčné podmienky a na vytváranie mentálnych obrazov severu v slovenskom literárnom povedomí prostredníctvom prekladov severských literatúr a zdôrazňuje príspevok konkrétnych literárnych a kultúrnych osobností k distribúcii severského písomníctva na Slovensku.

FAI *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede*. Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 126 s. ISBN 978-80-89607-01-3. EAN 9788089607013.

(Recenzenti: Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko)

Zborníkový výstup slovensko-ruskej pracovnej skupiny z Ústavu svetovej literatúry SAV a Ústavu svetovej literatúry RAV, prezentuje výsledky v oblasti najmä rusistického výskumu literatúr 20. storočia, v tom ruského symbolizmu, ruskej emigrantskej literatúry v Európe, ruskej formálnej metódy na Slovensku, recepcie súčasnej ruskej literatúry na Slovensku, socialistického realizmu atď.

FAI *V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre*: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. Editorky Bogumiła Suwara, Zuzana Husárová. Bratislava: SAP, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 312 s. ISBN 978-80-8095-076-7.

(Recenzi: Pavel Rankov, Martin Flašar)

Zborník interdisciplinárne zameraných štúdií medzinárodnej skupiny literárnych vedcov, estetikov a výskumníkov z oblasti súčasných médií, orientovaný na ontologické a estetické dimenzie súčasnej digitálnej literatúry a ich technických i intelektuálnych podnetov, pochádzajúcich najmä z kultúr stredovýchodnej Európy.

FAI *Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur*. Hrs. Bodo Zelinsky. ZOE. Schriftenreihe des Zentrums Osteuropa. Band 3. Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012. 400 s. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.

Po nemecky a prevažne pre nemecké akademické auditórium určený zborník štúdií z oblasti jazykovedy, translológie, literárnej teórie, dejín literatúry a vied o kultúre, mapujúci stav medzinárodne orientovaných slovakistických humanitných vied začiatku 21. storočia.

*World Literature Studies, Vol. 4 (21), 2012, No. 1*. Koniec „dlhého 19. storočia v európskych literatúrach“. Eds. Vladimír Svatoň a Soňa Pašteková, 104 s. ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.

Prvé číslo časopisu WLS v roku 2012 prinieslo pohľad česko-slovenskej rusistickej literárnovednej komunity na javy ruskej literárnej moderny (symbolizmus) v európskom kultúrnom a literárnom kontexte z hľadiska dnešných metodológií.

*World Literature Studies, Vol. 4 (21), 2012, No. 2*. Podoby, problémy a kontexty románskych literatúr včera a dnes. Ed. Libuša Vajdová, 104 s. ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.

Druhé číslo WLS v roku 2012 publikovalo tematický blok, venovaný globálnym súvislostiam viacerých románskych literatúr, vymykajúcich sa západoeurópskemu kontextu, a to v historickej perspektíve i v horizonte súčasnosti.

*World Literature Studies, Vol. 4 (21), 2012, No. 3*. Postkolonializmus a literatúra strednej a východnej Európy. Eds. Dobrota Pucherová a Róbert Gáfrik, 104 s. ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.

Tretie číslo WLS v roku 2012 prezentovalo štúdie využívajúce metodologické i etické podnety postkoloniálnej paradigmy pre reflexiu prevažne stredoeurópskych literatúr, s dôrazom na inovatívnosť literárnosociologického a literárnoestetického pohľadu.

*World Literature Studies, Vol. 4 (21), 2012, No. 4*. Rilke heute. Eds. Bodo Zelinsky & Adam Bžoch, 135 s. ISSN 1337-9690, ISSN 1337-9275.

Štvrté číslo WLS, publikované v nemčine, predstavilo medzinárodný súbor štúdií a ďalšie materiály k postave R. M. Rilkeho ako jedného z kľúčových európskych básnikov 20. storočia z internacionálnej literárnovednej perspektívy.



### 2.3.2. Aplikačný typ

FAI PUCHEROVÁ, Dobrota – CAIRNIE, Julie (Eds.): *Moving Spirit: The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century*. Berlin: Lit-Verlag, 2012. 216 s. ISBN 9783643902153

Po anglicky publikovaný zborník článkov a štúdií literárnych vedcov z viacerých krajín sveta o zimbabwianskom autorovi Dambudzom Marecherovi a o pôsobení jeho diela v internacionálnom literárnom kontexte. Súčasťou zborníku je DVD, slúžiace na edukatívne ciele.

### 2.3.3. Medzinárodné vedecké projekty

1.) Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore (Hungarian and Slovak literatures in Central European Cultural Space)

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Literárnovedným ústavom Maďarskej akadémie vied, Budapešť

Zodpovedná riešiteľka: Judit Görözdí

Trvanie projektu: 1. 1. 2010 / 31. 12. 2012

2.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Slovanským ústavom AV ČR Praha. Spoločný tematický okruh: Ruská literatúra v Európe, Európa v ruskej literatúre, Rusko od impéria k postimpériu - problematika literárnej recepcie súčasného Ruska v európskom kultúrnom kontexte.

Zodpovedná riešiteľka: Mária Kusá

Trvanie projektu: 1. 1. 2011 / 31. 12. 2013

Medziústavné dohody

4.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (International Academic Cooperation Agreement)

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Filozofickou fakultou

Masarykovej univerzity, Ústav slavistiky, Brno

Zodpovedná riešiteľka: Mária Bátorová

Trvanie projektu: 30. 10. 2008 / 29. 10. 2013

5.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (International Academic Cooperation Agreement)

Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci medzi ÚSvL SAV a Ústavom slavistiky Filozofickej fakulty Univerzity v Kolíne, Nemecko

Zodpovedný riešiteľ: Milan Žitný

Trvanie projektu: 17. 10. 2006 /-

Pozn.: Podrobnejšie údaje sú v prílohe B

## 2.4. Publikačná činnosť (úplný zoznam je uvedený v Prílohe C)

Tabuľka 2e Štatistika vybraných kategórií publikácií

<b>PUBLIKAČNÁ A EDIČNÁ ČINNOSŤ</b>	<b>A Počet v r. 2012/ doplňky z r. 2011</b>	<b>B Počet v r. 2012/ doplňky z r. 2011</b>	<b>C Počet v r. 2012/ doplňky z r. 2011</b>
<b>1. Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách (AAB, ABB, CAB)</b>	<b>8 / 1</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>2. Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách (AAA, ABA, CAA)</b>	<b>1 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>3. Odborné monografie, vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v domácich vydavateľstvách (BAB, ACB)</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>4. Odborné monografie a vysokoškolské učebnice a učebné texty vydané v zahraničných vydavateľstvách (BAA, ACA)</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>5. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v domácich vydavateľstvách (ABD, ACD)</b>	<b>3 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>6. Kapitoly vo vedeckých monografiách vydaných v zahraničných vydavateľstvách (ABC, ACC)</b>	<b>8 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>7. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v domácich vydavateľstvách (BBB, ACD)</b>	<b>2 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>8. Kapitoly v odborných monografiách, vysokoškolských učebniciach a učebných textoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách (BBA, ACC)</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>9. Vedecké a odborné práce v časopisoch evidovaných v Current Contents (ADC, ADCA, ADCB, ADD, ADDA, ADDB, CDC, CDCA, CDCB, CDD, CDDA, Cddb, BDC, BDCA, BDCB, BDD, BDDA, Bddb)</b>	<b>6 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>10. Vedecké a odborné práce v nekarentovaných časopisoch (ADE, ADEA, ADEB, ADF, ADFA, ADFB, CDE, CDEA, CDEB, CDF, CDFA, CDFB, BDE, BDEA, BDEB, BDF, BDFA, BDFB)</b>	<b>36 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>11. Vedecké a odborné práce v zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných, vydaných tlačou alebo na CD)</b>			
<b>a/ recenzovaných, editované (AEC, AED, AFA, AFB, AFBA, AFBB, BEC, BED, CEC, CED)</b>	<b>40 / 1</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>b/ nerecenzovaných (AEE, AEF, AFC, AFD, AFDA, AFDB, BEE, BEF)</b>	<b>4 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>

<b>12. Vydané periodiká evidované v Current Contents</b>	<b>1</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>13. Ostatné vydané periodiká</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>14. Vydané alebo editované zborníky z vedeckých podujatí (FAI)</b>	<b>8/3</b>	<b>0/0</b>	<b>0/0</b>
<b>15. Vedecké práce uverejnené na internete (GHG)</b>	<b>15 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>
<b>16. Preklady vedeckých a odborných textov (EAJ)</b>	<b>1 / 0</b>	<b>0 / 0</b>	<b>0 / 0</b>

*A - pracovisko SAV je uvedené ako pracovisko (adresa) autora, alebo je súčasťou kolaborácie alebo iného združenia, ktoré je uvedené ako pracovisko (adresa) autora*

*B - pracovisko SAV nie je na publikácii uvedené, pretože prameň údaj o pracovisku autora neobsahuje, práca ale vznikla na pracovisku SAV*

*C - pracovisko SAV je uvedené ako materské pracovisko autora odlišné od pracoviska, na ktorom práca vznikla (napr. „on leave...“, „permanent address...“, „present address...“)*

Tabuľka 2f Ohlasy

<b>OHLASY</b>	<b>A</b> Počet v r. 2011/ doplňky z r. 2010	<b>B</b> Počet v r. 2011/ doplňky z r. 2010
<b>Citácie vo WOS (1.1, 2.1)</b>	1 / 0	0 / 0
<b>Citácie v SCOPUS (1.2, 2.2)</b>	0 / 0	0 / 0
<b>Citácie v iných citačných indexoch a databázach (9, 10)</b>	0 / 0	0 / 0
<b>Citácie v publikáciách neregistrovaných v citačných indexoch (3, 4)</b>	208 / 0	0 / 0
<b>Recenzie na práce autorov z organizácie (5, 6, 7, 8)</b>	41 / 0	0 / 0

*A - pracovisko SAV je uvedené ako pracovisko (adresa) autora, alebo je súčasťou kolaborácie alebo iného združenia, ktoré je uvedené ako pracovisko (adresa) autora, alebo pracovisko SAV nie je na publikácii uvedené, pretože prameň údaj o pracovisku autora neobsahuje, práca ale vznikla na pracovisku SAV*

*B - pracovisko SAV je uvedené ako materské pracovisko autora odlišné od pracoviska, na ktorom práca vznikla (napr. „on leave...“, „permanent address...“, „present address...“)*

## 2.5. Aktívna účasť na vedeckých podujatiach

Tabuľka 2g Vedecké podujatia

<b>Prednášky a vývesky na medzinárodných vedeckých podujatiach</b>	45
<b>Prednášky a vývesky na domácich vedeckých podujatiach</b>	37

## 2.6. Vyžiadané prednášky

### 2.6.1. Vyžiadané prednášky na medzinárodných vedeckých podujatiach

BÁTOROVÁ, Mária: Wenn der Abgrund der menschlichen Existenz die höchste Stufe bedeutet (Dominik Tatarka a Albert Camus). Katedra komparatistiky Univerzity v Bochume, 5. – 7. júl 2012.

BÁTOROVÁ, Mária: Dobrodružstvo ľudskosti (Dominik Tatarka a Albert Camus). Prednáška na XVI. brněnské česko-slovenské konferenci Dominik Tatarka v souvislostech světové kultury (jazyk – styl - poetika – politika) na Filozofickej fakulte Masarkovy univerzity v Brne, 11. december 2012.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Teória chaosu a umelecký preklad. Poznámky k historiografii umeleckého prekladu. Prednáška na vedeckej konferencii Preklad a tlmočenie 10. Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy na Fakulte humanitných vied Univerzity Mateja Bela v Banskej Bystrici dňa 18. apríla 2012.

FRANEK, Ladislav: Kritika umeleckého prekladu. Prednáška na vedeckej konferencii Preklad a tlmočenie 10. „Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy“ v Štátnej vedeckej knižnici, Banská Bystrica, 18. apríla 2012.

FRANEK, Ladislav: Kultúrny dialóg v literatúre. Prednáška na sympóziu Dni hispánskej kultúry IV na Filozofickej fakulte Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre. 19.- 22. marca 2012.

FRANEK, Ladislav: El español y el eslovaco (diferencias formales); organizované Embajadou de España, Ministerstvom školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky v rámci XVI. Encuentro de profesores de español de Eslovaquia v dňoch 13.-14. decembra 2012 v Bratislave.

GÖRÖZDI, Judit: Faktory recepcie inonárodnej literatúry na príkladoch recepcie súčasnej maďarskej literatúry v slovenskom prostredí. Prednáška na odbornom seminári pre slovenských prekladateľov maďarskej literatúry (3-6.5.2012, Balatonfüred – Maďarsko), 6. mája 2012.

GÖRÖZDI, Judit: Slovenské prózy s maďarskými súvislosťami. Prednáška na odbornom seminári pre slovenských prekladateľov maďarskej literatúry (3.-6.5.2012, Balatonfüred – Maďarsko), 6. mája 2012.

KUSÁ, Mária: O nekotorych voprosach prepodavanja translatoľogických disciplin v slovackich vysšich učebnych zavedenijach. Prednáška na medzinárodnej konferencii „Movi i svit: doslidžennja ta vikladanija, VI mižnarodna naukovo-praktična konferencija v Kirovgrade (Ukrajina) v dňoch 29.-30. marca 2012.

KUSÁ, Mária: Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu II. Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy. Prednáška na vedeckej konferencii Preklad a tlmočenie 10. „Nové výzvy, prístupy, priority a perspektívy“ v Štátnej vedeckej knižnici, Banská Bystrica, dňa 18. apríla 2012.

MIKULÁŠ, Roman: Zu einigen Konzepten der literarischen Kommunikation. Prednáška na XI. Internationale Tagung des Verbandes der Deutschlehrer und Germanisten der Slowakei, Deutsch für die Zukunft, Zukunft für Deutsch, 1.-3. júla 2012, Banská Bystrica, SUNG.

MIKULÁŠ, Roman: Die Kunst der Systemik. Skizze eines Projektes. Prednáška na medzinárodnom vedeckom seminári Progresívne metódy analýzy v hudbe a umení, Hudobná akadémia Jána Albrechta Banská Štiavnica, dňa 2. novembra 2012.

PAŠTEKOVÁ, Soňa: Estetika nekanonických žánrov v ruskej literatúre (význam recepcie a prekladu pri tvorbe kánonu). Príspevok na medzinárodnej vedeckej konferencii Hodnoty v umení a literatúre, organizátorom ktorej bol Ústav slavistiky Filozofickej fakulty Masarykovej univerzity Brno, Česká republika v dňoch 5.-7. septembra 2012.

SUWARA, Bogumila: Wolny i szybki takt informacji. Prednáška na medzinárodnej konferencii Media-Education-Theology na Uniwersytet Kardynała Wyszyńskiego vo Varšave v dňoch 24.-25. októbra 2012.

SUWARA, Bogumila: Skúmanie elektronickej literatúry na Slovensku. Vyžiadaná prednáška na medzinárodnej konferencii Challenges of The New Media na Uniwersytet Kardynała Wyszyńskiego vo Varšave v dňoch 5.- 6. decembra 2012.

VAJDOVÁ, Libuša: Prednáška na medzinárodnom kolokviu Ako písať dejiny rumunskej literatúry dnes (Cum să scriem astăzi o istorie a literaturii române) k výskumnému grantu ÚSvL SAV Dejiny rumunskej literatúry (literárne dianie v kultúrnom priestore) v Rumunskom kultúrnom inštitúte v Prahe dňa 21. novembra 2012.

ZAMBOR, Ján: Váľkove básne „kalendárového“ ľúbostného cyklu zo zbierky Nepokoj / Los poemas del ciclo amoroso „del calendario“ en el libro Desasosiego de Miroslav Válek. Prednáška na medzinárodnej vedeckej konferencii LA XI JORNADA INTERNACIONAL DE LENGUA Y CULTURA ESLOVACAS Dedicada a la literatura eslovaca moderna y contemporánea en el centenario del narrador František Švantner (1912-1950) v rámci akcie Deň slovenského jazyka a kultúry konanej na Universidad Complutense de Madrid Facultad de Filología dňa 8. novembra 2012.

ŽITNÝ, Milan: Aspekty nemecko-dánskeho regionalizmu v tvorbe Theodora Storma – workshop Regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov, Slovenský kultúrny inštitút, Budapešť, dňa 23. mája 2012.

### **2.6.2. Vyžiadané prednášky na domácich vedeckých podujatiach**

BŽOCH, Adam: Awater – báseň o človeku. Verejná prednáška v rámci Dňa otvorených dverí v Ústave svetovej literatúry SAV dňa 6. novembra 2012.

BŽOCH, Adam: Awater Martinusa Nijhoffa – báseň o človeku. Prednáška v rámci Dutch Days dni nizozemskej kultúry na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 28. marca 2012.

BŽOCH, Adam: Protestsongy v NDR. Vystúpenie na kolokviu v rámci Dní nemeckej kultúry na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 27. septembra 2012.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Univerzitné, postgraduálne a celoživotné vzdelávanie umeleckých prekladateľov. Prednáška na 34. ročníku Letnej školy prekladu na tému Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Pezinok, 26.-27. október 2012.

CVIKOVÁ, Jana: Občianky Svetovej republiky literatúry: Elfriede Jelinek a Herta Müller. Prednáška na kolokviu v rámci Dní nemeckej kultúry na Filozofickej fakulte Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 27. septembra 2012.

FRANEK, Ladislav: Poetika umeleckého prekladu. Prednáška na 34. ročníku Letnej školy prekladu na tému Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Pezinok, 26.-27. október 2012.

KUČERKOVÁ, Magda: O eucharistickej dráme Božský Narcis (El divino Narciso). Prednáška na konferencii Teológia a literatúra a ich vzájomné presahy. Teologická fakulta Košice Katolíckej univerzity v Ružomberku dňa 7. novembra 2012.

SUWARA, Bogumila: Megatrendy a médiá 2012. Prednáška spojená s prezentáciou n. t. Fotografia v literárnom a novo-mediálnom diele, usporiadaná Fakultou masmediálnej komunikácie Univerzity Cyrila a Metoda v Trnave dňa 24.-25. apríla 2012 .

SUWARA, Bogumila: Použitie "fotografie". Prednáška na medzinárodnej konferencii Megatrendy a médiá 2012 v dňoch 24. apríla 2012. Organizovaná Fakultou masmédií UCM v Trnave v Smoleniciach.

ZAMBOR, Ján: Zvukové tvarovanie poézie spojené s predstavením Knihy ruskej poézie. Prednáška v rámci 46. ročníka Akademického Prešova v Univerzitnej knižnici Prešovskej univerzity v Prešove dňa 26. apríla 2012.

ŽITNÝ, Milan: Severské literatúry v slovenskej kultúre. Prednáška na 34. ročníku Letnej školy prekladu na tému Kritický stav prekladu na Slovensku? Modus vivendi a modus operandi v európskom kultúrnom priestore. Pezinok, 26.-27. október 2012.

### 2.6.3. Vyžiadané prednášky na významných vedeckých inštitúciách

BÁTOROVÁ, Mária: Der europäische Roman der literarischen Moderne „Das Feld des Möglichen“ in der Moderne des 20. Jhs. Universität Wien, 18. apríl 2012.

BEDNÁROVÁ, Katarína: Autonarration à deux visages – aspects différents des textes de caractère autobiographique dans les littératures française et slovaque du XXe siècle – Dve podoby autobiografického diskurzu – A. Ernaux a R. Sloboda, Universität Wien, 2. mája 2012.

BEDNÁROVÁ, Katarína:

Vypracované a prednesené prednášky v dňoch 1.-31. marca 2012 na Université Michel de Montaigne, Bordeaux 3, Francúzsko, v rámci prednáškového pobytu „professeur invité“.

1. Literárny preklad ako európske kultúrne dedičstvo
2. Teória chaosu, estetická, poetologická a ideologická usporiadanosť/neusporiadanosť a literárny preklad
3. Teória a praxeológia prekladu na Slovensku
4. Slovenská literatúra a preklad v strednej Európe
5. Medziliterárne spoločenstvá a preklad
6. Tradícia a súčasnosť humanitných vied, výskumu a školstva na Slovensku
7. Preklad medzi dvoma kultúrami – o nepreložiteľnosti

BŽOCH, Adam: Prekladateľský workshop pre študentov nederlandistiky na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity v Brne v dňoch 11.-12. mája 2012.

BŽOCH, Adam: Schwierigkeiten mit dem Kulturtransfer - die Rezeption der Psychoanalyse in der Slowakei (1918-1970). Katedra porovnávej literatúry, Viedenská univerzita, 16. mája 2012.

CVIKOVÁ, Jana: Große und kleine Geschichte(n): zur Kulturvermittlung im Werk der deutschsprachigen Schriftstellerin (und slowakischen Emigrantin) Irena Brežná. Katedra porovnávej literatúry, Viedenská univerzita, 23. mája 2012.

FRANEK, Ladislav: Méthode interdisciplinaire et comparative d'enseignement (la traduction littéraire, la stylistique, l'histoire littéraire). Prednáška na Katedre porovnávej literárnej vedy Viedenskej univerzity dňa 13. júna 2012.

GÁFRIK, Róbert: Zur Rezeption altindischer Stoffe in deutschsprachiger Literatur. Prednáška v rámci seminára Literatur im Kulturtransfer pre študentov Viedenskej univerzity vo Viedni dňa 7. marca 2012.

GÁFRIK, Róbert: Indische Poetik im Diskurs der Literaturwissenschaft. Von Vergleichender Poetik zur Literaturwissenschaftlichen Emotionsforschung. Host'ovská prednáška na Universität Bayreuth, dňa 5. júla 2012.

GÖRÖZDI, Judit: Ungarische Gegenwartsliteratur in slowakischer und anderssprachiger Rezeption. Prednáška v rámci cyklu Literatúra v kultúrnom transfere na Viedenskej univerzite (Katedra porovnávej literárnej vedy), 30. máj 2012.

JANKOVIČ, Ján: Pragmatika umeleckého prekladu. Prednáška spojená so seminárom. Filozofski fakultet Zagreb, 17. mája 2012.

JANKOVIČ, Ján: Preklady Iva Andrića do slovenčiny. Ministerstvo kultúry SR. Veľvyslanectvo Srbskej republiky v Bratislave. Bratislava, výstavná sieň MK dňa 1. októbra 2012.

KUSÁ, Mária: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Prednáška pre študentov magisterského a doktorandského štúdia na Kirovogradskej pedagogickej universite Volodimira Vinničenka v Kirovgrade, dňa 26. marca 2012.

KUSÁ, Mária: Analýza, interpretácia originálneho textu, ako východisko a súčasť prekladu ako procesu. Prednáška pre študentov magisterského a doktorandského štúdia na Kirovogradskej pedagogickej universite Volodimira Vinničenka v Kirovgrade dňa 27. marca 2012.

MALITI, Eva: Súčasná slovenská literatúra. Prednáška na Viedenskej univerzite pre študentov slovenčiny na Inštitúte slavistiky vo Viedni dňa 12. júna 2012.

MALITI, Eva: Zora Jesenská a ruská literatúra. Prednáška pre Spolok Živena v Lyceálnej knižnici v Bratislave dňa 3. mája 2012.

MIKULÁŠ, Roman: Literarische Kommunikation und ihre Modelle – ein Vergleich. Prednáška na Slavisches Institut v Kolíne, 29. júna 2012.

MIKULÁŠ, Roman: Konzeptualisierungsansätze zur literarischen Kommunikation. Eine konfrontative Zusammenschau von Theoriebildungen im deutschsprachigen Raum und in der Slowakei. Prednáška v rámci cyklu prednášok Literarische Wechselbeziehungen: Literatur im Kulturtransfer na Univerzite Viedeň, 9. mája 2012.

PUCHEROVÁ, Dobrota: Africa Writes Back: African literature as a response to the European literary tradition. Katedra porovnávacej literatúry, Viedenská univerzita, 21. marca 2012.

SUWARA, Bogumila: Literatúra a Internet. Prednáška na Uniwersytecie Śląskim, Katowice, pre študentov magisterského štúdia rôznych filológií (poľskej, slovenskej, českej a anglickej), dňa 26. októbra 2012, Katowice.

TRUHLÁŘOVÁ, Jana: La réception de la théorie littéraire française en Slovaquie (de 1960 a nos jours). Katedra porovnávacej literatúry, Viedenská univerzita, 25. apríla 2012.

ZAMBOR, Ján: O charaktere lyriky Štefana Strážaya. Prednáška pri príležitosti Strážayovho životného jubilea v Univerzitnej knižnici Prešovskej univerzity v Prešove dňa 23. novembra 2012.

ŽITNÝ, Milan: Literarhistorische und kulturpolitische Aspekte der Rezeption Franz Kafkas in der Tschechoslowakei. Prednáška na Institut für Europäische und Vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft der Universität Wien, dňa 28. marca 2012.

ŽITNÝ, Milan: Slovakische Literatur im Dialog mit der deutschen Literatur. Von ihren Anfängen bis zur Gegenwart. Slovacicum Slavisches Institut der Universität Regensburg, dňa 4. apríla 2012.

ŽITNÝ, Milan: O slovenských prekladoch Hölderlina - k pozícii Šimonovho prekladu v kontexte slovenskej recepcie Hölderlina. Prednáška a moderovanie stretnutia na prezentácii knihy Friedricha Hölderlina Polovica života v preklade Ladislava Šimona v Goetheho inštitúte v Bratislave dňa 28. februára 2012.

## **2.7. Patentová a licenčná činnosť na Slovensku a v zahraničí v roku 2012**

### **2.7.1. Vynálezy, na ktoré bol udelený patent**



### **2.7.2. Prihlásené vynálezy**

### **2.7.3. Predané licencie**

### **2.7.4. Realizované patenty**

*Finančný prínos pre organizáciu SAV v roku 2012 a súčet za predošlé roky sa neuvádzajú, ak je zverejnenie v rozpore so zmluvou súvisiacou s realizáciou patentu.*

## **2.8. Iné informácie k vedeckej činnosti.**

Výskumná činnosť, ktorá sa vykonáva v Ústave svetovej literatúry SAV, sa uskutočňuje v zmysle a v duchu stanov ÚSvL SAV, ako aj konkrétnych vedecko-výskumných zámerov pracoviska. Do vedecko-výskumnej činnosti sú systematicky zapájaní aj doktorandi a ústav sa usiluje spolupracovať aj s partnerskými inštitúciami, resp. jednotlivcami (vedeckými osobnosťami) doma i v zahraničí. Špecifikum pracoviska spočíva takisto v osvedčenom, tradičnom a konsenzuálnom presvedčení literárnovednej obce i spoločnosti, že neoddeliteľnou súčasťou vedecko-výskumnej činnosti v oblasti všeobecnej a porovnávacej literárnej vedy a umeleckej translatológie je aj propagácia literárnej kultúry a vzdelanosti, resp. zahraničných kultúr na domácich i zahraničných fórach a rovnako aj sám fakt umelecko-prekladovej činnosti; tá tvorí materiállový predpoklad faktického filologického i historického poznávania skúmaných predmetov, ktorými zostávajú artefakty svetovej literatúry.

### 3. Doktorandské štúdium, iná pedagogická činnosť a budovanie ľudských zdrojov pre vedu a techniku

#### 3.1. Údaje o doktorandskom štúdiu

Tabuľka 3a Počet doktorandov v roku 2012

Forma	Počet k 31.12.2012			
	Doktorandi			
	celkový počet		z toho novoprijatí	
	M	Ž	M	Ž
<b>Interná zo zdrojov SAV</b>	0	6	0	1
<b>Interná z iných zdrojov</b>	0	0	0	0
<b>Externá</b>	0	0	0	0
<b>Spolu</b>	0	6	0	1

#### 3.2. Zmena formy doktorandského štúdia

Tabuľka 3b Počty preradení

Z formy	Interná z prostriedkov SAV	Interná z prostriedkov SAV	Interná z iných zdrojov	Interná z iných zdrojov	Externá	Externá
Do formy	Interná z iných zdrojov	Externá	Interná z prostriedkov SAV	Externá	Interná z prostriedkov SAV	Interná z iných zdrojov
Počet	0	0	0	0	0	0

#### 3.3. Zoznam doktorandov, ktorí ukončili doktorandské štúdium úspešnou obhajobou

Tabuľka 3c Menný zoznam ukončených doktorandov v roku 2012 úspešnou obhajobou

Meno doktoranda	Forma DŠ	Mesiac, rok nástupu na DŠ	Mesiac, rok obhajoby	Číslo a názov študijného odboru	Meno a organizácia školiteľa	Fakulta udeľujúca vedeckú hodnosť
-----------------	----------	---------------------------	----------------------	---------------------------------	------------------------------	-----------------------------------

Zoznam interných a externých doktorandov je uvedený v Prílohe A.

### 3.4. Zoznam akreditovaných študijných odborov s uvedením VŠ

Tabuľka 3d Zoznam akreditovaných študijných odborov s uvedením univerzity/vysokej školy a fakulty, kde sa doktorandský študijný program uskutočňuje

Názov študijného odboru (ŠO)	Číslo ŠO	Doktorandské štúdium uskutočňované na: (univerzita/vysoká škola a fakulta)
teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr	2.1.23	Filozofická fakulta UK

Tabuľka 3e Účasť na pedagogickom procese

Menný prehľad pracovníkov, ktorí boli menovaní do odborových komisií študijných programov doktorandského štúdia	Menný prehľad pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia vedeckých rád univerzít, správnych rád univerzít a fakúlt	Menný prehľad pracovníkov, ktorí získali vyššiu vedeckú, pedagogickú hodnosť alebo vyšší kvalifikačný stupeň
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Fakulta dramatických umení AU)	Mgr. Róbert Gáfrik, PhD. (IIa)
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (odbor v zahraničí)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Filozofická fakulta UKF)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (prof., Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach)
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (literárna veda)	Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc. (Pedagogická fakulta UK)	Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD. (doc., Filozofická fakulta UKF)
Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc. (Filozofická fakulta KU)	
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta UK)	
Mgr. Judit Görözdi, PhD. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta UPJŠ)	
PhDr. Ján Jankovič, DrSc. (slovanské jazyky a literatúry)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta KU)	
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (slavistika - slovanské literatúry)	Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc. (Filozofická fakulta Univerzity Palackého Olomouc, Česko)	
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (translatológia)	Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc. (Filozofická fakulta UKF)	
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Fakulta humanitných vied UMB)	
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (odbor v zahraničí)	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Univerzita Komenského v Bratislave)	

Mgr. Roman Mikuláš, PhD. (odborová didaktika)	Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc. (Filozofická fakulta UK)	
Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc. (teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr)	Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (Filozofická fakulta UK)	
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (literárna veda)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (slavistika - slovanské literatúry)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (slovenský jazyk a literatúra)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (translatológia)		
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		
PhDr. Milan Žitný, CSc. (prekladateľstvo a tlmočníctvo)		

**3.5. Údaje o pedagogickej činnosti**

Tabuľka 3f Prednášky a cvičenia vedené v roku 2012

PEDAGOGICKÁ ČINNOSŤ	Prednášky	
	doma	v zahraničí
Počet prednášateľov alebo vedúcich cvičení	12	3
Celkový počet hodín v r. 2012	1103	100

*Prehľad prednášateľov predmetov a vedúcich cvičení, s uvedením názvu predmetu, úväzku, katedry, fakulty, univerzity/vysokej školy je uvedený v Prílohe D.*

Tabuľka 3g Aktivity pracovníkov na VŠ

1.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako vedúci alebo konzultanti diplomových a bakalárskych prác	18
2.	Počet vedených alebo konzultovaných diplomových a bakalárskych prác	80
3.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako školitelia doktorandov (PhD.)	7
4.	Počet školených doktorandov (aj pre iné inštitúcie)	16
5.	Počet oponovaných dizertačných a habilitačných prác	14
6.	Počet pracovníkov, ktorí oponovali dizertačné a habilitačné práce	9
7.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby DrSc. prác	1
8.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií pre obhajoby PhD. prác	4
9.	Počet pracovníkov, ktorí pôsobili ako členovia komisií, resp. oponenti v inauguračnom alebo habilitačnom konaní na vysokých školách	4

**3.6. Iné dôležité informácie k pedagogickej činnosti**

ÚSvL SAV uskutočňuje v oblasti doktorandského štúdia fungujúcu partnerskú spoluprácu s Filozofickou fakultou Univerzity Komenského v Bratislave, v študijnom programe Literárna veda, v študijnom odbore 2.1.23, Teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr. Táto spolupráca v oblasti doktorandského štúdia je schválená Akreditačnou komisiou Ministerstva školstva SR.

Garantkou doktorandského štúdia je Prof. PhDr. M. Bátorová, DrSc. Kreditované predmety absolvujú doktorandi po dohode s vedením ÚSvL SAV, resp. s garantkou i s vedením a garantom DŠ na FiF UK v Bratislave jednak na pôde nášho pracoviska, jednak na FiF UK v Bratislave, čo je vzhľadom na blízkosť pre doktorandov fyzicky najdostupnejšie.

Zoznam doktorandov v dennej a externej forme DŠ sa nachádza v príslušnej prílohe.

V rámci DŠ sa realizovali roku 2012 na pracovisku nasledujúce spoločné aktivity pre doktorandov:

stretnutia doktorandov spojené s prezentáciou výsledkov doterajšieho štúdia a konzultácie pre DŠ (1. 2. 2012, 3. 10. 2012, 7. 11. 2012, 5. 12. 2012), prednášky pre doktorandov „Hermeneutika“ (22. 2. 2012, Prof. M. Bátorová), „Pozitivismus“ (14. 3. 2012, Doc. J. Truhlářová), „Formalizmus a štrukturalizmus“ (28. 3. 2012, Dr. R. Mikuláš), „Psychoanalýza a literatúra“ (11. 4. 2012, Prof. A. Bžoch), „Marxistické prístupy k literatúre“ (Dr. D. Pucherová), „Dekonštrukcia“ (16. 5. 2012, Prof. P. Michalovič), „Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru“ (3. 10. 2012, Prof. M. Kusá), „Pragmatika prekladu vo svetle súčasnej translatickej teórie“ (17. 10. 2012, Dr. L. Vajdová), „Zvukové tvarovanie básne“ (31. 10. 2012, Prof. J. Zambor), „K problematike prekladov biblických textov“ (15. 11. 2012, Doc. O. Kovačičová), „Fenomén prekladovej série – Poeov Havran v deviatich slovenských prekladoch“ (28. 11. 2012, Dr. G. Magová), „K prekladu Kafku“ (12. 12. 2012, Dr. M. Žitný). Zmyslom týchto podujatí bolo realizovať DŠ v úzkej prepojenosti na vedecký život na pracovisku a pomôcť doktorandom k metodologickej orientácii a vedeckej vyhranenosti.

2. 5. 2012 absolvovala úspešne dizertačnú skúšku doktorandka PhDr. Jana Cviková, 6. 6. 2012 doktorandka Mgr. Katarína Zechelová, 24. 10. 2012 Mgr. Terézia Benejová a Mgr. Alexandra Debnárová.

V záujme kvality predkladaných doktorandských dizertačných prác sa na pracovisku uskutočňujú z iniciatívy garantky DŠ Prof. PhDr. M. Bátorovej, DrSc. interné predobhajoby, ktoré napomáhajú odstrániť prípadné nedostatky v textoch prác pred riadnou obhajobou.

Školitelia doktorandského štúdia: Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc., PhDr. Libuša Vajdová, CSc., Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc. a PhDr. Milan Žitný, CSc.

## 4. Medzinárodná vedecká spolupráca

### 4.1. Medzinárodné vedecké podujatia

#### 4.1.1. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré organizácia SAV organizovala v roku 2012 alebo sa na ich organizácii podieľala, s vyhodnotením vedeckého a spoločenského prínosu podujatia

Host'ovská prednáška Dr. László Boka: Paralelné princípy kánonu (Literárnohistorické aspekty jednej centrálnej štruktúry a kultúrneho procesu), Ústav svetovej literatúry SAV, 19 účastníkov, 25.01.-25.01.2012

Host'ovská prednáška Doc. Zdeněk Pechal, CSc.: Poměr symbolismu k realitě, Ústav svetovej literatúry SAV, 20 účastníkov, 22.02.-22.02.2012

Host'ovská prednáška Prof. Dr. Monika Schmitz-Emans: Texte und Labyrinth, Texte als Labyrinth. Komparatistische Perspektiven, Ústav svetovej literatúry SAV, 20 účastníkov, 07.03.-07.03.2012

Host'ovská prednáška prof. Oľga G. Sidorova: Vojna a mier v anglických prekladoch, Ústav svetovej literatúry SAV, 14 účastníkov, 11.04.-11.04.2012

Host'ovská prednáška Prof. PhDr. Petr Kyloušek, CSc.: "Indiánsky Orfeus" u Leonarda Cohena (Beautiful Losers) a Jacquese Ferrona (Le Ciel du Québec), Ústav svetovej literatúry SAV, 19 účastníkov, 25.04.-25.04.2012

Host'ovská prednáška Jacques Wagner: Malentendu, mésentente et langage chez Voltaire / Nedorozumenie, nezhoda a reč u Voltaira, Ústav svetovej literatúry SAV, 17 účastníkov, 09.05.-09.05.2012

Host'ovská prednáška Dr. Tamás Berkes, DrSc.: Groteska ako literárny sme v literatúrach strednej a východnej Európy 60. rokov, Ústav svetovej literatúry SAV, 13 účastníkov, 16.05.-16.05.2012

Okrúhly stôl Quo vadis elektronická kultúra?, Ústav svetovej literatúry SAV, 10 účastníkov, 27.09.-27.09.2012

Host'ovská prednáška Prof. Dr. Kurt Röttgers: "Oben ohne" - Denken ohne Kopf, Ústav svetovej literatúry SAV, 18 účastníkov, 14.11.-14.11.2012

#### 4.1.2. Medzinárodné vedecké podujatia, ktoré usporiada organizácia SAV v roku 2013 (anglický a slovenský názov podujatia, miesto a termín konania, meno, telefónne číslo a e-mail zodpovedného pracovníka)

Remediation: In Transdisciplinarity Context/Remediácia: V kontexte transdisciplinarity, Poľský inštitút, Nám. SNP 27, 17.01.-18.01.2013, (Bogumiła Suwara, 02/5443 1995, bsuwara@wp.pl)

#### 4.1.3. Počet pracovníkov v programových a organizačných výboroch medzinárodných konferencií

Tabuľka 4a Programové a organizačné výbory medzinárodných konferencií

Typ výboru	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Počet členstiev	0	0	3

#### 4.2. Členstvo a funkcie v medzinárodných orgánoch

##### 4.2.1. Členstvo a funkcie v medzinárodných vedeckých spoločnostiach, úniách a národných komitétach SR

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

CEATL-Conseil Européen des Associations des traducteurs littéraires (Európska rada asociácií prekladateľov umeleckej literatúry) (funkcia: členka)

CEATL-Conseil Européen des Associations des traducteurs littéraires (Európska rada asociácií prekladateľov umeleckej literatúry) (funkcia: tajomníčka Výboru Ceatl)

PETRA (Plateforme européenne de la traduction littéraire (funkcia: koordinátorka-členka org. výboru)

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Internationale Vereinigung für Germanistik (funkcia: člen)

Mgr. Judit Görözdí, PhD.

Magyar Tudományos Akadémia Köztestülete (Verejný zbor MAV) (funkcia: členka)

Nemzetközi Magyarológiai Társaság (International Association of Hungarian Studies) (funkcia: členka)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

Chorvátska akadémia vied (funkcia: člen korešpondent)

Slovenský komitét slavistov (funkcia: podpredseda)

Spolok chorvátskych prekladateľov krásnej literatúry. Zagreb (funkcia: čestný člen)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

European Association of Commonwealth Literature and Language Studies (funkcia: členka)

Postcolonial Studies Association (funkcia: členka)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

Lotyšská akadémia vied (funkcia: zahraničná členka)

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Literárna spoločnosť Centre des Recherches Révolutionnaires et Romantiques (Université



Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France) (funkcia: členka)  
Spoločnosť českých a slovenských kanadistov (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Eslavistica Complutense (Univerzita Complutense Madrid) (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Medzinárodná spoločnosť J.W.Goetheho Weimar (funkcia: člen)  
Medzinárodná spoločnosť Selmy Lagerlöfovej Stockholm (funkcia: člen)

#### **4.3. Účasť expertov na hodnotení medzinárodných projektov (EÚ RP, ESF a iných)**

Tabuľka 4b Experti hodnotiaci medzinárodné projekty

<b>Meno pracovníka</b>	<b>Typ programu/projektu/výzvy</b>	<b>Počet hodnotených projektov</b>
Bžoch Adam	European Science Foundation	3

#### **4.4. Najvýznamnejšie prínosy MVTs ústavu vyplývajúce z mobility a riešenia medzinárodných projektov a iné informácie k medzinárodnej vedeckej spolupráci**

Mobilita vedeckých pracovníkov ÚSvL SAV výrazne prispela k riešeniu domácich i medzinárodných projektov. Prehľad jednotlivých projektov sa nachádza v tabuľke. Vyslania našich pracovníkov sa realizovali v najväčšej miere v rámci medziakademických dohôd, resp. v rámci konkrétnych projektových spoluprác. Prijatie zahraničných hostí sa realizovalo jednak na báze medziakademických dohôd, jednak na základe medziinštitucionálnej spolupráce ÚSvL SAV. V roku 2012 bola účasť našich vedeckých pracovníkov na zahraničných medzinárodných odborných konferenciách vyvážená, tradične sa osvedčili aj (zväčša krátkodobé) študijné pobyty na partnerských inštitúciách. Najväčší prínos mobilit tohto typu spočíva vo flexibilnej výmene vedeckých a organizačných informácií so zahraničnými partnermi, resp. v získavaní a odovzdávaní odborných informácií v oblasti literárnej vedy, resp. jednotlivých filológií.

*Prehľad údajov o medzinárodnej mobilite pracovníkov organizácie je uvedený v Prílohe E. Prehľad a údaje o medzinárodných projektoch sú uvedené v kapitole 2 a Prílohe B.*

## 5. Vedná politika

V roku 2012 sa pokračovalo na pracovisku v týchto krokoch, ktoré prispievajú k aktívnej vednej politike vedenia pracoviska:

- Ústav svetovej literatúry SAV sa kontinuálne podieľa s ďalšími piatimi vedeckými pracoviskami SAV na riešení komplexného interdisciplinárneho vedecko-výskumného projektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska, ktorý má zaručiť o. i. do budúcnosti vytvorenie bázy excelentného výskumu v oblasti humanitných vied. Projekt bude završený v septembri 2013.

- Redakcia ústavného časopisu World Literature Studies podniká naďalej úspešné zásadné kroky vedúce k upevneniu pozície tohto periodika ako významnej publikačnej tribúny domácej i svetovej všeobecnej i porovnávacej literárnej vedy. Zmeny, spolu s rozšírením distribúcie časopisu, prinášajú už v súčasnosti širšie uplatnenie domácej literárnej vedy v európskom vedeckom kontexte. Časopis je registrovaný v medzinárodnej databáze Web of Science, od roku 2012 aj v databáze SCOPUS.

V rámci vednej politiky kladie vedenie dôraz na aktívny prístup pri organizovaní vedeckých a výskumných podujatí, takisto však aj na nasmerovanie výskumných tém, ktoré konvergujú s aktuálnymi požiadavkami medzinárodnej literárnej vedy, resp. s internacionálnym výskumom. Úsilie vedenia, smerujúce k internacionalizácii vedecko-výskumných výsledkov, sa aj v roku 2012 zameriavalo na otvorenie pracoviska dialógu o výskumných témach a súčasných otázkach kladených literárnou vedou a príbuznými disciplínami v rámci humanitných vied, ktorého dlhodobým cieľom je oživiť komunikovateľnosť domácej literárnej vedy a zatriktívniť ústav ako miesto slobodného bádania a spoločensky relevantných diskusií o rôznych aspektoch literatúry pre širšiu komunitu domácich i zahraničných literárnych vedcov, prípadne pre komunity humanitných vedcov z ďalších odborov. Jednou z účinných pák, umožňujúcou nadviazanie tvorivého dialógu, sú hosťovské prednášky, organizované za pomoci vedenia vedeckými pracovníkmi. Na druhej strane dochádza k spresňovaniu výskumných tém, pri ktorých sa zvyšujú v rámci európskeho vedeckého i širšieho kultúrneho priestoru možnosti medzinárodnej kooperácie. Vedenie nabáda vedcov k intenzívnejšiemu nadväzovaniu medzinárodných inštitucionálnych kontaktov. Týmto spôsobom sa darí naplňať zmluvu medzi ÚSvL SAV a Inštitútom slavistiky na Univerzite v Kolíne nad Rýnom (realizácia spoločného čísla časopisu WLS 4/2012 „Rilke heute“), ďalšie inštitucionálne kontakty s partnermi v zahraničí sa postupne budujú (katedra komparatistiky Viedenskej univerzity). Vedenie využíva pri budovaní týchto kontaktov možnosti, ktoré poskytuje prostredie SAV (mediakademické dohody), rovnako však naďalej tradične stavia na dobrých kontaktoch so zastupiteľstvami jednotlivých krajín v Bratislave, prípadne s ich kultúrnymi pobočkami (Francúzske veľvyslanectvo, Maďarský kultúrny inštitút, Poľský inštitút, Goetheho inštitút). Zvyšovanie komunikovateľnosti výskumných výsledkov zaručujú prednášky vedeckých pracovníkov v rámci oddelení i diskusie s doktorandmi. Príprava jednotlivých vedecko-výskumných aktivít, ale aj odborných prezentácií a pod. sa uskutočňuje v aktívnej súčinnosti s organizačnými i riadiacimi zložkami pracoviska (oddelenia, Vedecká rada, Kolégium riaditeľa).

## **6. Spolupráca s univerzitami/vysokými školami, štátnymi a neziskovými inštitúciami okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4**

### **6.1. Spolupráca s univerzitami/VŠ (fakultami)**

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Filozofická fakulta UK

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** Doktorandské štúdium

**Začiatok spolupráce:** 2009

**Zameranie:** Študijný program: Literárna veda

**Zhodnotenie:** Dohoda o spolupráci externej vzdelávacej inštitúcie v doktorandskom štúdiu

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Filozofická fakulta UK

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** grantový projekt VEGA

**Začiatok spolupráce:** 2011

**Zameranie:** základný výskum

**Zhodnotenie:** Spolupráca na spoločnom grantovom projekte: Dejiny ruskej literatúry

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Filozofická fakulta UKF

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** grantový projekt VEGA

**Začiatok spolupráce:** 2011

**Zameranie:** základný výskum

**Zhodnotenie:** Spolupráca na spoločnom grantovom projekte: Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru

**Názov univerzity/vysokej školy a fakulty:** Masarykova univerzita Brno, ČR

**Druh spolupráce (spoločné pracovisko alebo iné):** prednášková mobilita

**Začiatok spolupráce:** 2008

**Zameranie:** literárna veda

**Zhodnotenie:** Priebežná vedecká spolupráca

### **6.2. Významné aplikácie výsledkov výskumu v spoločenskej praxi alebo vyriešenie problému pre štátnu alebo neziskovú inštitúciu**

### **6.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby spoločenskej praxe**

Viacerí vedeckí pracovníci ÚSvL SAV pôsobia zároveň ako aktívni prekladatelia odbornej i umeleckej literatúry (K. Bednárová, A. Bžoch, L. Franek, J. Jankovič, M. Kučerková, G. Magová, E. Maliti, D. Pucherová, L. Vajdová, J. Zambor, M. Žitný) a táto aktivita, ktorá sa realizuje mimo pracovnej náplne, predstavuje príklady kultúrno-sprostredkovateľskej činnosti, no znamená aj významný prínos k edičnému spracovaniu diel inojazyčnej literatúry v domácom kontexte. Takisto autorská umelecká činnosť má okrem individuálnej múzickej aj všeobecnejšie kultúrno-tvorivú stránku, vďaka ktorej viacerí naši vedeckí pracovníci prispievajú vo svojej umeleckej kompetencii k prehľbovaniu celospoločenskej kultúrnosti.

## **7. Spolupráca s aplikačnou a hospodárskou sférou okrem aktivít uvedených v kap. 2, 3, 4**

**7.1. Spoločné pracoviská s aplikačnou sférou**

**7.2. Kontraktový – zmluvný výskum (vrátane zahraničných kontraktov)**

**7.3. Iná činnosť využiteľná pre potreby hospodárskej praxe**

## 8. Aktivity pre Národnú radu SR, vládu SR, ústredné orgány štátnej správy SR a iné organizácie

### 8.1. Členstvo v poradných zboroch vlády SR, Národnej rady SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Tabuľka 8a Členstvo v poradných zboroch Národnej rady SR, vlády SR, ministerstiev SR, orgánoch EÚ, EP, NATO a pod.

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.	Spoločná komisia pre obhajoby doktorských dizertačných prác vo ved. odbore Literárna veda, Teória a dejiny slovenskej literatúry, Teória a dejiny konkrétnych národných literatúr pri MŠ SR (SKVH)	predsedníčka komisie
	Komisia Ministerstva kultúry SR - Tvorba a vydávanie pôvodnej slovenskej umeleckej literatúry	predsedníčka komisie
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.	ProSlovakia pri Ministerstve kultúry SR	člen komisie
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.	Komisia vlády SR - Kultúra národnostných menšín	člen
Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.	ARRA (Akademická rankingová a ratingová akadémia)	členka odborovej rady
	Výbor Sekcie pre odborný preklad Literárneho fondu	členka výboru
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre literárne aktivity	predseda
	Výbor Sekcie pre pôvodnú literatúru Literárneho fondu SR	člen výboru
	Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre diela vydané v jubilejnom roku sv. Cyrila a Metoda	predseda
	Grantová komisia Ministerstva kultúry SR pre spoločenské vedy a umenovedu	člen komisie
PhDr. Milan Žitný, CSc.	Výbor Sekcie pre umelecký preklad Literárneho fondu SR	predseda výboru

### 8.2. Expertízna činnosť a iné služby pre štátnu správu a samosprávy

**Názov expertízy:** Národná expertka

**Adresát expertízy:** Ministerstvo kultúry SR

**Spracoval:** Mgr. Eva Maliti, CSc.

**Stručný opis:** Delegovaná ako národná expertka Ministerstva kultúry SR k americkému projektu Eastern European Playwrights: Women Write the New, v rámci ktorého sa konalo scénické uvedenie hry MALITI-FRAŇOVÁ, Eva: Krcheň Nesmrteľný (Immigrant's Theatre, New York, USA).

### 8.3. Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Tabuľka 8b Členstvo v radách štátnych programov a podprogramov ŠPVV a ŠO

Meno pracovníka	Názov orgánu	Funkcia
-----------------	--------------	---------

### 8.4. Prehľad aktuálnych spoločenských problémov, ktoré riešilo pracovisko v spolupráci s Kanceláriou prezidenta SR, s vládnyimi a parlamentnými orgánmi alebo pre ich potrebu

## 9. Vedecko-organizačné a popularizačné aktivity

### 9.1. Vedecko-popularizačná činnosť

#### 9.1.1. Najvýznamnejšia vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV

Tabuľka 9a Vedecko-popularizačná činnosť pracovníkov organizácie SAV

Meno	Spoluautori	Typ <sup>1</sup>	Názov	Miesto zverejnenia	Dátum alebo počet za rok
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Úvodný referát (laudatio): Život a dielo Mily Haugovej.	Klub spisovateľov Bratislava	21.6.2012
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Úvodný referát pri prezentácii knihy Slovenské elégie od D. Podrackej	Klub spisovateľov Bratislava	15.2.2012
Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.		PB	Vystúpenie o eseji ako žánri a čítanie z esejí	Červený rak Bratislava	4.7.2012
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.		PB	Predstavenie vedeckých aktivít ÚSvL SAV za rok 2012, spojené s výstavou publikácií a tlačovou besedou a Verejná prednáška Prof. Adam Bžoch: Awater – báseň o človeku	Deň otvorených dverí Ústavu svetovej literatúry SAV Bratislava	6.11.2012
Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.		PB	Prezentácia publikácie Róbert Gáfrik: Od významu k emóciám	Ústav svetovej literatúry SAV	12.12.2012
Mgr. Judit Görözdi, PhD.		IN	Valamit idézni, az nem olyan könnyü - interjú Esterházy Péterrel	Rovart - maďarsko-slovenský internetový kultúrny časopis	28.6.2012
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	Ondrej Mészáros, Mihály Szegedy-Maszák, Zoltán Szalay, moderátor Gábor Csanda	PB	Účasť v odbornej panelovej diskusii o románe Lajosa Grendela Távol a szerelem	Maďarský kultúrny inštitút v Bratislave	22.6.2012
Mgr. Judit Görözdi, PhD.	Pripravila Ivica Ruttkayová	RO	Slovenská kolektívna monografia o Péterovi Nádasovi. Rozhovor.	Rádio Devín, relácia Popoludnie	18.1.2012
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.		PB	Prezentácia kníh macedónskeho slovakistu Zvonka Taneského	Ústav svetovej literatúry SAV	14.11.2012
PhDr. Ján Jankovič, DrSc.	Roman Supek (veľvyslanec SR v Chorvátskej republike), Božidar Petrač (predseda Družstva	PB	Prezentácia dvojzväzkovej knihy Ján Jankovič: Legenda o grófovi Zrínskom (I. Súvislosti, II. Chrestomatia)	Klub chorvátskych spisovateľov, Záhreb, Chorvátsko	16.5.2012

	hrvatskih književnika) Ante Stamač (vedúci lit. oddelenia HAZU), Dubravka Sesar (FF Záhrebskej univerzity) Ludwig Bauer (slovakista a spisovateľ)				
Mgr. Gabriela Magová, PhD.	Pripravila Zuzana Belková	RO	Večer na tému - Anasoft Litera. (Rozhovor s porotcami M. Rehúšom, T. Grabiňským, s autormi P. Hunčíkom, V. Šikulovou, S. Lavříkom a Ballom.)	Rádio Devín	7.9.2012
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Ako vznikal Krčeň Nesmrteľný. Prednáška spojená s diskusiou v rámci čítania Krčeň the Immortal	Professional Theatre Women v New Yorku (USA)	26.3.2012
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Čaj o piatej s Evou Maliti-Fraňovou	Ruské centrum Paneurópskej univerzity v Bratislave	8.3.2012
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Prezentácia slovensko-ruského vedeckého zborníka Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede (zost. E. Maliti a J. Azarov)	Ruské centrum vedy a kultúry v Bratislave	29.11.2012
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Prezentácia slovensko-ruského vedeckého zborníka Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede (zost. E. Maliti a J. Azarov)	Ústav svetovej literatúry SAV	28.10.2012
Mgr. Eva Maliti, CSc.		PB	Zora Jesenská a ruská literatúra	Spolok Živena v Lyceálnej knižnici Bratislava	3.5.2012
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		RO	Africká populárna literatúra	Rádio Devín	16.8.2012
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		RO	Homosexualita v Afrike. Relácia Iné svety.	Rádio Devín	28.8.2012
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		IN	New Marechera Book is Out. Interview.	International Press Services. Redaktor Moses Magadza	29.8.2012
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		PB	Prezentácia knihy D. Pucherová: The Ethics of Dissident in Southern African	Ústav svetovej literatúry SAV	27.6.2012



			Writing		
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		PB	Prezentácia publikácie Dobrota Pucherová: Moving Spirit: The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century	Ústav svetovej literatúry SAV	12.12.2012
Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.		TL	Vitajte v dúhovej krajine: Nový svetový hráč Južná Afrika na ceste k vlastnej identite	Pravda. Príloha Víkend, s. 22-25	13.10.2012
Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.		PB	Literatúra a Internet	Universitet Ślaski v Katoviciach	26.10.2012
Mgr. Bogumiła Suwara, PhD.		PB	Prezentácia knihy V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre (ed. B. Suwara a Z. Husárová)	Ústav svetovej literatúry SAV	26.9.2012
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		PB	Básnicko-prekladateľský literárny večer	Veľvyslanectvo SR v Madride	8.11.2012
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		PB	Uvedenie knihy ruskej poézie	Vydavateľstvo M. Vaška	6.3.2012
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.		PB	Úvodné vystúpenie na prezentácii knihy dr. E. Čelovskej	Nový SAd, Srbsko	1.10.2012
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	Igor Hochel, moderátorka redaktorka a poetka Popova	RO	Program Ch. Beteva	Arterif v Bulharskom národnom rádiu (Sofia)	30.5.2012
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	moderátor D. Uhlár a moderátorka H. Michalčíková	RO	Rozhovor o literárnej tvorbe	Rádio Regina	19.1.2012
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	moderátor Juraj Kušnierik	RO	Relácia Slová	Rádio FM	11.4.2012
Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.	moderátorka I. Ruttkayová	RO	Rozhovor o Knihe ruskej poézie	Rádio Regina	6.3.2012
PhDr. Milan Žitný, CSc.		TL	"Tajný" kafkovský večer	Naša univerzita, ročník 58, číslo 3, november 2012	2012
PhDr. Milan Žitný, CSc.		RO	Franz Kafka, Listy Milene	Slovenský rozhlas RTVS	26.6.2012
PhDr. Milan Žitný, CSc.		PB	K problematike prekladu Kafkových próz do slovenčiny - Bratislava: "Nepovolený literárny večer"	Mirbachov palác Bratislava	22.9.2012
PhDr. Milan Žitný, CSc.		PB	O slovenských prekladoch Hölderlina - K pozícii Šimonovho prekladu v kontexte slovenskej recepcie Hölderlina	Goetheho inštitút Bratislava	28.2.2012
PhDr. Milan Žitný, CSc.		PB	Prezentácia publikácie Jostein Gaarder: Vianočné mystérium	Libreso Artfórum	10.12.2012

PhDr. Milan Žitný, CSc.	M. Kusá, J. Štrasser, L. Šimon, E. Krššáková, R. Deáková	PB	Predstavujeme výrazné osobnosti slovenského umeleckého prekladu	Bibliotéka, Incheba Bratislava	11.11.2012
----------------------------	--	----	--	-----------------------------------	------------

<sup>1</sup> PB - prednáška/beseda, TL - tlač, TV - televízia, RO - rozhlas, IN - internet, EX - exkurzia, PU - publikácia, MM - multimédiá, DO - dokumentárny film

### 9.1.2. Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Tabuľka 9b Súhrnné počty vedecko-popularizačných činností organizácie SAV

Typ	Počet	Typ	Počet	Typ	Počet
prednášky/besedy	27	tlač	2	TV	0
rozhlas	22	internet	2	exkurzie	0
publikácie	0	multimediálne nosiče	0	dokumentárne filmy	0
iné	0				

### 9.2. Vedecko-organizačná činnosť

Tabuľka 9c Vedecko-organizačná činnosť

Názov podujatia	Domáca/ medzinárodná	Miesto	Dátum konania	Počet účastníkov
Host'ovská prednáška Mgr. Alena Smiešková, PhD.: Problémy prózy v postmodernom a postkoloniálnom románe	domáca	Ústav svetovej literatúry SAV	04.04.-04.04.2012	14
Host'ovská prednáška Dr. László Boka: Paralelné princípy kánonu (Literárnohistorické aspekty jednej centrálnej štruktúry a kultúrneho procesu)	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	25.01.-25.01.2012	19
Host'ovská prednáška Doc. Zdeněk Pechal, CSc.: Poměr symbolismu k realitě	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	22.02.-22.02.2012	20
Host'ovská prednáška Prof. Dr. Monika Schmitz-Emans: Texte und Labyrinth, Texte als Labyrinth. Komparatistische Perspektiven	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	07.03.-07.03.2012	20
Host'ovská prednáška prof. Oľga G. Sidorova: Vojna a mier v anglických prekladoch	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	11.04.-11.04.2012	14
Host'ovská prednáška Prof. PhDr. Petr Kyloušek, CSc.: "Indiánsky Orfeus" u	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	25.04.-25.04.2012	19

Leonarda Cohena (Beautiful Losers) a Jacquese Ferrona (Le Ciel du Québec)				
Host'ovská prednáška Jacques Wagner: Malentendu, mésentente et langage chez Voltaire / Nedorozumenie, nezhoda a reč u Voltaira	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	09.05.-09.05.2012	17
Host'ovská prednáška Dr. Tamás Berkes, DrSc.: Groteska ako literárny sme v literatúrach strednej a východnej Európy 60. rokov	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	16.05.-16.05.2012	13
Okrúhly stôl Quo vadis elektronická kultúra?	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	27.09.-27.09.2012	10
Host'ovská prednáška Prof. Dr. Kurt Röttgers: "Oben ohne" - Denken ohne Kopf	medzinárodná	Ústav svetovej literatúry SAV	14.11.-14.11.2012	18

### 9.3. Účast' na výstavách

### 9.4. Účast' v programových a organizačných výboroch národných konferencií

Tabuľka 9d Programové a organizačné výbory národných konferencií

Typ výboru	Programový	Organizačný	Programový i organizačný
Počet členstiev	0	0	0

### 9.5. Členstvo v redakčných radách časopisov

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenské pohľady (funkcia: členka)  
 World Literature Studies (funkcia: členka)  
 Zagadnienia rodzajów literackich (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovo a smysl (funkcia: člen)  
 World Literature Studies (funkcia: člen)

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Romanica Olomucensia (funkcia: člen)

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

PhDr. Ján Jankovič, DrSc.

Izvornik, Vukova zadužbina Ogranak u Gajdobri (Srbsko) (funkcia: člen)  
Porta Balkanica. Časopis věnovaný zemím Balkánu a jihovýchodní Evropy (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.

Novaja rusistika (funkcia: členka)

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Xlinguae European Language Journal (funkcia: člen vedeckej rady časopisu)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Nová filologická revue (funkcia: členka)  
Novaja rusistika (funkcia: členka )  
Rossica Olomucensia (funkcia: členka )  
World Literature Studies (funkcia: členka)

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

BRÜCKEN (funkcia: člen spoluvydavateľ)  
Philologia (funkcia: člen)  
Slowakische Zeitschrift für Germanistik (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

World Literature Studies (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

EACLALS Newsletter (funkcia: redaktorka)  
Journal of Postcolonial Writing (funkcia: členka redakčného okruhu)  
World Literature Studies (funkcia: členka)

PhDr. Jana Tesařová, CSc.

LETONICA (časopis vydáva Lotyšská univerzita v Rige) (funkcia: členka)

PhDr. Libuša Vajdová, CSc.

World Literature Studies (funkcia: šéfredaktorka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Romboid (funkcia: člen)  
Studia Academica Slovaca (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Scandinavica (funkcia: člen)  
World Literature Studies (funkcia: člen)

## **9.6. Činnosť v domácich vedeckých spoločnostiach**

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka Výkonného výboru )  
Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Slovenská spoločnosť Sigmunda Freuda (funkcia: člen)

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

SUNG Spoločnosť učiteľov nemeckého jazyka a germanistov Slovenska (funkcia: člen)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Klub F. M. Dostojevského na Filozofickej fakulte UKF v Nitre (funkcia: členka)  
Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: predsedníčka)

Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.

Klub F. M. Dostojevského na Filozofickej fakulte UKF v Nitre (funkcia: členka)  
Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: členka)

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: členka)

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)  
Zemplínska vlastivedná spoločnosť (funkcia: člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Slovenská literárnovedná spoločnosť pri SAV (funkcia: člen)  
Slovenská spoločnosť prekladateľov umeleckej literatúry (funkcia: člen)

### **9.7. Iné dôležité informácie o vedecko-organizačných a popularizačných aktivitách**

Zo štatútu i jednotlivých výskumných programov (grantov, dlhodobějších zámerov atď.) pracoviska vyplýva význam medzinárodnej spolupráce vo výskumnej oblasti, ako aj v popularizačných aktivitách. Medzinárodná spolupráca sa realizuje do veľkej miery prostredníctvom bilaterálnych alebo projektových dohôd s partnerskými inštitúciami v zahraničí, často na základe medziakademických dohôd s partnerskými inštitúciami na úrovni P SAV.

ÚSvL SAV pestuje takisto tradične dobré vzťahy so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi, sídlacimi v Bratislave, ktoré mu pomáhajú realizovať organizačne a finančne náročnejšie vedecké a popularizačné aktivity, resp. také aktivity, ktorých financovanie z bežných rozpočtových zdrojov ústavu nie je možné. Ide zväčša o pozvania zahraničných hostí a organizovanie ich vedeckých vystúpení – vedeckých pracovníkov z nepartnerských inštitúcií, ale aj o usporadúvanie diskusií na odborné témy vo verejnom priestore. V roku 2012 usporiadal Ústav svetovej literatúry SAV v spolupráci so zahraničnými kultúrnymi inštitútmi (Poľský inštitút, Goetheho inštitút, Maďarský kultúrny inštitút) viaceré hosťovské prednášky (25. 1. 2012 Dr. L. Boka: „Paralelné princípy kánonu“; 22. 2. 2012 Doc. Z. Pechal: „Pomer symbolizmu k realite“; 7. 3. 2012 Prof. M. Schmitz-Emans: „Texty a labyrinty“; 4. 4. 2012 Dr. A. Smiešková: „Problémy prózy v postmodernom a poskoloniálnom románe“; 25. 4. 2012 Prof. P. Kylvoušek: „Indiánsky Orfeus u L. Cohena a J. Ferrona“; 3. 5. 2012 Dr. L. Valentová: „Dejiny rumunskej literatúry po roku 1989“; 9. 5. 2012 Prof. J. Wagner: „Nedorozumenie, nehoda a reč u Voltaira“; 16. 5. 2012 Dr. T. Berkes: „Groteska ako literárny smer v literatúrach strednej a východnej Európy“; 14. 11. 2012 Prof. K. Röttgers: „Hore bez – myslenie bez hlavy“) a viaceré vedecké prezentácie (27. 6. 2012 M. Kučerková „Magický realizmus I. Allendeovej“ a D. Pucherová „The Ethics of Dissident Desire in Southern African Writing“; 26. 9. 2012 B. Suwara „V sieti strednej Európy – nielen o elektronickej literatúre“; 6. 11. 2012 A. Bžoch „Awater – báseň o človeku“; 14. 11. 2012 Z. Taneski „Jednota mnohohlasnosti“; 28. 11. 2012 J. Azarov / E. Maliti „Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede“; 12. 12. 2012 R. Gáfrik „Od významu k emóciám“, D. Pucherová „Moving Spirit: The Legacy of D. Marachera in 21st Century“.

ÚSvL SAV rozvíja živé vedecké kontakty s akademickými inštitúciami vysokoškolského a univerzitného typu na Slovensku (Bratislava, Trnava, Nitra, Ružomberok atď.) i v zahraničí (Brno, Praha, Viedeň, Budapešť, Kolín nad Rýnom atď.). Prostredníctvom týchto kontaktov je možné realizovať spoločné výskumné zámery, ako aj výstupné podujatia (konferencie, semináre, workshopy, ale aj: zborníky, kolektívne monografie, monotematické čísla periodických publikácií). Najmä pri výstupoch jednotlivých výskumov považujeme za dôležitú nielen odbornú, ale aj morálnu a v neposlednom rade aj finančnú participáciu partnerských akademických inštitúcií, pretože náklady na vydávanie výskumných výstupov sa každoročne zvyšujú, resp. možnosti, kde a ako tieto výskumy publikovať a dostávať ich tak do akademického obehu, ako aj do verejného priestoru, sa zužujú. Integrálnou súčasťou vedeckého života ÚSvL SAV sú verejné hosťovské prednášky a medzinárodné odborné diskusie, ako aj medzinárodné konferencie, resp. vedecké či odborné semináre.

## 10. Činnosť knižnično-informačného pracoviska

### 10.1. Knižničný fond

Tabuľka 10a Knižničný fond

<b>Knižničné jednotky spolu</b>	
z toho	knihy a zviazané periodiká
	audiovizuálne dokumenty
	elektronické dokumenty (vrátane digitálnych)
	mikroformy
	iné špeciálne dokumenty - dizertácie, výskumné správy
Počet titulov dochádzajúcich periodík	
z toho zahraničné periodiká	
Ročný prírastok knižničných jednotiek	
v tom	kúpou
	darom
	výmenou
	bezodplatným prevodom
Úbytky knižničných jednotiek	
Knižničné jednotky spracované automatizovane	

### 10.2. Výpožičky a služby

Tabuľka 10b Výpožičky a služby

<b>Výpožičky spolu</b>	
z toho	odborná literatúra pre dospelých
	výpožičky periodík
	prezenčné výpožičky
MVS iným knižniciam	
MVS z iných knižníc	
MMVS iným knižniciam	
MMVS z iných knižníc	
Počet vypracovaných bibliografií	
Počet vypracovaných rešerší	

### 10.3. Používatelia

Tabuľka 10c Užívatelia

Registrovaní používatelia	165
Návštevníci knižnice spolu (bez návštevníkov podujatí)	3.221

#### 10.4. Iné údaje

Tabuľka 10d Iné údaje

On-line katalóg knižnice na internete ( 1=áno, 0=nie)	1
Náklady na nákup knižničného fondu v €	10.477,31

#### 10.5. Iné informácie o knižničnej činnosti

Údaje uvedené v tabuľke obsahujú informácie o prírastkoch knižničného fondu oboch pracovísk v budove na Konventnej 13, knižnica je spoločná Ústavu svetovej literatúry SAV a Ústavu slovenskej literatúry SAV.



## **11. Aktivity v orgánoch SAV**

### **11.1. Členstvo vo Výbore Snemu SAV**

### **11.2. Členstvo v Predsedníctve SAV a vo Vedeckej rade SAV**

### **11.3. Členstvo vo vedeckých kolégiách SAV**

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (člen)

PhDr. Milan Žitný, CSc.

- VK SAV pre vedu o jazyku, literatúre a umeniach (člen)

### **11.4. Členstvo v komisiách SAV**

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

- Komisia SAV pre posudzovanie vedeckej kvalifikácie zamestnancov (členka)

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Akreditačná komisia SAV (podpredsedníčka)

### **11.5. Členstvo v orgánoch VEGA**

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

- Komisia č.12 pre vedy o umení, estetiku a jazykovedu (predsedníčka, v rámci rotácie od júna 2010 podpredsedníčka, od júna 2012 predsedníčka)

- Predsedníctvo VEGA (predsedníčka, v rámci rotácie od júna 2010 podpredsedníčka)

## 12. Hospodárenie organizácie

### 12.1. Výdavky RO SAV

Tabuľka 12a Výdavky RO SAV (v €)

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2012	Čerpanie k 31.12.2012 celkom	z toho:	
			z rozpočtu zdroj 11	z mimoroz. zdrojov
<b>Výdavky spolu</b>	zdroj 111: 413 944 zdroj 13S1, 11S1: 30 387,32 zdroj 13S2, 11S2: 5 362,46	449 691,34	449 691,34	0,00
z toho:				
<b>- kapitálové výdavky</b>	zdroj 111: 0 zdroj 13S1, 11S1: 5 804,82 zdroj 13S2, 11S2: 1 024,38	6 829,20	6 829,20	0,00
<b>- bežné výdavky</b>	zdroj 111: 413 944 zdroj 13S1, 11S1: 24 582,50 zdroj 13S2, 11S2: 4 338,08	442 862,14	442 862,14	0,00
z toho:				
<b>- mzdové výdavky</b>	zdroj 111: 235 966 zdroj 13S1, 11S1: 887,16 zdroj 13S2, 11S2: 156,56	237 009,09	237 009,09	
<b>odvody do poisťovní a NÚP</b>	zdroj 111: 79 793 zdroj 13S1, 11S1: 307,31 zdroj 13S2, 11S2: 54,23	80 153,86	80 153,86	
<b>- tovary a ďalšie služby</b>	zdroj 111: 52 227 zdroj 13S1, 11S1: 23 388,03 zdroj 13S2, 11S2: 4 127,29	79 742,32	79 742,32	0,00

z toho:				
výdavky na projekty	34522	34 522,00	34 522,00	
	0	0,00	0,00	
VEGA	2960	2 960,00	2 960,00	
	0	0,00	0,00	
MVTS T a S vedecká výchova				
CE				
výdavky na periodickú tlač	4 512	4 512,00	4 512,00	
transfery na vedeckú výchovu	45 754	45 753,69	45 753,69	0,00
<b>640 - transfery</b>		<b>204</b>	<b>203,18</b>	<b>203,18</b>
<b>0,00</b>				
642013 - odchodné		0	0,00	0,00
642015 - PN		204	203,18	203,18

## 12.2. Príjmy RO SAV

Tabuľka 12b Príjmy RO SAV (v €)

Kategória	Posledný upravený rozpočet r. 2012	Plnenie k 31.12.2012
<b>Príjmy spolu:</b>	752	752,05
z toho:		
<b>rozpočtované príjmy (účet 19)</b>	752	752,05
z toho:		
- predaj T a S	270	269,9
- iné príjmy	482	482,15
- príjmy za nájomné		
<b>mimorozpočtové príjmy (účet 780)</b>	0	0

### **13. Nadácie a fondy pri organizácii SAV**

Názov: Občianske združenie Hermes Trismegistos

Zameranie: Podpora a propagácia vedecko-výskumnej činnosti

Opis: Pri Ústave svetovej literatúry bolo roku 2009 založené občianske združenie Hermes Trismegistos, ktorého cieľom je spolupracovať, organizovať, realizovať, podporovať, rozvíjať a prezentovať rôznorodé vzdelávacie, spoločenské, kultúrne a umelecké aktivity, vzdelávanie, prednášky, diskusné fóra, kolokviá, konferencie, semináre, workshopy, letné školy, výmeny študentov a lektorov, hosťovanie profesorov a prednášajúcich a podobne, takisto aj kultúrne, umelecké a spoločenské podujatia a ďalšie, ako aj spolupracovať s fyzickými a právnickými osobami, orgánmi verejnej správy atď. a uchádzať sa o podporu uvedených aktivít u domácich a zahraničných subjektov, ďalej zhromažďovať a rozširovať informácie najmä o svojej činnosti, výsledkoch svojej činnosti a cieľoch, vymieňať si skúsenosti v rámci vlastných aktivít s inými subjektmi a v súvislosti s naplnením cieľov združenia, pomoc a podpora takejto činnosti v oblasti literárnovedného poznania vrátane podpory prekladovej činnosti.

## 14. Iné významné činnosti organizácie SAV

Okrem toho, že vedeckí a odborní pracovníci ústavu sú špecialistami v oblasti dejín jednotlivých národných literatúr, resp. v porovnávačej literárnej vede a v teórii literatúry, zabezpečujú aj rozličné kultúrne aktivity, ktoré majú celospoločenský význam; ako odborní tlmočníci, sprievodcovia politikov, „kultúrni veľvyslanci“ – teda znalci jednotlivých kultúr – zohrávajú na Slovensku dôležitú úlohu v medzikultúrnom dialógu, pri sprostredkovaní kultúrnych obsahov a hodnôt v epoche globalizácie a politického, resp. civilizačného vyhraňovania sa našej krajiny, v čase zosilnenej európskej kooperácie, ale aj hospodárskej krízy. Literatúra, zorientovanosť v nej a literárna erudícia zohrávajú pritom úlohu dispozície, predpokladu, pozadia a kultúrnej výbavy, bez ktorých nie sú takéto sprostredkovanie ani dialóg naprieč kultúrami možné. Naši vedeckí pracovníci vynikajú aj v odbornom a umeleckom preklade (viacerí sú nositeľmi domácich i zahraničných prekladateľských ocenení) a zabezpečujú kvalitnú prezentáciu cudzích literatúr a kultúr na Slovensku, no zároveň reprezentujú domácu kultúru, vedu a vzdelanosť v cudzine. Nielen organizovanie vedeckých podujatí, riešenie parciálnych výskumných problémov či individuálne vedecké výkony patria k výstupom mnohých našich vedeckých pracovníkov, ale aj dlhodobá a všestranná kultúrno-diplomatická a kultúrno-sprostredkovateľská aktivita, prispievajúca k porozumeniu medzi národmi a kultúrami. Vedecké konferencie a odborné podujatia, organizované kmeňovými vedeckými pracovníkmi ÚSvL SAV, sa v niektorých prípadoch uskutočňujú pod patronátom a na pôde iných akademických inštitúcií.

## **15. Vyznamenania, ocenenia a ceny udelené pracovníkom organizácie v roku 2012**

### **15.1. Domáce ocenenia**

#### **15.1.1. Ocenenia SAV**

#### **15.1.2. Iné domáce ocenenia**

##### **Bátorová Mária**

Cena Slovenských pohľadov  
*Oceňovateľ: Slovenské pohľady*  
*Opis: za literárnu históriu a kritiku*

##### **Bátorová Mária**

Ďakovný list Pedagogickej fakulty UK  
*Oceňovateľ: Pedagogická fakulta UK Bratislava*

##### **Bednárová Katarína**

Prémia Literárneho fondu v rámci Ceny Mateja Bela 2011  
*Oceňovateľ: Literárny fond SR*  
*Opis: Prémia za kolektívnu publikáciu Translatologické štúdie. (Preklad štúdie Henry Meschonnic: Poetika prekladania, s. 70-96.)*

##### **Jankovič Ján**

Prémia Jozefa Miloslava Hurbana  
*Oceňovateľ: Slovenská národná knižnica, Národný bibliografický ústav Martin*  
*Opis: Za dielo Legenda o grófovi Zrínskom I. v kategórii pôvodných slovenských bibliografických diel vydaných v roku 2011*

##### **Truhlářová Jana**

Prémia Literárneho fondu v rámci Cena Mateja Bela 2011  
*Oceňovateľ: Literárny fond SR*  
*Opis: Cena za odborný preklad za kolektívnu publikáciu Translatologické štúdie, Teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách (Preklad štúdie Jacques Derrida: Čo je relevantný preklad, s. 19-47)*

##### **Zambor Ján**

Medaila Zemplínčan roka  
*Oceňovateľ: Zemplínska spoločnosť v Michalovciach*

##### **Zambor Ján**

Pamätný list UK k Medzinárodnému dňu študentstva  
*Oceňovateľ: rektor Univerzity Komenského*

### **15.2. Medzinárodné ocenenia**

##### **Jankovič Ján**

Listina a plaketa "Pavle Marković Adamov"  
*Oceňovateľ: Kultúrne centrum zo Srijemskych Karloviac, Srbsko*  
*Opis: Odovzdala na veľvyslanectve Srbskej republiky v Bratislave veľvyslankyňa Radmila*

*Hrustanovičova. Odovzdávania sa zúčastnil Živodar Ajdačić, generálny tajomník Kultúrno osvetová spoločnosť Srbska a Dr. Nebojša Kuzmanović, srbský slavista a literárny historik*

**Jankovič Ján**

Zlatý odznak Kultúrno-osvetovej spoločnosti Srbska

*Oceňovateľ: Kultúrne centrum zo Srijemských Karloviac, Srbsko*

*Opis: Odovzdala na veľvyslanectve Srbskej republiky v Bratislave veľvyslankyňa Radmila Hrustanovičova. Odovzdávania sa zúčastnil Živodar Ajdačić, generálny tajomník Kultúrno osvetová spoločnosť Srbska a Dr. Nebojša Kuzmanović, srbský slavista a literárny historik*

## **16. Poskytovanie informácií v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov (Zákon o slobode informácií)**

Údaje o pracovisku sú zverejnené na webovej stránke [www.usvl.sav.sk](http://www.usvl.sav.sk) a [www.sav.sk](http://www.sav.sk)  
Ostatné informácie sú utajované podľa § 3 zákona číslo 215/2004 Z. z. v súlade s príslušným stupňom utajenia (stupeň I.-vyhradené).



## 17. Problémy a podnety pre činnosť SAV

Zo strany vedenia ÚSvL SAV je nasledujúca pripomienka ku komunikácii s P SAV: Podľa názoru vedenia pracoviska P SAV neinformuje dostatočne o stave súdneho konania vo veci vlastníckych práv budovy, kde ÚSvL SAV sídli, a to napriek predchádzajúcemu ubezpečeniu predsedu SAV, že informovať bude priebežne. Vzniká tak dojem, že P SAV ani na budove, ani na inštitúciách, ktoré v nej sídli, dostatočne nezáleží.

Za dôležitý bod považuje vedenie ÚSvL SAV udržanie pracoviska v budúcnosti v integrálnej podobe, v akej jestvuje v súčasnosti, a to na pozadí snáh o zlučovanie pracovísk SAV. Podľa vedenia pracoviska nie je rozumné prosperujúcu organizáciu, zabezpečujúcu výskum na medzinárodnej úrovni (čo konštatovala vo svojom hodnotení akreditačná komisia na jeseň 2012), podrobovať reorganizačným zmenám len kvôli údajným všeobecným zlučovacím trendom, ktorých jediným cieľom je obmedziť finančné prostriedky na vedu a výskum.

Napokon chronicky neriešený nedostatok: Bezpečnostný systém, prevádzkovaný v budove, je zastaraný – často sa spúšťa svojvoľne, čo núti osoby zodpovedné za budovu v prípade poplachu k nezmyselným nočným kontrolám. Budova súrne potrebuje nový bezpečnostný systém okrem iného kvôli tomu, že sa v nej v súčasnosti nachádza veľké množstvo počítačovej techniky, ktorej hodnota je príliš vysoká na to, aby pracovisko mohlo riskovať jej prípadné odcudzenie.

**Správu o činnosti organizácie SAV spracoval(i):**

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc., 02/5443 1995

PaedDr. Veronika Čejková, 02/5443 1995

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD., 02/5443 1995

Mgr. Judit Görözdi, PhD., 02/5443 1995

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc., 02/5443 1995

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil., 02/5443 1995

Dagmar Žitná, 02/5443 1995

**Riaditeľ organizácie SAV:**

.....  
Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

**Prílohy****Príloha A****Zoznam zamestnancov a doktorandov organizácie k 31.12.2012****Zoznam zamestnancov podľa štruktúry (nadväzne na údaje v Tabuľke 1a)**

	Meno s titulmi	Úväzok (v %)	Ročný prepočítaný úväzok
<b>Vedúci vedeckí pracovníci DrSc.</b>			
1.	<a href="#">Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.</a>	100	1.00
2.	<a href="#">PhDr. Ján Jankovič, DrSc.</a>	100	1.00
<b>Samostatní vedeckí pracovníci</b>			
1.	<a href="#">Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.</a>	50	0.50
2.	<a href="#">Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.</a>	100	1.00
3.	<a href="#">Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.</a>	20	0.20
4.	<a href="#">Mgr. Judit Görözdi, PhD.</a>	100	1.00
5.	<a href="#">Doc. PhDr. Oľga Kovačičová, CSc.</a>	20	0.20
6.	<a href="#">Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.</a>	80	0.80
7.	<a href="#">Mgr. Eva Maliti, CSc.</a>	50	0.50
8.	<a href="#">Mgr. Roman Mikuláš, PhD.</a>	100	1.00
9.	<a href="#">Doc. PhDr. Soňa Pašteková, CSc.</a>	100	1.00
10.	<a href="#">Mgr. Bogumiľa Suwara, PhD.</a>	100	1.00
11.	<a href="#">PhDr. Jana Tesařová, CSc.</a>	50	0.50
12.	<a href="#">Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.</a>	20	0.20
13.	<a href="#">PhDr. Libuša Vajdová, CSc.</a>	100	1.00
14.	<a href="#">Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.</a>	22	0.22
15.	<a href="#">PhDr. Milan Žitný, CSc.</a>	65	0.65
<b>Vedeckí pracovníci</b>			
1.	<a href="#">Mgr. Róbert Gáfrík, PhD.</a>	100	1.00
2.	<a href="#">Mgr. Eva Kenderessy, PhD.</a>	0	0.00
3.	<a href="#">Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.</a>	30	0.30
4.	<a href="#">Mgr. Gabriela Magová, PhD.</a>	100	1.00
5.	<a href="#">Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.</a>	100	1.00
<b>Odborní pracovníci s VŠ vzdelaním</b>			
1.	<a href="#">PaedDr. Veronika Čejková</a>	100	1.00
2.	<a href="#">Mgr. Margareta Kontrišová</a>	100	1.00
3.	<a href="#">Mgr. Ingrid Synaková</a>	100	1.00
4.	<a href="#">Ing. Alena Uričová</a>	100	1.00
<b>Odborní pracovníci ÚSV</b>			

1.	<a href="#">Monika Bugárová</a>	100	1.00
2.	<a href="#">Dagmar Žitná</a>	100	1.00
<b>Ostatní pracovníci</b>			
1.	<a href="#">Magdaléna Eckerová</a>	60	0.60
2.	<a href="#">Katarína Mészárošová</a>	80	0.80
3.	<a href="#">Rudolf Tabery</a>	10	0.10

#### Zoznam zamestnancov, ktorí odišli v priebehu roka

	Meno s titulmi	Dátum odchodu	Ročný prepočítaný úväzok
<b>Ostatní pracovníci</b>			
1.	<a href="#">Eubica Konvalinková</a>	30.9.2012	0.60

#### Zoznam doktorandov

	Meno s titulmi	Škola/fakulta	Študijný odbor
<b>Interní doktorandi hradení z prostriedkov SAV</b>			
1.	Mgr. Terézia Benejová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
2.	Mgr. Petra Blšťáková	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
3.	Mgr. Eva Bubnášová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
4.	PhDr. Jana Cviková	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
5.	Mgr. Alexandra Debnárová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
6.	Mgr. Marianna Fígedyová	Filozofická fakulta UK	2.1.23 teória literatúry a dejiny konkrétnych národných literatúr
<b>Interní doktorandi hradení z iných zdrojov</b>			
<i>organizácia nemá interných doktorandov hradených z iných zdrojov</i>			
<b>Externí doktorandi</b>			
<i>organizácia nemá externých doktorandov</i>			

## **Príloha B**

### **Projekty riešené v organizácii**

#### **Medzinárodné projekty**

#### **Programy: Medziakademická dohoda (MAD)**

##### **1.) Maďarská a slovenská literatúra v stredoeurópskom kultúrnom priestore (*Hungarian and Slovak literatures in Central European Cultural Space*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Judit Görözdi  
**Trvanie projektu:** 1.1.2010 / 31.12.2012  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Maďarsko: 1  
**Čerpané financie:**

##### Dosiahnuté výsledky:

Host'ovská prednáška

BERKES, Tamás: Grotoska ako literárny smer v literatúrach strednej a východnej Európy 60. rokov, Bratislava, 16.05.2012.

Účasť na konferencii:

GÖRÖZDI, Judit: Állóképbe sürített történet (Príbeh zhustený do obrazu)

Príspevok na konferencii A magyar novella (Maďarská novela), Org. Literárnovedný ústav VCFV MAV, Budapešť, 26.27.11.2012

Výskumné pobyty:

Tamás Berkes: 7 dní v Bratislave (máj 2012)

Judit Görözdi: 5 dní v Budapešti (jún 2012)

##### **2.) Dohoda o spolupráci medzi Slovanským ústavom AV ČR a Ústavom svetovej literatúry SAV**

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Kusá  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Česko: 1  
**Čerpané financie:**

Dosiahnuté výsledky:

Vedecký pobyt:

Pašteková, Soňa. Medziakademický výmenný pobyt 1.-6. 7. 2012 na Slovanskom ústave AV ČR v Prahe

Pracovné stretnutie s českými kolegami (riaditeľkou ústavu Doc. PhDr. Helenou Ulbrechtovou, PhD.) v rámci spoločného medziústavného projektu Ruská literatúra v Európe, Evropa v ruskej literatúre (2011-2013), odborné konzultácie na tému recepcia ruskej literatúry v európskom kontexte, štúdium výskumných materiálov v Slovanskej knižnici, Národní knihovna Praha – Klementinum.

Publikácie:

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Helena Ulbrechtová: Ruská poezie druhej poloviny 20. storočia (Úvahy o teorii, literárni historii a filozofii). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 130-131. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Ruská poezie druhej poloviny 20. storočia (Úvahy o teorii, literárni historii a filozofii) / Helena Ulbrechtová. - Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2009. Typ: EDI

### **Programy: Medziústavná dohoda**

#### **3.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Bátorová  
**Trvanie projektu:** 30.10.2008 / 29.10.2013  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Česko: 1  
**Čerpané financie:**

Dosiahnuté výsledky:

Host'ovská prednáška:

BÁTOROVÁ, Mária: Dobrodružstvo ľudskosti. (Dominik Tatarka a Albert Camus). (Úvodný referát) XVI. brněnská česko-slovenská konference. Ústav slavistiky FFMU Brno 11. 12. 2012  
Pozvaný (vyžiadaný) referát.

#### **4.) Dohoda o medzinárodnej vedeckej spolupráci (*International Academic Cooperation Agreement*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Milan Žitný  
**Trvanie projektu:** 17.10.2006 /  
**Evidenčné číslo projektu:**  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno

**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 1 - Nemecko: 1  
**Čerpané financie:**

Dosiahnuté výsledky:

V spolupráci s Inštitútom slavistiky (Slavisches Institut) na Univerzite v Kolíne vyšla publikácia: Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur, ed. Bodo Zelinsky, Kirsch-Verlag Nümbrecht, 2012.

V rámci tejto publikácie vyšli príspevky od týchto pracovníkov:

Žitný, Milan; Vajdová, Libuša; Truhlářová, Jana; Gáfrik, Róbert; Mikuláš, Roman; Bžoch, Adam; Görözdi, Judit.

Iné publikácie:

Adam Bžoch a Bodo Zelinsky, eds. World Literatur Studies, roč. 4 (21)č. 4 (2012): monotematické číslo Rilke heute, vyšlo v spolupráci s Inštitútom slavistiky v Kolíne nad Rýnom.

Host'ovská prednáška:

Bodo Zelinsky (Inštitút slavistiky na Univerzite v Kolíne), Rilke und Nietzsche oder Lust an der Maske. Pedagogická Fakulta UK, Bratislava, 13. septembra 2012.

## Projekty národných agentúr

### Programy: VEGA

#### 1.) "Vnútoraná emigrácia" ako produkt totalitných systémov a jej literárna reflexia

**Zodpovedný riešiteľ:** Mária Bátorová  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0158/11  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA: 2797 €

Dosiahnuté výsledky:

MONOGRAFIE:

AAB BÁTOROVÁ, Mária: BÁTOROVÁ, Mária: Dominik Tatarka slovenský Don Quijote. Sloboda a sny. VEDA: Bratislava 2012. 244 strán, časť Prílohy- 50 príloh archívnych dokumentov. ISBN 978-80-224-1269-8

## ŠTÚDIE

a/ v zborníkoch

AEC BÁTOROVÁ, Mária: Wasser als Anfang und Ende. Zum Motiv des Wassers im Werke Dominik Tataraka. In: Wasser – Gewässer. Hrs. Kurt Röttgers, Monika Schmitz-Emans. Essen: Verlag die Blaue Eule, 2012, s. 99-107. ISBN 978-3-89924-347-5.

b/ v časopisoch

ADFB BÁTOROVÁ, Mária: Stopy „autobiografie“ vo fikcii (autentickosť diela Dominika Tataraku). In: Slovenské pohľady, roč. IV.+127, 2012, č. 2, s. 57-80. ISSN 1335-7786.

PREDNÁŠKY pozvané:

zahraničné

BÁTOROVÁ, Mária: Wenn der Abgrund der menschlichen Existenz die höchste Stufe bedeutet (Dominik Tataraka und Albert Camus). Katedra komparatistiky Univerzity v Bochume (BRD) 5. 7.-7. 7. 2012 Kolloquium „Oben-unten“. Pozvaný príspevok, hrađený z vlastného grantového projektu.

BÁTOROVÁ, Mária: Dobrodružstvo ľudskosti. (Dominik Tataraka a Albert Camus). (úvodný referát), XVI. brněnská česko-slovenská konference. Ústav slavistiky FFMU Brno 11. 12. 2012 Pozvaný (vyžiadaný) referát.

## 2.) Reprezentácie prirodzeného v moderne a v avantgardách (*Representations of the Natural in the Modernity and Avant-gardes*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Adam Bžoch  
**Trvanie projektu:** 1.1.2009 / 31.12.2012  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0180/09  
**Organizácia je** áno  
**koordinátorom projektu:**  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 0  
**Čerpané financie:** VEGA: 2012 €

### Dosiahnuté výsledky:

Prednášky:

Bžoch, Adam. Awater Martinusa Nijhoffa – báseň o človeku (prednáška, ÚSvL SAV, 28. 03. 2012)

Publikácie:

BŽOCH, Adam. Rilke heute. In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, roč. 4 [21], č. 4, s. 2. Type: BDDA

BŽOCH, Adam, ed. Rilke heute. World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, roč. 4 [21], č. 4. Typ: FAI

BŽOCH, Adam. Antimodernistische Korrespondenzen. In World Literature Studies: časopis pre



výskum svetovej literatúry, 2012, roč. 4 [21], č. 4, s. 108-115.

Vajdová, Libuša:

- Vypracovanie štúdie Na periférii modernizmu, 55 NS, nepublikované
- Vypracovanie štúdie na tému Originalita a tvorivosť v rámci moderny (Ch. Baudelaire) (v oponentúre)
- Vypracovanie komparatívnej štúdie Naturizmus v slovenskej a rumunskej próze v súvislostiach modernizmu (v oponentúre)

### 3.) Maďarský román na prelome tisícročia - špecifiká žánru, príbehovosti, narácie (*Hungarian Novel at the Turn of the Millenium - Particularities of Genre, Narrativity, Storytelling*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Judit Görözdi
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2009 / 31.12.2012
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0202/09
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 1106 €

#### Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

ABC: GÖRÖZDI, Judit. Lajos Grendel – ein ungarischsprachiger Autor in der Slowakei zwischen mehreren Kulturen. Preložili Roman Mikuláš, Milan Žitný. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 335-352. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.

ADEB: GÖRÖZDI, Judit: „Illetékességet nyerni önmagunk fölött” Az Emlékiratok könyve mint identitásnarratíva. In Alföld, 2012, vol. 63, no. 5, p. 82-98.

EDI: GÖRÖZDI, Judit: Anikó Polgár: Ovidius redivivus. In: World Literature Studies, roč. 4(21), č. 2, s. 101-102.

EDI: GÖRÖZDI, Judit: Grendel-variáció a történetkreálás esetlegességéről. (L. Grendel: Távol a szerelem) In Irodalmi Szemle, roč.55., 2012, č.9, s.71-73.

GHG: GÖRÖZDI, Judit: Díjat kapott Esterházy szlovák fordítója.

In: Litera – maďarský internetový literárny časopis

[http://www.litera.hu/hirek/dijat\\_kapott\\_deak\\_renata\\_esterhazy\\_peter\\_egy\\_no\\_cimu\\_regenyenek\\_szlovak\\_forditasaert](http://www.litera.hu/hirek/dijat_kapott_deak_renata_esterhazy_peter_egy_no_cimu_regenyenek_szlovak_forditasaert)

GII: Slovenská kolektívna monografia o Péterovi Nádasovi. Rozhovor s Judit Görözdi. Rozhovor pripravila: Ivica Ruttkayová. In: Radio Devín, relácia Popoludnie, vysielané: 18.1.2012 o 16:00

GII: GÖRÖZDI, Judit: Nádas Péter szövegképei. In Litera – maďarský literárny internetový časopis. Vložené: 28.11.2012 <http://www.litera.hu/hirek/nadas-peter-szovegkepei>

GII: GÖRÖZDI, Judit: Citovať nie je jednoduché. Rozhovor s Péterom Esterházym. In: Romboid, roč. 47, 2012, č.1, s.19-25.

Maďarská verzia tohto rozhovoru: GHG: GÖRÖZDI, Judit: "Valamit idézni, az nem olyan könnyű" - interjú Esterházy Péterrel.

In: Rovart – maďarsko-slovenský internetový kultúrny časopis

[http://www.rovart.com/hu/valamit-idezni-az-nem-olyan-konnyu-interju-esterhazy-peterrel\\_2513](http://www.rovart.com/hu/valamit-idezni-az-nem-olyan-konnyu-interju-esterhazy-peterrel_2513)

Účasť na vedeckých a odborných podujatiach v zahraničí:

GÖRÖZDI, Judit: Faktory recepcie inonárodnej literatúry na príkladoch recepcie súčasnej maďarskej literatúry v slovenskom prostredí.

Prednáška na odbornom seminári pre slovenských prekladateľov maďarskej literatúry (3.-6.5.2012, Balatonfüred – Maďarsko)

Prednáška odznela: 6.5.2012

GÖRÖZDI, Judit: Slovenské prózy s maďarskými súvislosťami.

Prednáška na odbornom seminári pre slovenských prekladateľov maďarskej literatúry (3.-6.5.2012, Balatonfüred – Maďarsko)

Prednáška odznela: 6.5.2012

GÖRÖZDI, Judit: Ungarische Gegenwartsliteratur in slowakischer und anderssprachiger Rezeption.

Prednáška v rámci cyklu Literatúra v kultúrnom transfere na Viedenskej univerzite (Katedra porovnávacej literárnej vedy), Wien – Rakúsko.

Prednáška odznela: 30.5.2012

#### 4.) Slovensko-chorvátske literárne vzťahy po roku 1948 (*Slovak-Croatian Relations after 1948*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Ján Jankovič
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2010 / 12.12.2013
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0155/10
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 1229 €

Dosiahnuté výsledky:

PREDNÁŠKY

Vyžiadané - zahraničie

BEA Pragmatika umeleckého prekladu. Prednáška spojená so seminárom. Filozofski fakultet Zagreb (okrem študentov niekoľkých ročníkov prednášky a semináru sa zúčastnili prof. DrSc. Dubravka Sesar, vedúca katedry slovakistiky, slovenskí i chorvátski lektori slovenčiny) Zagreb, 17. mája 2012.

BIF Zvonko Taneski Edinstvo na mnoguglasije (Jednota ,mnohohlasnosti). Ústav svetovej literatúry SAV, Bratislava 14.11.2012

BIF Preklady Iva Andrića do slovenčiny. Ministerstvo kultúry SR. Veľvyslanectvo Srbskej republiky v Bratislave. Bratislava výstavná sieň MK 1. októbra 2012

## 5.) Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Mária Kusá
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2011 / 31.12.2014
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0158/11
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	1 - Slovensko: 1
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 15955 €

### Dosiahnuté výsledky:

Publikačná činnosť

- BEDNÁROVÁ, Katarína. Le paysage européen construit ou déconstruit par la traduction littéraire et la mondialisation. In Paysages européens et mondialisation 2 – Eléments de géographie littéraire, Carnet de recherche Vers une géographie littéraire, september 2012, s. 125-135. Názov z internetu. Dostupné na internete: <<http://geographielitteraire.hypotheses.org/bibliotheque/etudes>>. Typ: ADEB
- BENEJOVÁ, Terézia. Obraznosť v origináli a preklade básní Paula Celana. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 3 : zborník z 3. medzinárodnej konferencie doktorandov. - Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 67-79. ISBN 978-80-558-0123-0. Typ: AFBA
- BENEJOVÁ, Terézia. Júlia Knopová: ABC viery pre deti. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 26. ISSN 1336-247X. Recenzia na: ABC viery pre deti / Júlia Knopová. - Bratislava: Lúč, 2012. Typ: EDI
- BENEJOVÁ, Terézia. Juraj Kuniak: O stratenej rukavičke. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 26. ISSN 1336-247X. Recenzia na: O stratenej rukavičke / Juraj Kuniak. - Kordíky : Skalná ruža, 2012. Typ: EDI
- BILOVESKÝ, Vladimír. Zázraky v orechovej škrupinke: prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0. Typ: FAI
- BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia: portrétno štúdie a rekonštrukcie. I.; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava: Univerzita Komenského, 2012. 228 s. ISBN 978-80-223-3137-1. Typ: FAI
- BŘEZINA, Otokar - ZAMBOR, Ján (prekl.). Moja matka. Lútosť. Letný slnovrat. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXXI, roč. XXII, č. 3 (2012. ISSN 1336-2526. Typ: CDFB
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Alla Johanna Sinisalo (22. jún 1958, Sodankyla) je jednou z medzinárodne najúspešnejších fínskych... In Revue svetovej literatúry: časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 66-67. ISSN 0231-6269. Typ: BDFB

- BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Nordic Literatures in Slovak Culture. Eva Bubnášová. In ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. - Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV: SAP - Slovak Academic Press, 2012, s. 189-208. ISBN 978-80-89607-04-4. Typ: CED
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Bodo Zelinsky (Hrsg.): ZOE. Schriftenreihe des Zentrums Osteuropa. Band 3: Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur: Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012. 402 S. In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 4, p. 134-135. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Bodo Zelinsky (Hrsg.): ZOE. Schriftenreihe des Zentrums Osteuropa. Band 3: Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur / Bodo Zelinsky (Hrsg.). - Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012. - ISBN 978-3-933586-93-3. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Známy neznámy. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 21, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Fantóm Opery / Gaston Leroux. - Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2012. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Nielen o myšiach a ľudoch (najmä o tetách). In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 19, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Krvilačné tety a iné zvery / Saki. - Bratislava: Európa, 2012. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Alexandra Salmela: 27 čiže Smrť robí umelca. In Revue svetovej literatúry: časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 133-135. ISSN 0231-6269. Recenzia na: 27 čiže Smrť robí umelca / Alexandra Salmela. - Bratislava: Q 111, 2011. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Nevyspytateľný svet zločinu. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 11, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Smoliar / Camilla Läckberg. - Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2011. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. O náhode, vine a treste. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 11, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Nemezis / Philip Roth. - Bratislava: Vydavateľstvo Slovart, 2012. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Salmela po slovensky. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 8, s. 12-13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: 27 čiže Smrť robí umelca / Alexandra Salmela. - Bratislava: Q 111, 2011. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Zima, zima, peklo. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 8, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Dlhé putovanie / Slawomir Rawicz. - Bratislava: Ikar, 2011. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Pocta autorom veľkej nemeckej literatúry. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 7, s. 8. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Nemecké siluety / Július Pašteka. - Bratislava: Petrus, 2011. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Kto vyhral? Humor. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 9, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Pán Gum a zázračné kamienky / Andy Stanton. - Bratislava: Slovart, 2012. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Zuzana Lorková (Ed.): Vladimir Sorokin: Tvorca mnohých tvárí : interpretačné podoby v slovenskom kultúrnom priestore. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 100-101. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Vladimir Sorokin: Tvorca mnohých tvárí. Interpretačné podoby v slovenskom kultúrnom priestore / ed. Zuzana Lorková. - Bratislava: STIMUL, 2011. - ISBN 978-80-8127-040-6. Typ: EDI
- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Institut für Auslandsbeziehungen, Robert Bosch Stiftung (Hg.) in Zusammenarbeit mit dem British Council, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit und der Calouste Gulbenkian Stiftung: Europa liest - Literatur in Europa (Kulturreport Fortschritt Europa, 3). In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 99-100. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Zusammenarbeit mit dem British Council, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit und der Calouste Gulbenkian Stiftung: Europa liest - Literatur in Europa (Kulturreport Fortschritt Europa, 3) / Institut für Auslandsbeziehungen, Robert Bosch Stiftung (Hg.). - Stuttgart: ifa, 2010 ; 208 s. - ISBN 978-3-921970-99-7. Typ: EDI

- BUBNÁŠOVÁ, Eva. Andrea Coddington: Cudzia krv. Bratislava, Ikar 2011. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 2, s. 22. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Cudzia krv / Andrea Coddington. - Bratislava: Ikar, 2011. Typ: EDI
- FORGÁČ, Marcel. Existencializmus a slovenská literatúra ; recenzenti Mária BÁTOROVÁ, Ivan Jančovič. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2012. 146 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia č. 140 (AFPh UP 342/423). ISBN 978-80-555-0519-0. Typ: FAI
- FRANEK, Ladislav. Método interdisciplinario de enseñanza. In Interlitteraria - 17. - Tartu: University of Tartu Press, 2012, s. 300-313. ISSN 1406-0701. Typ: AEC
- FRANEK, Ladislav. Kritika prekladu (minulosť, perspektívy). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 124-134. ISBN 978-80-558-0143-8. Typ: AED
- FRANEK, Ladislav. Ruská formálna metóda na Slovensku (včera a dnes). In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede: Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava: SAP - Slovak Academic Press: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 57-65. ISBN 978-80-89607-01-3. Typ: AED
- FRANEK, Ladislav. Porovnávací literatúra a umelecký preklad. In Letná škola prekladu 10: preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava: Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 87-110. Typ: AED
- GAARDER, Jostein - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Vianočné mystérium. Bratislava: Artforum, 2012. 240 s. ISBN 978-80-8944-531-8. Typ: CAB
- GÁFRIK, Róbert - KOPRDA, Pavol. Komparatistická imagológia. Pavol Koprda. In Medziliterárny proces VII: Teória medziliterárnosti 20. storočia II. - Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2010, s. 437-443. ISBN 978-80-8094-753-8. Typ: AED
- GÁFRIK, Róbert. Literárny proces a nezápadná literárna veda. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede: Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava: SAP - Slovak Academic Press: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 78-85. ISBN 978-80-89607-01-3. Typ: AED
- GROMOVÁ, Edita - KUSÁ, Mária. Preklad a kultúra v kontexte najnovších trendov translátologického výskumu (miesto úvodu). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra; Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 9-15. ISBN 978-80-558-0143-8. Typ: BED
- Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra; Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 398 s. ISBN 978-80-558-0143-8. Typ: FAI
- HABERMAS, Jürgen - ŽITNÝ, Milan (prekl.). K ústave Európy. Bratislava: Kalligram, 2012. 152 s. ISBN 978-80-8101-579-3. Typ: EAJ
- HELLSTRÖM, Börge - ROSLUND, Anders - DEBNÁROVÁ, Alexandra (prekl.) - TAŠKÁ, Anna (prekl.). Tri sekundy. Bratislava: Ikar, 2011. 550 s. ISBN 978-80-551-269-06. Typ: CAB
- CHLEBNIKOV, Velimir - ZAMBOR, Ján (prekl.). Málo mi treba! Kto? Ešte raz, ešte raz. Zaklínanie smiechom. In Fragment: revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2012, roč. XXVI, č. 4, s. 101-102, 107. Typ: CDFB
- JABLONSKÁ, Anna - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Pohania: hra. 92. divadelná sezóna 2011/2012, premiéra 24. a 25. marca 2012. Bratislava: Činohra SND, 2012. 35 s. ISBN nemá. Typ: CED
- KOVAČIČOVÁ, Oľga. Ešte raz k otázke slovenských prekladov Eugena Onegina. In Náš jubilat Andrej Červeňák : k nedožitému 80-tému narodeninám (22.5.1932-11.2.2012). Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra: Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku

- slovenských spisovateľov: Filozofická fakulta UKF v Nitre: Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 112-120. ISBN 978-80-8061-617-5. Typ: AED
- KOVAČIČOVÁ, Oľga. Jitka Komendová: Světec a šaman. Kulturní kontexty ruské středověké legendy. In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 21, p. 96-99. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Světec a šaman. Kulturní kontexty ruské středověké legendy / Jitka Komendová. - Praha: Argo, 2011. - ISBN 978-805570199-8. Typ: EDI
  - KUSÁ, Mária. Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra; Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 45-52. ISBN 978-80-558-0143-8. Typ: AED
  - KUSÁ, Mária. Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede: Issledovanie literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava: SAP - Slovak Academic Press: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 107-118. ISBN 978-80-89607-01-3. Typ: AED
  - KUSÁ, Mária. Preklady A. P. Čechova v slovenskom kultúrnom priestore ako indikátory jeho premien v čase. In Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012). Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra: Spolok slovenských spisovateľov: Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov: Filozofická fakulta UKF v Nitre: Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 91-106. ISBN 978-80-8061-617-5. Typ: AED
  - KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10: preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava: Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59. Typ: AED
  - KUSÁ, Mária. Od Bulgakova k Sorokinovi. Tragický pocit ruského intelektuála 20. storočia... v slovenskom kultúrnom priestore. In Tragédia doby, človeka, literatúry. Editor Natália Muránska. - Nitra: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2011, s. 274-282. ISBN 978-80-8094-969-3. Typ: AED
  - KUSÁ, Mária. O nekotorych voprosach prepodavanja translatologičeskich disciplin v slovackich vysšich učebnych zavedenijach. In Naukovi zapiski: serija: Filologični nauki (movoznavstvo). - Kirovograd: Kirovogradskij deržavnij pedagogičnij universitet imeni Volodimira Vinničenka, 2012, 1, vipusk 104, 2012, p. 61-67. ISBN 966-8089-24-3. Typ: AFA
  - KUSÁ, Mária. Ján Zambor: Kniha ruskej poézie. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 139-141. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Kniha ruskej poézie / Ján Zambor. - Prešov: Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. - ISBN 978-80-7165-845-0. Typ: EDI
  - KUSÁ, Mária. L. A. Sugaj: Gogol' i simvolisty : monografija. In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 93-94. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Gogol' i simvolisty. Monografija / L. A. Sugaj. - Banská Bystrica: FHV UMB, 2011. - ISBN 978-805570199-8. Typ: EDI
  - MAGOVÁ, Gabriela. V maďarskej sieti. Od digitalizovaného k počítačovému dielu. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. Editori Bogumiła Suwara, Zuzana Husárová. - Bratislava: SAP: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 265-275. ISBN 978-80-8095-076-7. Typ: AED
  - PAŠTEKOVÁ, Soňa. O preklade "stratenej" kapitoly Stavroginova spoved' (U Tichona) z Dostojevského románu Besi. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra; Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 220-227. ISBN 978-80-558-0143-8. Typ: AED
  - REICHWALDEROVÁ, Eva - KUČERKOVÁ, Magda. Acerca de la utopía en el Periquillo Sarniento: stato attuale e prospettive. In Lingue e letterature romanze. - Rím: Aracne Editrice, 2011,

s. 489-500. ISBN 978-88-548-3457-6. Typ: AEC

- RINGELL, Susanne - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Poviedky: Večery v Kavalle. Tanja. In Revue svetovej literatúry: časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 23-28. ISSN 0231-6269. Typ: CDFB
- SINISALO, Alla Johanna - BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Hanna. In Revue svetovej literatúry: časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 65-68. ISSN 0231-6269. Typ: CDFB
- SPIRIDON, Monica - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Hra "žitia" a "písania": románová konšpirácia a zápletká od romantizmu po postmodernizmus. In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 67-80. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Typ: EDJ
- STRINDBERG, August - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Veritelia. Banská Bystrica: Divadlo Akadémie umení, 2012. 91 s. Typ: CED
- TRIER, Lars von - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Kto je tu riaditeľ? Nitra: Divadlo Andreja Bagara, 2012. 89 s. Typ: CED
- TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix als Übersetzer und Begründer der modernen slovakischen Romanistik. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. Herausgegeben von Bodo Zelinsky. - Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012, s. 140-156. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737. Typ: AEC
- TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix a tvorivosť prekladu. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava: Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 111-137. Typ: AED
- TÓZSÉR, Árpád - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Jazyková metafyzika : niekoľko reflexií o poézii laureáta Nobelovej ceny Tomasa Tranströmera. In Revue svetovej literatúry: časopis pre prekladovú literatúru, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 113-117. ISSN 0231-6269. Typ: EDJ
- VAJDOVÁ, Libuša. Die Übersetzung als Prüfstein kultureller Einstellungen. Zur Rezeption der rumänischen Literatur in der slovakischen Kultur. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012, s. 121-139. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737. Typ: ABC
- VAJDOVÁ, Libuša. Preklad a imagológia. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra; Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa: Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 53-62. ISBN 978-80-558-0143-8. Typ: AED
- World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Libuša Vajdová [2009, 2010, 2011]; Margaréta Kontrišová; šéfredaktorka Gabriela Magová [2012]. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, 1992-. WOS, SCOPUS. 4x ročne. ISSN 1337-9690. Typ: FAI
- ZAMBOR, Ján. Pesnata i likovnoto gelo (Laco Novomeski i Genadij Ajgi). In Jedinstvo na mnoguglajeto (pogled vrz novata slovačka literatura i kultura niz makedonskiot prevod). - Skopje: Makabej, 2012, s. 127-133. ISBN 978-408-205-117-8. Typ: AEC
- ZAMBOR, Ján. Na okraj prekladov Jozefa Mihalkoviča. In Listové tajomstvá; zostavil Boris Mihalkovič. - Bratislava : F. R. & G., 2012, s. 173-184. ISBN 978-80-89499-10-6. Typ: AEF
- ZAMBOR, Ján. Cena P.O. Hviezdoslava. Laudácio Jána Zambora. In Rak: revue aktuálnej kultúry, 2012, roč. XVII, č. 2, s. 43-45. ISSN 1335-1702. Typ: BDFB
- ZAMBOR, Ján - STEFANOV, Dimitr (prekl.). Iz predzimni nabroski za stichotvorenje. Majka. Predstaviam si života s teb. Razvži vzela, kogato razpuskaš kosi. In Znaci. Literatura, izkustvo, obščestvo. Izdava Slavianska literaturna i artistična akademija. Varna: Godina deveta, 2012, č. 2, s. 53-56. ISSN 1312-4412. Typ: CDEB
- ZAMBOR, Ján. Mojot tatko vo gragot. Svezdite vo Petržalka. Vednaš, užte jednaš. Neisrateno pismenie. Ajgi. La muter muerta. In Jedinstvo na mnoguglajeto (pogled vrz novata slovačka literatura i kultura niz makedonskiot prevod). - Skopje: Makabej, 2012, s. 88-94. ISBN 978-408-205-117-8. Typ: CEC
- ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV: SAP - Slovak Academic Press, 2012. 248 s. ISBN 978-80-89607-04-4. Typ: AAB

- ŽITNÝ, Milan. Nielen Mika Waltari. K prekladovej recepcii fínskej literatúry na Slovensku. In Revue svetovej literatúry: časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 104-111. ISSN 0231-6269. Typ: ADFB
- ŽITNÝ, Milan. Die slovakische literarische Übersetzung nach dem Zweiten Weltkrieg unter dem Einfluß der Kulturpolitik. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. Herausgegeben von Bodo Zelinsky. - Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012, s. 95-120. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737. Typ: AEC
- ŽITNÝ, Milan. Susanne Ringell (1955), fínsko-švédka prozaička a dramatička... In Revue svetovej literatúry: časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 24. ISSN 0231-6269. Typ: BDFB
- ŽITNÝ, Milan. Niekoľko slov o autorovi a knihe. In GAARDER, Jostein - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Vianočné mystérium ; preložil Milan Žitný. - Bratislava: Artforum, 2012, s. 239. ISBN 978-80-8944-531-8. Typ: BEF
- ŽITNÝ, Milan. "Tajný" kafkovský večer. In Naša univerzita, 2012, roč. 58, č. 3, s. 19. Typ: GII
- ŽITNÝ, Milan. 22. mája 2012 sa v Slovenskom inštitúte v Budapešti... In World Literature Studies: časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 3, p. 104. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Typ: GII

**6.) Ruský symbolizmus v diele Andreja Belého vo svetle súčasných európskych vízií multikulturality a zjednotenia** (*Russian Symbolism in the Work of Andrei Bely in the Context of Contemporary European Visions of Multiculturalism and Unification*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Eva Maliti
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2012 / 31.12.2013
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0139/12
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 673 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikačná činnosť:

FAI Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanie literaturných processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape / Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; Vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko ; Vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. - 128 s. - (Colloquia litteraria erudita ; V.). - ISBN 978-80-89607-01-3.

AED MALITI, Eva: Symbolizmus Andreja Belého a jeho podnety pre súčasnú literárnu vedu (poznámky slovenskej interpretátorky). In: Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanie literaturných processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape / Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; Vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko; Vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. - ISBN 978-80-89607-01-3. - S. 17-25.

BED MALITI, Eva – AZAROV, Jurij: Na úvod. In: Súčasný výskum literárnych procesov v



slovenskej a ruskej literárnej vede. Issledovanie literaturnych processov v slovacckom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov. Bratislava: SAP – Slovak Academic Press, Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 7-15. ISBN 978-80-89607-01-3.

EDI MALITI, Eva: Paraboly. Studies in Russian Modernist Literature and Culture. In Honor of John E. Malmstad (Edited by Nikolay Bogomolov, Lazar Fleishman, Aleksandr Lavrov and Fedor Poljakov). In: World Literature Studies, Vol. 4(21), 2012, no. 1, p. 89-91. (Rec.: Paraboly. Studies in Russian Modernist Literature and Culture. In Honor of John E. Malmstad /Edited by Nikolay Bogomolov, Lazar Fleishman, Aleksandr Lavrov and Fedor Poljakov). Frankfurt ma Main – Berlin – Bruxelles – New York – Oxford – Wien: Peter Lang, 2011, 387 s. ISBN 978-3-631-61277-4.)

EDI MALITI, Eva: Jan Vorel: Astrální próza Andreje Bělého. Román Petrohrad v zrcadle esteticko-filozofických koncepcí symbolizmu. In: World Literature Studies, Vol. 4(21), 2012, no. 1, p. 91-93. (Rec.: Jan Vorel: Astrální próza Andreje Bělého. Román Petrohrad v zrcadle esteticko-filozofických koncepcí symbolizmu. Ostrava: Ostravská univerzita, 2007.301 s. ISBN 978-80-7368-317-7.)

EDI MALITI, Eva. Kniha ruskej poézie. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2012, roč. 47, č. 7, s. 80-82. (Rec.: Ján Zambor: Kniha ruskej poézie. Prešov: Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011.)

EDI MALITI, Eva: Ruská moderna. In: Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, roč. XLVIII, 2012, č. 3, s. 155-157. (Rec.: Ruská moderna. Zostavil Valerij Kupka. Bratislava: Vydavateľstvo Sloart, 2011.)

## 7.) Literárna veda ako "Systemics" (*Literary Studies as "Systemics"*)

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Roman Mikuláš
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2010 / 12.12.2012
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0143/10
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	0
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 2083 €

### Dosiahnuté výsledky:

AFD Mikuláš, Roman: (Un) möglichkeiten der systemischen Literaturforschung, Ideen, Theorien, Begriffe, Beispiele. In: Deutsch in Forschung und Lehre 2: Sammelband, Prešov: FiF Prešovskej univerzity, 2012, s. 171-181.

AEC Mikuláš, Roman: Konzepte der literarischen Kommunikation im Vergleich Studies in Foreign Language Education 4, Nümbrecht: Kirsch-Verlag, 2012, s. 69-90.

Účasť na vedeckých podujatiach:

12. medzinárodný vedecký seminár: Progresívne metódy analýzy v hudbe a umení, Hudobná akadémia Jána Albrechta Banská Štiavnica, 2.11. 2012. Názov príspevku: Die Kunst der Systemik.

Skizze eines Projektes.

prednáškový pobyt na Univerzite v Kolíne, 25. 6. – 1. 7. 2012, Slavisches Institut – vyžiadaná prednáška s názvom: Literarische Kommunikation und ihre Modelle – ein Vergleich.

## 8.) Dejiny ruskej literatúry

**Zodpovedný riešiteľ:** Soňa Pašteková  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 1/0946/11  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:** Filozofická fakulta UK, Bratislava  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Slovensko: 2  
**Čerpané financie:** VEGA: 360 €

### Dosiahnuté výsledky:

PAŠTEKOVÁ, Soňa. "Strieborný vek" ruskej literatúry : pojmy a interpretácie. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 81-88. ISSN 1337-9690. Typ: ADDA

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruská antiutopická próza 20. storočia ako apokalyptický model sveta. In Bude, ako nebolo : podoby utopického žánru. Ed. Ivana Taranenková, Michal Jareš. - Bratislava ; Trnava : Ústav slovenskej literatúry SAV : Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity, 2012, s. 161-171. ISBN 97-80-88746-18-8. Typ: AED

PAŠTEKOVÁ, Soňa. K súčasným podobám literárnej histórie. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 86-94. ISBN 978-80-89607-01-3. Typ: AED

PAŠTEKOVÁ, Soňa. Helena Ulbrechtová: Ruská poezie druhej poloviny 20. stoloť (Úvahy o teorii, literárni historii a filozofii). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 130-131. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Ruská poezie druhej poloviny 20. stoloť (Úvahy o teorii, literárni historii a filozofii) / Helena Ulbrechtová. - Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2009. Typ: EDI

## 9.) Súčasná africká anglofónna exilová literatúra

**Zodpovedný riešiteľ:** Dobrota Pucherová  
**Trvanie projektu:** 1.1.2011 / 31.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 1/0946/11  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských** 0

**inštitúcií:**

**Čerpané financie:** VEGA: 1106 €

Dosiahnuté výsledky:

Publikácie:

PUCHEROVÁ, Dobrota. Desire, pleasure and freedom in Butterfly Burning. In Emerging Perspectives on Yvonne Vera. - Trenton : Africa World Press, 2012, s. 185-202. Typ: ABC

PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century. Berlin : LIT-Verlag, 2012. 216 s. ISBN 9783643902153. Typ: FAI

PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century. Berlin : LIT-Verlag, 2012. 216 s. ISBN 9783643902153. Typ: CAG

PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Introduction. In PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century. - Berlin : LIT-Verlag, 2012, s. 19-22. ISBN 9783643902153. Typ: AEC

PUCHEROVÁ, Dobrota. Marechera the performer : adapting Marechera's fiction for the stage. In PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century. - Berlin : LIT-Verlag, 2012, s. 55-64. ISBN 9783643902153. Typ: AEC

PUCHEROVÁ, Dobrota - GÁFRIK, Róbert, eds. World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 3. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Typ: FAI

PUCHEROVÁ, Dobrota - GÁFRIK, Róbert. Postkolonializmus a literatúra strednej a východnej Európy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 3, p. 2-6. (2012 - Current Contents). ISSN 1337-9690. Typ: BDDA

Účasť na vedeckých konferenciách:

PUCHEROVÁ, Dobrota. "The Legacy of Dambudzo Marechera in the 21st Century." Prezentácia na konferencii Britain-Zimbabwe Society Research Day, 16.6. 2012, Oxfordská univerzita, Oxford, Veľká Británia.

**10.) Text na internete ako jav (r)evolúcie kultúry (*Text on the Internet as the Phenomenon of (r)evolution of Culture*)**

**Zodpovedný riešiteľ:** Bogumiła Suwara  
**Trvanie projektu:** 1.1.2010 / 12.12.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 2/0182/10  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** áno  
**Koordinátor:** Ústav svetovej literatúry SAV  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 2 - Slovensko: 2  
**Čerpané financie:** VEGA: 6242 €

Dosiahnuté výsledky:

FAI Bogumila Suwara, Zuzana Husárová, eds. V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre, Bratislava, Ústav svetovej literatúry a SAP, 312 strán.

V rámci tejto kolektívnej monografie vyšli tieto príspevky členov grantového projektu:

AED Suwara, Bogumila a Zuzana Husárová: Vstup do siete, s. 9-16.

ABD Suwara, Bogumila: Na ceste k hypermediálnemu artefaktu, s. 175-204.

ABD Suwara, Bogumila: Vzťah vizuálnosti a textu v umení nových médií, s. 205-220.

ABD Suwara, Bogumila: Evolúcia softvérového nástroja na hypermediálny artefakt, s. 221-236.

ABD Husárová, Zuzana. O Materialite elektronickej literatúry, s. 79-90.

ABD Husárová, Zuzana. Zážitok multisenzorického čítania elektronickej literatúry, s. 91-102.

ABD Husárová, Zuzana. Elektornická lite(h)ratúra s Alicou, s. 103-121.

ABD Magová, Gabriela. V maďarskej sieti. Od digitalizovaného k počítačovému dielu, s. 265-276.

Iné publikácie:

ABD Bogumila Suwara: Použitie fotografie: kam speje fotografická paradigma, In: ed. D. Petranová, S. Magál, M. Mistrík, Megatrendy a médiá 2012. Média a umenie, Fakulta masmediálnej komunikácie UCM v Trnave, Trnava 2012 (s. 178-194)

ABD Bogumila Suwara: Vzťah vizuality/vizuálnosti a textu v umení nových médií, "Kultura - Media - Teologia", 2012( 8) no. 3, s. 38-54.

Dostupné na internete: <<http://www.kmt.uksw.edu.pl/suwara-vizualnost-artykul>>

ABD Bogumila Suwara: Na ceste k hypermediálnemu artefaktu, "Kultura - Media - Teologia", 2012( 9) no. 3, s. 20-53.

Dostupné na internete: - <http://www.kmt.uksw.edu.pl/na-cesta-artykul>

**11.) Dejiny rumunskej literatúry (literárny život v kontexte) (*The history of Romanian literature (literary life in context)*)**

<b>Zodpovedný riešiteľ:</b>	Libuša Vajdová
<b>Trvanie projektu:</b>	1.1.2012 / 31.12.2014
<b>Evidenčné číslo projektu:</b>	2/0096/12
<b>Organizácia je koordinátorom projektu:</b>	áno
<b>Koordinátor:</b>	Ústav svetovej literatúry SAV
<b>Počet spoluriešiteľských inštitúcií:</b>	2 - Slovensko: 2
<b>Čerpané financie:</b>	VEGA: 959 €

Dosiahnuté výsledky:

Vystúpenia na konferenciách a seminároch v zahraničí:

- Vystúpenie na medzinárodnom kolokviu na tému Ako písať dnes dejiny rumunskej literatúry,

21.11. 2012, Praha. Úvodný príspevok usporiadateľky.

Usporiadatelia: ÚSvL SAV Bratislava, FF Univerzity Komenského Bratislava, FF Karlovej univerzity Praha a Rumunský kultúrny inštitút v Prahe.

Miesto konania: Rumunský kultúrny inštitút v Prahe, Ružová 15.

Organizovanie konferencií v zahraničí so zahraničnou účasťou

- Zorganizovanie medzinárodného slovensko-česko-rumunského kolokvia na tému Ako písať dnes dejiny rumunskej literatúry, v spolupráci ÚSvL SAV Bratislava, FF Univerzity Komenského Bratislava, FF Karlovej univerzity Praha a Rumunským kultúrnym inštitútom v Prahe.

Miesto konania: Rumunský kultúrny inštitút v Prahe, Ružová 15, Praha.

Deň: 21.11. 2012

Účastníci zo Slovenska, z Čiech a z Rumunska,

Konferenčné materiály: 120 rkp. strán.

Vvytlačené a rozšírené v ľahkej väzbe.

Zorganizovanie odborného seminára so zahraničnou účasťou

Dejiny rumunskej literatúry z pera rumunských autorov, máj 2012, ÚSvL SAV, Bratislava  
zahraniční účastníci: PhDr. Libuše Valentová, CSc, FF Karlovej univerzity Praha

Pracovné stretnutia počas pobytu riešiteľov v Rumunsku so spoluautormi projektu: prof. Monica Spiridon, Universitatea Bucuresti, PhDr. Lucian Boia, Institut de istorie al AȘ din Romania, prof. Eugen Negrici, Universitatea Bucuresti.

## **Programy: Štrukturálne fondy EÚ Výskum a vývoj**

### **12.) Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska** (*European dimensions of the artistic culture in Slovakia*)

**Zodpovedný riešiteľ:** Ivan Gerát  
**Zodpovedný riešiteľ v organizácii SAV:** Adam Bžoch  
**Trvanie projektu:** 1.12.2010 / 30.11.2013  
**Evidenčné číslo projektu:** 26240120035  
**Organizácia je koordinátorom projektu:** nie  
**Koordinátor:**  
**Počet spoluriešiteľských inštitúcií:** 5 - Slovensko: 5  
**Čerpané financie:**

#### Dosiahnuté výsledky:

Projekt "Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska" (ďalej EDUKS) buduje centrum excelentného výskumu v oblasti teórie a dejín kultúry, ktoré bude zodpovedať súčasným potrebám rozvoja slovenskej kultúry v znalostnej spoločnosti a uchovaní kultúrneho dedičstva Slovenska.

Projekt realizuje Ústav dejín umenia SAV v spolupráci s ďalšími piatimi umenovednými

pracoviskami Slovenskej akadémie vied, Ústavom svetovej literatúry SAV, Ústavom hudobnej vedy SAV, Ústavom divadelnej a filmovej vedy SAV, Ústavom slovenskej literatúry SAV a Slavistickým ústavom Jána Stanislava SAV.

Projekt, ktorý naštartoval v roku 2011, pokračoval v roku 2012 implementáciou troch hlavných blokov aktivít za účelom vytvorenia CE:

- 1.1. Vznik národného centra excelentnosti pre výskum európskych dimenzií umeleckej kultúry Slovenska
- 1.2. Udržateľná výskumná stratégia – vytvorenie vedeckého plánu centra
- 2.1. Obstaranie prístrojov a zariadení na zabezpečenie základného výskumu v oblasti teórie a dejín kultúr
- 3.1. Excelentný výskum v oblasti teórie a dejín kultúry a diseminácia výsledkov výskumu
- 3.2. Vytváranie databázy k umeleckému a kultúrnemu dedičstvu Slovenska

Vznik národného centra excelentnosti pre výskum európskych dimenzií umeleckej kultúry Slovenska bol podmienený zabezpečením technickej infraštruktúry prostredníctvom verejného obstarávania nadlimitnej zákazky „Infraštruktúra pre projekt EDUKS“, ako aj vypracovaním „Analýzy udržateľnej stratégie rozvoja národného centra excelentnosti pre výskum európskych dimenzií umeleckej kultúry Slovenska“. Koncom roka 2012 bolo nadlimitné verejné obstarávanie schválené a víťazná firma Datalan a.s. v roku 2013 bude zabezpečovať kompletné vybavenie centra po technologickej stránke (veľkoplošné skenovacie pracovisko, SW licencie pre zabezpečenie prevádzky centrálnej hw platformy, Digitalizačné pracovisko mikrofilmov, online videokonferenčný a komunikačný systém - centrálna zariadenia, pracoviská pre online videokonferencie a komunikáciu, centrálna hardvérová platforma, digitálny archív - sw licencie, online videokonferenčný a komunikačný systém). V priebehu roka 2012 boli, prostredníctvom zahraničných poradcov a firmy Agemsoft a.s., realizované práce na dodávke „Analýzy udržateľnej stratégie rozvoja národného centra excelentnosti pre výskum európskych dimenzií umeleckej kultúry Slovenska“, ktorá sa venuje otázkam výskumných trendov v oblasti dejín a teórie umenia a formám financovania a spolupráce výskumu v predmetnej oblasti.

V roku 2012 bolo okrem nadlimitného verejného obstarávania úspešne zrealizované aj obstarávanie podlimitnej zákazky „Výpočtová technika a príslušenstvo“ (stolové počítače, notebooky, multifunkčné zariadenia, prenosné skenery, filmové skenery, softvéry, doplnkové vybavenie) a „Poisťovacie služby“, čím sa zabezpečilo vybavenie a poistenie pracovísk odborných riešiteľov.

V priebehu roka 2012 prebehla séria otvorených partnerských diskusií medzi partnermi projektu, ako aj so zahraničnými partnermi jednotlivých ústavov. Spoločnou témou diskusií boli možnosti budúcej spolupráce, alebo možnosť využitia potenciálu budúceho Centra excelentnosti v rámci plánovaných, alebo už existujúcich projektov spoločného výskumu.

Otvorená ostáva otázka prevádzkového modelu centra excelentnosti (ďalej CE), možnosti správy a využívania majetku - technologického zázemia a vybavenia CE, formálneho smerovania a charakteru výskumných projektov CE, ale aj právneho rámca a funkčných väzieb medzi pracoviskami, ktoré budú následne podchytené vypracovaním štatútu a relevantných právnych dokumentov.

Excelentný výskum v oblasti teórie a dejín kultúry a diseminácia výsledkov výskumu prebiehali na úrovni jednotlivých partnerských subjektov a zapojených riešiteľov. Súčasne sa v mesiaci november 2012 zrealizovala spoločná vedecká konferencia „Interpretačné jazyky dejín umeleckej kultúry Slovenska“, ktorá otvorila nové témy a možnosti spolupráce v rámci interdisciplinárne ladených, výskumných projektov pod hlavičkou budúceho Centra excelentnosti.

Za ročné obdobie implementácie projektu bolo uskutočnených cca 40 domácich a zahraničných pracovných ciest, ktoré boli spojené s prebiehajúcim výskumom, alebo aktívnou účasťou riešiteľov na domácich a medzinárodných konferenciách (Ruská federácia, Poľsko, Srbsko, Rakúsko, Slovinsko, Česká republika, Taliansko, Maďarsko, Francúzsko, Nemecko).

Súčasne sa úspešne pokračovalo s podaktivitou budovanie knižnice a dopĺňanie knižničného fondu pre zabezpečenie výkonu výskumu v sume vyše 36 000 Eur a boli nadobudnuté licenčné práva k ďalšej databáze Oxford Journals.

Projekt sa stal novou platformou pre zapojenie výskumných pracovníkov do 35 rokov a doktorandov jednotlivých partnerských ústavov do projektu, bolo zapojených 11 doktorantov a 11 výskumných pracovníkov.

Výstupy projektu za Ústav svetovej literatúry SAV:

Účasť na konferencii:

Vedecká konferencia Interpretované jazyky dejín umeleckej kultúry Slovenska, 21.11.2012, Bratislava.

Organizovaná v rámci projektu Európske dimenzie umeleckej kultúry Slovenska: ÚDU, ÚSvL, ÚSL, SÚJS, ÚDFV, ÚHV SAV.

Príspevky za ÚSvL SAV:

1. BŽOCH, Adam: Literárna veda a vedy o kultúre
2. GÖRÖZDI, Judit: Činitele kultúrneho transferu – súčasná maďarská literatúra v slovenskej recepcii

Účasť na odbornom seminári Visegrad Visibility, 9.-10-7-2012, Praha - Katedra stredoeurópskych štúdií Karlovej Univerzity.

Príspevok GÖRÖZDI, Judit: Faktory a fakty slovenského prijímania súčasnej maďarskej literatúry na príkladoch recepcie tvorby P. Nádas a P. Esterházyho.

Publikácie:

ADFB: GÖRÖZDI, Judit: Túl a sztereotípián. Koloman Kocúr kisregénye és a magyar vonatkozású szlovák prózák. In: Kalligram, roč. 21, 2012, č. 6, s. 68-72.

## Príloha C

### Publikačná činnosť organizácie (zoradená podľa kategórií)

#### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Dominik Tatarka slovenský Don Quijote : sloboda a sny. Bratislava : Veda, 2012. 244 s. ISBN 978-80-224-1269-8.
- AAB02 GÁFRIK, Róbert. Od významu k emóciám : úvaha o prínose sanskritskej literárnej teórie do diskurzu západnej literárnej vedy. Recenzenti René Bilík, Adam Bžoch. Trnava : Typi Universitatis Tyrnaviensis, 2012. 116 s. ISBN 978-80-8082-527-0.
- AAB03 ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012. 248 s. ISBN 978-80-89607-04-4.

#### ABC Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v zahraničných vydavateľstvách

- ABC01 BŽOCH, Adam. Rilke in der Slovakei - mehr als ein Faszinosum? In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 203-228. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.
- ABC02 GÁFRIK, Róbert. Die slovakische Komparatistik zwischen Ost und West. Dionýz Ďurišins komparatistische Theorie in deutschsprachigen Einführungen in die Vergleichende Literaturwissenschaft. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 159-173. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.
- ABC03 GÖRÖZDI, Judit. Lajos Grendel – ein ungarischsprachiger Autor in der Slovakei zwischen mehreren Kulturen. Preložili Roman Mikuláš, Milan Žitný. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 335-352. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.
- ABC04 MIKULÁŠOVÁ, Andrea - MIKULÁŠ, Roman. Kinder- und Jugendliteratur als besonderer Fall der literarischen Kommunikation. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 174-191. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.
- ABC05 PUCHEROVÁ, Dobrota. Desire, pleasure and freedom in Butterfly Burning. In Emerging Perspectives on Yvonne Vera. - Trenton : Africa World Press, 2012, s. 185-202.
- ABC06 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix als Übersetzer und Begründer der modernen slovakischen Romanistik. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 140-156. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.
- ABC07 VAJDOVÁ, Libuša. Die Übersetzung als Prüfstein kultureller Einstellungen. Zur Rezeption der rumänischen Literatur in der slovakischen Kultur. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 121-139. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.
- ABC08 ŽITNÝ, Milan. Die slovakische literarische Übersetzung nach dem Zweiten Weltkrieg unter dem Einfluß der Kulturpolitik. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 95-120. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.



### **ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách**

- ABD01 SUWARA, Bogumiła. Evolúcia softvérového nástroja k hypermediálnemu artefaktu - na príklade PowerPointovej prezentácie. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 221-236. ISBN 978-80-8095-076-7.
- ABD02 SUWARA, Bogumiła. Vzťah vizuálnosti a textu v umení nových médií. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 205-220. ISBN 978-80-8095-076-7.
- ABD03 SUWARA, Bogumiła. Na ceste k hypermediálnemu artefaktu. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 175-204. ISBN 978-80-8095-076-7.

### **ADDA Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch impaktovaných**

- ADDA01 KUČERKOVÁ, Magda. Novohispánske formy synkretizmu ako interpretačný kľúč k "mexickosti". In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 53-66. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- ADDA02 PAŠTEKOVÁ, Soňa. "Strieborný vek" ruskej literatúry : pojmy a interpretácie. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 81-88. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- ADDA03 TESAŘOVÁ, Jana. Medzi novoromantizmom a modernou. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 54-67. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

### **ADEB Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- ADEB01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Le paysage européen construit ou déconstruit par la traduction littéraire et la mondialisation. In Paysages européens et mondialisation 2 – Eléments de géographie littéraire, Carnet de recherche Vers une géographie littéraire, september 2012, s. 125-135. Názov z internetu. Dostupné na internete: <<http://geographielitteraire.hypotheses.org/bibliotheque/etudes>>.
- ADEB02 GÖRÖZDI, Judit. Illetékességet nyerni önmagunk fölött : az Emlékiratok könyve mint identitásnarratíva. In Alföld, 2012, roč. 63, č. 5, s. 82-98. ISSN 0401-3174.

### **ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- ADFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Rezistencia voči zlu : detský svet E. Kästnera, K. Čapka a J. C. Hronského. In Bibiana : revue o umení pre deti a mládež, 2012, roč. XIX, č. 1, s. 1-7. ISSN 1335-7263.
- ADFB02 BÁTOROVÁ, Mária. Stopy "autobiografie" vo fikcii : autenticnosť diela Dominika Tatarku. In Slovenské pohľady, 2012, roč. IV.+127, č. 2, s. 57-80. ISSN 1335-7786.
- ADFB03 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Premárnená literárna udalosť roka : Selma Lagerlöfová: Zázračná cesta Nilsa Holgerssona s divými husami po Švédsku. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 123-128.

ISSN 0231-6269.

- ADFB04 GÖRÖZDI, Judit. Túl a sztereotípián. Koloman Kocúr kisregénye és a magyar vonatkozású szlovák prózák. In Kalligram : művészet és gondolat, 2012, roč. 21, č. 6, s. 68-72. ISSN 1335-1826.
- ADFB05 KUČERKOVÁ, Magda. K duchovno-apologetickému rozmeru autobiografickej prózy Sor Juany Inés de la Cruz. In Xlinguae.eu, 2012, vol. 5, no. 3, p. 59-73. ISSN 1337-8384.
- ADFB06 ZAMBOR, Ján. Zvukové tvarovanie básne. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2012, roč. XXVI, č. 2, s. 133-162.
- ADFB07 ŽITNÝ, Milan. Nielen Mika Waltari. K prekladovej recepcii fínskej literatúry na Slovensku. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 104-111. ISSN 0231-6269.

#### **AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**

- AEC01 BÁTOROVÁ, Mária. Wasser als Anfang und Ende : zum Motiv des Wassers in Werk von Dominik Tatarka. In Wasser - Gewässer. Hrs. Kurt Röttgers, Monika Schmitz-Emans. - Essen : Verlag die Blaue Eule, 2012, s. 99-107. ISBN 978-3-89924-347-5.
- AEC02 FRANEK, Ladislav. Método interdisciplinario de ensenanza. In Interlitteraria - 17. - Tartu : University of Tartu Press, 2012, s. 300-313. ISSN 1406-0701.
- AEC03 MIKULÁŠ, Roman. Konzepte der literarischen Kommunikation im Vergleich. In Studies in Foreign Language Education 4. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2012, s. 69-90.
- AEC04 PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Introduction. In PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21 Century. - Berlin : LIT-Verlag, 2012, s. 19-22. ISBN 9783643902153.
- AEC05 PUCHEROVÁ, Dobrota. Marechera the performer : adapting Marechera's fiction for the stage. In PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21 Century. - Berlin : LIT-Verlag, 2012, s. 55-64. ISBN 9783643902153.
- AEC06 REICHWALDEROVÁ, Eva - KUČERKOVÁ, Magda. Acerca de la utopía en el Periquillo Sarniento : stato attuale e prospettive. In Lingue e letterature romanze. - Rím : Aracne Editrice, 2011, s. 489-500. ISBN 978-88-548-3457-6.
- AEC07 ZAMBOR, Ján. Poézia Jozefa Mihalkoviča (Zimoviská). In Romanoslavica, 2011, vol. XLVII, no. 4, p. 221-232. ISSN 0557-272X.
- AEC08 ZAMBOR, Ján. Pesnata i likovnoto gelo (Laco Novomeski i Genadij Ajgi). In Jedinstvo na mnoguglajeto (pogled vrz novata slovačka literatura i kultura niz makedonskiot prevod). - Skopje : Makabej, 2012, s. 127-133. ISBN 978-408-205-117-8.

#### **AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**

- AED01 FRANEK, Ladislav. Kritika prekladu (minulosť, perspektívy). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 124-134. ISBN 978-80-558-0143-8.
- AED02 FRANEK, Ladislav. Ruská formálna metóda na Slovensku (včera a dnes). In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede :

- Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 57-65. ISBN 978-80-89607-01-3.
- AED03 FRANEK, Ladislav. Porovnávacía literatúra a umelecký preklad. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 87-110.
- AED04 GÁFRIK, Róbert - KOPRDA, Pavol. Komparatistická imagológia. Pavol Koprda. In Medziliterárny proces VII : Teória medziliterárnosti 20. storočia II. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2010, s. 437-443. ISBN 978-80-8094-753-8.
- AED05 GÁFRIK, Róbert. Literárny proces a nezápadná literárna veda. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 78-85. ISBN 978-80-89607-01-3.
- AED06 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Ešte raz k otázke slovenských prekladov Eugena Onegina. In Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012). Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 112-120. ISBN 978-80-8061-617-5.
- AED07 KUSÁ, Mária. Preklad a kultúra. Podoba a miesto inštitúcií. In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 45-52. ISBN 978-80-558-0143-8.
- AED08 KUSÁ, Mária. Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 107-118. ISBN 978-80-89607-01-3.
- AED09 KUSÁ, Mária. Preklady A. P. Čechova v slovenskom kultúrnom priestore ako indikátory jeho premien v čase. In Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012). Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 91-106. ISBN 978-80-8061-617-5.
- AED10 KUSÁ, Mária. Súčasný stav slovenského myslenia o preklade. In Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 39-59.
- AED11 KUSÁ, Mária. Od Bulgakova k Sorokinovi. Tragický pocit ruského intelektuála 20. storočia... v slovenskom kultúrnom priestore. In Tragédia doby, človeka, literatúry. Editor Natália Muránska. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2011, s. 274-282. ISBN 978-80-8094-969-3.
- AED12 MAGOVÁ, Gabriela. V maďarskej sieti. Od digitalizovaného k počítačovému dielu. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. Editori Bogumiła Suwara, Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 265-275. ISBN 978-80-8095-076-7.
- AED13 MALITI, Eva. Symbolizmus Andreja Belého a jeho podnety pre súčasnú literárnu

vedu (poznámky slovenskej interpretátorky). In *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape*. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 17-25. ISBN 978-80-89607-01-3.

- AED14 PAŠTEKOVÁ, Soňa. O preklade "stratenej" kapitoly Stavroginova spoved' (U Tichona) z Dostojevského románu Besi. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 220-227. ISBN 978-80-558-0143-8.
- AED15 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruská antiutopická próza 20. storočia ako apokalyptický model sveta. In *Bude, ako nebolo : podoby utopického žánru*. Ed. Ivana Taranenková, Michal Jareš. - Bratislava ; Trnava : Ústav slovenskej literatúry SAV : Pedagogická fakulta Trnavskej univerzity, 2012, s. 161-171. ISBN 97-80-88746-18-8.
- AED16 PAŠTEKOVÁ, Soňa. K súčasným podobám literárnej histórie. In *Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanije literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape*. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 86-94. ISBN 978-80-89607-01-3.
- AED17 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. Jozef Felix a tvorivosť prekladu. In *Letná škola prekladu 10 : preklad ako tvorba a autorská činnosť*. - Bratislava : Slovenská spoločnosť prekladateľov odbornej literatúry, 2011, s. 111-137.
- AED18 VAJDOVÁ, Libuša. Preklad a imagológia. In *Preklad a kultúra 4*. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 53-62. ISBN 978-80-558-0143-8.
- AED19 ZAMBOR, Ján. Interpretácia básne Ivana Kraska Plachý akord. In *Jazykoveda v pohybe*. - Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2012, s. 28-41. ISBN 978-0223-3276-7.
- AED20 ZAMBOR, Ján. Lyrika ako fascinácia bytím. In *Studia Academica Slovaca 41 : prednášky XLVIII. letnej školy slovenského jazyka a kultúry*. Eds. Jana Pekarovičová, Miloslav Vojtech. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2012, s. 247-263. ISBN 978-80-223-3270-5.

#### **AEF Vedecké práce v domácich nerecenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

- AEF01 ZAMBOR, Ján. Na okraj prekladov Jozefa Mihalkoviča. In *Listové tajomstvá ; zostavil Boris Mihalkovič*. - Bratislava : F. R. & G., 2012, s. 173-184. ISBN 978-80-89499-10-6.

#### **AFA Publikované pozvané príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

- AFA01 KUSÁ, Mária. O nekotorych voprosach prepodavanija translatsologičeskich disciplin v slovackich vysšich učebnych zavedenijach. In *Naukovi zapiski : serija: Filologični nauki (movoznavstvo)*. - Kirovograd : Kirovogradskij deržavnij pedagogičnij universitet imeni Volodimira Vinničenka, 2012, 1, vipusk 104, 2012, p. 61-67. ISBN 966-8089-24-3.

#### **AFBA Publikované pozvané príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách**

## poriadaných v SR

- AFBA01 BENEJOVÁ, Terézia. Obraznosť v origináli a preklade básní Paula Celana. In Tradícia a inovácia v translatologickom výskume 3 : zborník z 3. medzinárodnej konferencie doktorandov. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2012, s. 67-79. ISBN 978-80-558-0123-0.

## AFDA Publikované príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách poriadaných v SR

- AFDA01 MIKULÁŠ, Roman. (Un)möglichkeiten der systemischen Literaturforschung, Ideen, Theorien, Begriffe, Beispiele. In Deutsch in Forschung und Lehre 2 : Sammelband. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2012, s. 171-181.

## AFDB Publikované príspevky na domácich vedeckých konferenciách

- AFDB01 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. K premenám pojmu literatúry pre deti a mládež v nemecky hovoriacich krajinách. In Fenomén premeny v umení pre deti a mládež. - Prešov : Pedagogická fakulta Prešovskej univerzity, 2011, s. 82-87. ISBN 978-80-555-0490-2.

## BBB Kapitoly v odborných monografiách vydané v domácich vydavateľstvách

- BBB01 BŽOCH, Adam. Prozaické univerzum Willema Elsschota. In ELSSCHOT, Willem - BŽOCH, Adam (prekl.). Syr. - Bratislava : Europa, 2012, s. 99-103. ISBN 978-80-89111-87-9.
- BBB02 BŽOCH, Adam. "Awater" Martinusa Nijhoffa - báseň o človeku. In NIJHOFF, Martinus - BŽOCH, Adam (prekl.). Awater. - Bratislava : Európa, 2012, s. 50-70. ISBN 978-80-89111-85-5.

## BDDA Odborné práce v domácich karentovaných časopisoch impaktovaných

- BDDA01 BŽOCH, Adam. Antimodernistische Korrespondenzen. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 4, p. 108-116. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- BDDA02 BŽOCH, Adam. Rilke heute. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 4, p. 2. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- BDDA03 PUCHEROVÁ, Dobrota - GÁFRIK, Róbert. Postkolonializmus a literatúra strednej a východnej Európy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 3, p. 2-6. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

## BDEB Odborné práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

- BDEB01 BÁTOROVÁ, Mária. Tvorba ako zážitok a pocit zmysluplnosti. Otázky kladie Viera Benková. In Nový život : mesačník pre literatúru a kultúru, 2012, roč. 64, č. 1-2, s. 5-10. ISSN 0351-3610.

### **BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- BDFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Láska, osamelosť a kontinuita : Slovenské elégie Dany Podrackej v kontexte interpretácií. In Slovenské pohľady, 2012, roč. IV.+128, č. 9, s. 97-100. ISSN 1335-7786.
- BDFB02 BÁTOROVÁ, Mária. Lútoriadky. In Slovenské pohľady, 2012, roč. IV.+128, č. 1, s. 142-143. ISSN 1335-7786.
- BDFB03 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Alla Johanna Sinisalo (22. jún 1958, Sodankyla) je jednou z medzinárodne najúspešnejších fínskych... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 66-67. ISSN 0231-6269.
- BDFB04 BŽOCH, Adam. Našej kultúre chýbajú staromódne cnosti : rozhovor s literárnym vedcom a prekladateľom Adamom Bžochom. Otázky kládli Radoslav Passia, Ivana Taranenková, Michal Jareš. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2012, roč. XLVII, č. 4, s. 12-19. ISSN 0231-6714.
- BDFB05 GÖRÖZDI, Judit. Péter Esterházy (1950) je výraznou osobnosťou súčasnej maďarskej... In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2012, roč. XLVII, č. 1, s. 25. ISSN 0231-6714.
- BDFB06 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Keď je reč o tvorbe Anny Jablonskej... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVII, č. 4, s. 98-100. ISSN 0231-6269.
- BDFB07 PUCHEROVÁ, Dobrota. Vitajte v dúhovej krajine : nový svetový hráč Južná Afrika na ceste k vlastnej identite. In Pravda, príloha Víkend, roč. XXII, 13.10.2012, s. 22-25. ISSN 1335-4051.
- BDFB08 ZAMBOR, Ján. Cena P.O. Hviezdoslava. Laudácio Jána Zambora. In Rak : revue aktuálnej kultúry, 2012, roč. XVII, č. 2, s. 43-45. ISSN 1335-1702.
- BDFB09 ŽITNÝ, Milan. Letná škola prekladu. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVII, č. 4, s. zadná obálka. ISSN 0231-6269.
- BDFB10 ŽITNÝ, Milan. Susanne Ringell (1955), fínsko-švédka prozaička a dramatička... In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 24. ISSN 0231-6269.

### **BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BED01 GROMOVÁ, Edita - KUSÁ, Mária. Preklad a kultúra v kontexte najnovších trendov translátologického výskumu (miesto úvodu). In Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. - Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 9-15. ISBN 978-80-558-0143-8.
- BED02 MALITI, Eva - AZAROV, Jurij. Na úvod : Introduction. In Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovanie literaturných processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 7-15. ISBN 978-80-89607-01-3.
- BED03 SUWARA, Bogumiła - HUSÁROVÁ, Zuzana. Vstup do siete. In V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. Editoroky Bogumiła Suwara, Zuzana Husárová. - Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012, s. 9-13. ISBN 978-80-8095-076-7.

### **BEF Odborné práce v domácich nerecenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

- BEF01 ŽITNÝ, Milan. Niekoľko slov o autorovi a knihe. In GAARDER, Jostein - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Vianočné mystérium ; preložil Milan Žitný. - Bratislava : Artforum, 2012, s. 239. ISBN 978-80-8944-531-8.

**CAA Umelecké monografie, preklady umeleckých prác, autorské katalógy vydané v zahraničných vydavateľstvách**

- CAA01 ZAMBOR, Ján - DOMAŠCYNÁ, Róza (prekl.). Zelený večer / Grüner Abend. Rimbach : Verlag im Wald, 2012. 125 s. ISBN 978-3-94042-35-3.

**CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**

- CAB01 ELFGRENOVÁ, Sara B. - STRANDBERG, Mats - DEBNÁROVÁ, Alexandra (prekl.). Kruh. Bratislava : Fortuna Libri, 2012. 528 s. ISBN 978-80-8142-009-2.
- CAB02 ELSSCHOT, Willem - BŽOCH, Adam (prekl.). Syr. Bratislava : Europa, 2012. 104 s. Edícia Tulipán, zv. 9. ISBN 978-80-89111-87-9.
- CAB03 GAARDER, Jostein - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Vianočné mystérium. Bratislava : Artforum, 2012. 240 s. ISBN 978-80-8944-531-8.
- CAB04 HELLSTRÖM, Börge - ROSLUND, Anders - DEBNÁROVÁ, Alexandra (prekl.) - TAŠKÁ, Anna (prekl.). Tri sekundy. Bratislava : Ikar, 2011. 550 s. ISBN 978-80-551-269-06.
- CAB05 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Zora Jesenská. In Sedem dní do pohrebu. - Martin : Slovenské komorné divadlo v Martine, 2012, nemá. ISBN nemá.
- CAB06 NIJHOFF, Martinus - BŽOCH, Adam (prekl.). Awater. Bratislava : Európa, 2012. 72 s. Tulipán, zv. 10. ISBN 978-80-89111-85-5.

**CAG Audiovizuálne diela (videokazeta, film, CD-ROM, DVD) natočené v zahraničnej produkcii**

- CAG01 PUCHEROVÁ, Dobrota - CAIRNIE, Julie. Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21 Century. Berlin : LIT-Verlag, 2012. 216 s. ISBN 9783643902153.

**CDEB Umelecké práce a preklady v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- CDEB01 BÁTOROVÁ, Mária. Stred. In Nový život : mesačník pre literatúru a kultúru, 2012, roč. 64, č. 1-2, s. 11-15. ISSN 0351-3610.
- CDEB02 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Premeny. In Nový život : mesačník pre literatúru a kultúru, 2012, roč. 64, č. 7-8, s. 14-16. ISSN 0351-3610.
- CDEB03 ZAMBOR, Ján - DOMAŠCYNÁ, Róza (prekl.). Mein Vater in der Stadt. Daheim. In Ostra-gehege. Die literarische Arena, 2012, heft III, nr. 67, p. 42-43. ISSN 0947-1286.
- CDEB04 ZAMBOR, Ján - STEFANOV, Dimitr (prekl.). Iz predzimni nabroski za stichotvorenie. Majka. Predstaviam si života s teb. Razvži vzela, kogato razpuskaš kosi. In Znaci. Literatura, izkustvo, obščestvo. Izdava Slavianska literaturna i artistična akademija. Varna: Godina deveta, 2012, č. 2, s. 53-56. ISSN 1312-4412.

**CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

- CDFB01 BÁTOROVÁ, Mária. Veda sa vzniesla. In Slovenské pohľady, 2012, roč. IV.+127, č. 4, s. 136. ISSN 1335-7786.
- CDFB02 BREŽNÁ, Irena - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Tá naša najmilšia poslušnosť. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 18, s. 6. ISSN 1336-247X.
- CDFB03 BŘEZINA, Otakar - ZAMBOR, Ján (prekl.). Moja matka. Lútosť. Letný slnovrat. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXXI, roč. XXII, č. 3 (2012. ISSN 1336-2526.
- CDFB04 CHLEBNIKOV, Velimir - ZAMBOR, Ján (prekl.). Málo mi treba! Kto? Ešte raz, ešte raz. Zaklínanie smiechom. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2012, roč. XXVI, č. 4, s. 101-102, 107.
- CDFB05 JABLONSKÁ, Anna - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Verše. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVII, č. 4, s. 97-100. ISSN 0231-6269.
- CDFB06 MÖHLMANN, Thomas - BŽOCH, Adam (prekl.). Tekutý chlapec - Otvorené kohútiky. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVII, č. 4, s. 89-96. ISSN 0231-6269.
- CDFB07 RINGELL, Susanne - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Poviedky : Večery v Kavalle. Tanja. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 23-28. ISSN 0231-6269.
- CDFB08 SINISALO, Alla Johanna - BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Hanna. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 65-68. ISSN 0231-6269.
- CDFB09 ZAMBOR, Ján. Básne : Zimné borovice. Z víriacej výšky... Tierra de cantos y de santos. Holub. V riečnom zrkadle. Stodola. Výby pri Ondave (3). In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2012, roč. XLVII, č. 10, s. 33-39. ISSN 0231-6714.
- CDFB10 ZAMBOR, Ján (prekl.) - ZAMBOROVÁ, Marta (prekl.). Napísali o Velimirovi Chlebnikovovi. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2012, roč. XXVI, č. 4, s. 63-69.
- CDFB11 ZAMBOR, Ján. Áno, ona. Ráno 22. októbra. Vynášanie popola. S otcom. Keď blízky. Vytriasajú ticho. Rútnava. In Fragment : revue pre literatúru, výtvarné umenie, históriu a kritiku, 2012, roč. XXVI, č. 4, s. 5-16.
- CDFB12 ZAMBOR, Ján. Niekoľko písmen na pochvalu Konštantínovi Cyrilovi. Kriváň. In Tvorba : revue pre literatúru a kultúru, XXXI, roč. XXII, č. 3 (2012. ISSN 1336-2526.

#### **CEC Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v zahraničných vydavateľstvách**

- CEC01 GÖRÖZDI, Judit - MIKULÁŠ, Roman (prekl.) - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Lajos Grendel – ein ungarischsprachiger Autor in der Slowakei zwischen mehreren Kulturen. In Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slowakischen Sprache, Literatur und Kultur. Herausgegeben von Bodo Zelinsky. - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012, s. 335-352. ISBN 978-3-933586-93-3. ISSN 1865-7737.
- CEC02 ZAMBOR, Ján. Mojot tatko vo gragot. Svezdite vo Petržalka. Vednaš, užte jednaš. Neisrateno pismenie. Ajgi. La muter muerta. In Jedinstvo na mnoguglajeto (pogled vrz novata slovačka literatura i kultura niz makedonskiot prevod). - Skopje : Makabej, 2012, s. 88-94. ISBN 978-408-205-117-8.

#### **CED Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v domácich vydavateľstvách**



- CED01 BÁTOROVÁ, Mária. Veda sa vzniesla : (Andrejovi Červeňákovi k jubileu 80. narodenín). In Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitým 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012). Editori Jozef Vladár, Natália Muránska. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 178. ISBN 978-80-8061-617-5.
- CED02 BUBNÁŠOVÁ, Eva (prekl.). Nordic Literatures in Slovak Culture. Eva Bubnášová. In ŽITNÝ, Milan. Severské literatúry v slovenskej kultúre. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2012, s. 189-208. ISBN 978-80-89607-04-4.
- CED03 JABLONSKÁ, Anna - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Pohania : hra. 92. divadelná sezóny 2011/2012, premiéra 24. a 25. marca 2012. Bratislava : Činohra SND, 2012. 35 s. ISBN nemá.
- CED04 STRINDBERG, August - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Veritelia. Banská Bystrica : Divadlo Akadémie umení, 2012. 91 s.
- CED05 TRIER, Lars von - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Kto je tu riaditeľ? Nitra : Divadlo Andreja Bagara, 2012. 89 s.
- CED06 ZAMBOR, Ján. Pár písmen na pochvalu Konštantínovi Cyrilovi. In Proglas. Preklady a básnické interpretácie. - Bratislava : Literárne informačné centrum, 2012, s. 31-36. ISBN 478-80-8119-060-5.

#### **EAJ Odborné preklady publikácií - knižné**

- EAJ01 HABERMAS, Jürgen - ŽITNÝ, Milan (prekl.). K ústave Európy. Bratislava : Kalligram, 2012. 152 s. ISBN 978-80-8101-579-3.

#### **EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch**

- EDI01 BÁTOROVÁ, Mária. Aké to bolo. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 21, s. 4. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Hana / Pavel Taussig. - Budmerice : Vydavateľstvo RAK, 2012.
- EDI02 BÁTOROVÁ, Mária. František Všetického: Ariadnino arkanum. O kompoziční poetice české prózy v první desetiletí 20. století. In Slovenské pohľady : na literatúru, umenie a vedu, 2012, roč. IV.+127, č. 6, s. 132-133. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Ariadnino arkanum. O kompoziční poetice české prózy v první desetiletí 20. století / František Všetického. - Olomouc : Fontána, 2011.
- EDI03 BÁTOROVÁ, Mária. Etela Farkašová: Prstoklady. In Slovenské pohľady, 2012, roč. IV.+128, č. 1, s. 128-129. ISSN 1335-7786. Recenzia na: Prstoklady / Etela Farkašová. - Banská Bystrica : PRO, 2011.
- EDI04 BENEJOVÁ, Terézia. O stratenej rukavičke. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 26. ISSN 1336-247X. Recenzia na: O stratenej rukavičke / Juraj Kuniak. - Kordíky : Skalná ruža, 2012.
- EDI05 BENEJOVÁ, Terézia. ABC viera pre deti. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 26. ISSN 1336-247X. Recenzia na: ABC viery pre deti / Júlia Knopová. - Bratislava : Lúč, 2012.
- EDI06 BENEJOVÁ, Terézia. Moja vianočná knižka. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 26. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Moja vianočná knižka / Stanka Preclíková Würfl. - Bratislava : Príroda, 2012. Recenzia na: ABC.
- EDI07 BLŠŤAKOVÁ, Petra. Búranie detstva. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 25-26, s. 15. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Prečo slony gcajú / Jan Pavel. - Bratislava : Vydavateľstvo Slovart, 2012.
- EDI08 BLŠŤAKOVÁ, Petra. Stvorená zo snehu a lásky. In Knižná revue, 2012, roč. XXII,

- č. 24, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Dcéra snehu / Eowyn Iveyová. - Bratislava : Fortuna Libri, 2012.
- EDI09 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Bodo Zelinsky (Hrsg.): ZOE. Schriftenreihe des Zentrums Osteuropa. Band 3: Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur : Nümbrecht: KIRSCH-Verlag, 2012. 402 S. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 4, p. 134-135. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Bodo Zelinsky (Hrsg.): ZOE. Schriftenreihe des Zentrums Osteuropa. Band 3: Aufsätze zur Theorie und Geschichte der slovakischen Sprache, Literatur und Kultur / Bodo Zelinsky (Hrsg.). - Nümbrecht : KIRSCH-Verlag, 2012. - ISBN 978-3-933586-93-3.
- EDI10 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Známy neznámy. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 21, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Fantóm Opery / Gaston Leroux. - Bratislava : Vydavateľstvo Sloart, 2012.
- EDI11 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Nielen o myšiach a ľud'och (najmä o tetách). In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 19, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Krvilačné tety a iné zvery / Saki. - Bratislava : Európa, 2012.
- EDI12 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Alexandra Salmela: 27 čiže Smrť robí umelca. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 133-135. ISSN 0231-6269. Recenzia na: 27 čiže Smrť robí umelca / Alexandra Salmela. - Bratislava : Q 111, 2011.
- EDI13 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Nevyspytateľný svet zločinu. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 11, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Smoliar / Camilla Läckberg. - Bratislava : Vydavateľstvo Sloart, 2011.
- EDI14 BUBNÁŠOVÁ, Eva. O náhode, vine a treste. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 11, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Nemezis / Philip Roth. - Bratislava : Vydavateľstvo Sloart, 2012.
- EDI15 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Salmela po slovensky. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 8, s. 12-13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: 27 čiže Smrť robí umelca / Alexandra Salmela. - Bratislava : Q 111, 2011.
- EDI16 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Zima, zima, peklo. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 8, s. 9. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Dlhé putovanie / Slawomir Rawicz. - Bratislava : Ikar, 2011.
- EDI17 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Pocta autorom veľkej nemeckej literatúry. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 7, s. 8. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Nemecké siluety / Július Pašteka. - Bratislava : Petrus, 2011.
- EDI18 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Kto vyhral? Humor. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 9, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Pán Gum a zázračné kamienky / Andy Stanton. - Bratislava : Sloart, 2012.
- EDI19 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Zuzana Lorková (Ed.): Vladimir Sorokin: Tvorca mnohých tvárí : interpretačné podoby v slovenskom kultúrnom priestore. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 100-101. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Vladimir Sorokin: Tvorca mnohých tvárí. Interpretačné podoby v slovenskom kultúrnom priestore / ed. Zuzana Lorková. - Bratislava : STIMUL, 2011. - ISBN 978-80-8127-040-6.
- EDI20 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Institut für Auslandsbeziehungen, Robert Bosch Stiftung (Hg.) in Zusammenarbeit mit dem British Council, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit und der Calouste Gulbenkian Stiftung: Europa liest - Literatur in Europa (Kulturreport Fortschritt

- Europa, 3). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 99-100. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Zusammenarbeit mit dem British Council, der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, der Stiftung für Deutsch-Polnische Zusammenarbeit und der Calouste Gulbenkian Stiftung: Europa liest - Literatur in Europa (Kulturreport Fortschritt Europa, 3) / Institut für Auslandsbeziehungen, Robert Bosch Stiftung (Hg.). - Stuttgart : ifa, 2010 ; 208 s. - ISBN 978-3-921970-99-7.
- EDI21 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Andrea Coddington: Cudzia krv. Bratislava, Ikar 2011. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 2, s. 22. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Cudzia krv / Andrea Coddington. - Bratislava : Ikar, 2011.
- EDI22 BŽOCH, Adam. Tachtig onder de aandacht. In Internationale neerlandistiek (Amsterdam), 2012, roč. 50, č. 3, s. 273-276. ISSN 0047-9276. Recenzia na: Vrienden & visioenen. Een biografie van Tachtig / J. D. F. van Halsema. - Groningen : Historische Uitgeverij, 2010. - ISBN 978-9065-540-331.
- EDI23 BŽOCH, Adam. Norbert Bachleitner: Fiktive Nachrichten. Die Anfänge des europäischen Feuilletonromans. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 95-96. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Fiktive Nachrichten. Die Anfänge des europäischen Feuilletonromans / Norbert Bachleitner. - Würzburg : Königshausen & Neumann, 2012. - ISBN 978-3-8260-4878-4.
- EDI24 CVIKOVÁ, Jana. Ján Demčíšák: Queer Reading von Brechts Frühwerk : Frankfurt am Main: Marburg: Tectum Verlag, 2012, 214 S. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 4, p. 120-123. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Queer Reading von Brechts Frühwerk / Ján Demčíšák. - Frankfurt am Main ; Marburg : Tectum Verlag, 2012. - ISBN 978-3-8288-2995-4.
- EDI25 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Démonický Zarmut. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 19, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Lord Zarmut / Darren Shan. - Bratislava : Slovart, 2012.
- EDI26 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Falošné hry. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 18, s. 5. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Prerušenie tehotenstva. Zn. diskkrétne / Pavol Fabian. - Bratislava : Marenčin PT, 2012.
- EDI27 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Ako objaviť mesto. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 13, s. 24. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Židovská náboženská obec v Bratislave v minulosti a súčasnosti / Hugo Gold a kol. - Bratislava : Marenčin PT, 2011. - ISBN 978-80-8114-101-0. Recenzia na: Stratené mesto / Eduard Nižňanský, Ivan Bútora a kol. - Bratislava : Albert Marenčin - Vydavateľstvo PT, 2011. - ISBN 978-80-8114-100-3. Recenzia na: Príbehy zo starej Bratislavy / Viera Ryšavá. - Bratislava : Matica slovenská, 2012. - ISBN 978-80-8128-020-7.
- EDI28 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Keď ide o život aj v snoch. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 14-15, s. 11. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Červená pyramída / Rick Riordan. - Bratislava : Fragment, 2012.
- EDI29 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Na odvrátenej strane hviezd. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 13, s. 13. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Bratia Levie srdce / Astrid Lindgrenová. - Bratislava : Vydavateľstvo Slovart, 2012.
- EDI30 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Noir po slovensky. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 12, s. 4. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Zu / Silvester Lavrík. - Bratislava : Kalligram, 2011.

- EDI31 DEBNÁROVÁ, Alexandra. Majstri predstierania. In Knížná revue, 2012, roč. XXII, č. 10, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Moravagin / Blaise Cendrars. - Bratislava : Kalligram, 2011.
- EDI32 GÖRÖZDI, Judit. Grendel-variáció a történetkreatív esetlegességéről. In Irodalmi Szemle : IRODALOM, MŰVÉSZET, MŰVELŐDÉS/TÖRTÉNET, 2012, roč. 55, č. 9, s. 71-73. ISSN 1336-5088. Recenzia na: Távol a szerelem / Lajos Grendel.
- EDI33 GÖRÖZDI, Judit. Anikó Polgár: Ovidius redivivus. Kapitoly z dejín maďarského umeleckého prekladu. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 101-102. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Ovidius redivivus. Kapitoly z dejín maďarského umeleckého prekladu / Anikó Polgár. - Bratislava : Kalligram : Fakulta stredoeurópskych štúdií Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2010. - ISBN 978-80-8101-380-5.
- EDI34 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Jitka Komendová: Světec a šaman. Kulturní kontexty ruské středověké legendy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 21, p. 96-99. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Světec a šaman. Kulturní kontexty ruské středověké legendy / Jitka Komendová. - Praha : Argo, 2011. - ISBN 978-805570199-8.
- EDI35 KUSÁ, Mária. Ján Zambor: Kniha ruskej poézie. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 2, s. 139-141. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Kniha ruskej poézie / Ján Zambor. - Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. - ISBN 978-80-7165-845-0.
- EDI36 KUSÁ, Mária. L. A. Sugaj: Gogol' i simvolisty : monografija. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 93-94. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Gogol' i simvolisty. Monografija / L. A. Sugaj. - Banská Bystrica : FHV UMB, 2011. - ISBN 978-805570199-8.
- EDI37 MALITI, Eva. Ruská moderna. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2012, roč. XLVIII, č. 3, s. 155-157. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Ruská moderna / zostavil V. Kupka. - Bratislava : Slovart, 2011. - ISBN 978-80-556-0138-0.
- EDI38 MALITI, Eva. Kniha ruskej poézie. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2012, roč. XLVII, č. 7, s. 80-82. ISSN 0231-6714. Recenzia na: Kniha ruskej poézie. - Prešov : Vydavateľstvo Michala Vaška, 2011. - ISBN 978-80-7165-845-0.
- EDI39 MALITI, Eva. Jan Vorel: Astrální próza Andreja Bělého : román Petrohrad v zrcadle esteticko-filozofických koncepcí symbolizmu. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 91-93. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Astrální próza Andreja Bělého. Román Petrohrad v zrcadle esteticko-filozofických koncepcí symbolizmu / Jan Vorel. - Ostrava : Ostravská univerzita, 2007. - ISBN 978-80-7368-317-7.
- EDI40 MALITI, Eva. Paraboly. Studies in Russian Modernist Literature and Culture. In Honor of John E. Malmstad (Edited by Nikolay Bogomolov, Lazar Fleishman, Aleksandr Lavrov and Fedor Poljakov). In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 89-91. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na:

- Paraboly. Studies in Russian Modernist Literature and Culture. In Honor of John E. Malmstad / Edited by Nikolay Bogomolov, Lazar Fleishman, Aleksandr Lavrov and Fedor Poljakov. - Frankfurt am Main, Berlin, Bruxelles, New Your, Oxford, Wien : Peter Lang, 2011. - ISBN 978-3-631-61277-4.
- EDI41 MIKULÁŠ, Roman. Bernhard Pörksen (Hrsg.): Schlüsselwerke des Konstruktivismus. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2011, vol. 3, no. 2, p. 94-96. ISSN 1338-0796.
- EDI42 MIKULÁŠ, Roman. Dominic Berlemann: Wertvolle Werke. Reputation im Literatursystem : Bielefeld: transcript-Verlag, 2011 . 433 S. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 4, p. 128-130. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Wertvolle Werke. Reputation im Literatursystem / Dominic Berlemann. - Bielefeld : transcript-Verlag, 2011. - ISBN 978-3-8376-1636-1.
- EDI43 MIKULÁŠ, Roman. Sibylle Moser: Mediales Embodiment. Medienbeobachtung mit Laurie Anderson : München: Wilhelm Fink Verlag, 1. Auflage, 2012, 292 S. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 4, p. 123-126. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690. Recenzia na: Mediales Embodiment. Medienbeobachtung mit Laurie Anderson / Sibylle Moser. - München : Wilhelm Fink Verlag, 2012. - ISBN 978-3-7705-4410-3.
- EDI44 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Helena Ulbrechtová: Ruská poezie druhej poloviny 20. storočia (Úvahy o teorii, literárnej histórii a filozofii). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 130-131. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Ruská poezie druhej poloviny 20. storočia (Úvahy o teorii, literárnej histórii a filozofii) / Helena Ulbrechtová. - Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2009.
- EDI45 TAŠKÁ, Anna. Proti osudu. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 3, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Imámová dcéra / Hannah Shahová. - Bratislava : Ikar, 2012.
- EDI46 TAŠKÁ, Anna. Viac ako učebnica. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 3, s. 8. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Grundfragen der Literaturwissenschaft. Theorien. Methoden, Tendenzen - Teil 1 / Roman Mikuláš, Andrea Mikulášová. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011.
- EDI47 TAŠKÁ, Anna. Debut, ktorý poteší. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 2, s. 4-5. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Buchty švabachom / Zuska Kepplová. - Bratislava : KK Bagala : Literárny klub, 2011.
- EDI48 ZEHELOVÁ, Katarína. Bez pravidiel. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 20, s. 10. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Hra o život / Szilárd Rubin. - Bratislava : Vydavateľstvo Sloart, 2012.

### EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

- EDJ01 BÁTOROVÁ, Mária. Duch vanie, kde chce. In Slovenské pohľady, 2012, roč. IV. +123, č. 3, s. 1-3. ISSN 1335-7786.
- EDJ02 SPIRIDON, Monica - VAJDOVÁ, Libuša (prekl.). Hra "žitia" a "písania": románová konšpirácia a zápleтка od romantizmu po postmodernizmus. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 67-80. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- EDJ03 TÓZSÉR, Árpád - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Jazyková metafyzika : niekoľko reflexií o poézii laureáta Nobelovej ceny Tomasa Tranströmera. In Revue svetovej

literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 113-117.  
ISSN 0231-6269.

EDJ04 ZAMBOR, Ján. Doslov. In ANDRAŠČÍK, František. Básne. - Levoča : Modrý Peter, 2011, s. ISBN 978-80-89545-03-2.

**FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)**

- FAI01 ANDRAŠČÍK, František. Básne ; zostavil, edične pripravil, doslov a edičnú poznámku napísal Ján Zambor. Levoča : Modrý Peter, 2011. 232 s. ISBN 978-80-89545-03-2.
- FAI02 BILOVESKÝ, Vladimír. Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.
- FAI03 BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : kaleidoskopy. II. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. 212 s. ISBN 978-80-223-3298-9.
- FAI04 BOKNÍKOVÁ, Andrea. Zo slovenskej poézie šesťdesiatych rokov 20. storočia : portrétné štúdie a rekonštrukcie. I. ; vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Univerzita Komenského, 2012. 228 s. ISBN 978-80-223-3137-1.
- FAI05 Terézia Vansová : Slovenka doma i na cestách. Zostavili Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, záujmové združenie žien, 2011. 350 s. Čítanka. ISBN 978-80-85549-93-5.
- FAI06 FORGÁČ, Marcel. Existencializmus a slovenská literatúra ; recenzenti Mária Bátorová, Ivan Jančovič. Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 2012. 146 s. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešoviensis, Monografia č. 140 (AFPh UP 342/423). ISBN 978-80-555-0519-0.
- FAI07 Preklad a kultúra 4. Zostavili Edita Gromová, Mária Kusá ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Magda Kučerková. Nitra ; Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 398 s. ISBN 978-80-558-0143-8.
- FAI08 Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede : Issledovaniye literaturnykh processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape. Eds. Eva Maliti, Jurij Azarov ; vedeckí recenzenti Helena Ulbrechtová, Valerij Kupko. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 128 s. Colloquia litteraria erudita, V. ISBN 978-80-89607-01-3.
- FAI09 Moving Spirit : the Legacy of Dambudzo Marechera in the 21 Century. Zostavili Dobrota Pucherová, Julie Cairnie. vydané na DVD. Berlin : LIT-Verlag, 2012. 216 s. ISBN 9783643902153.
- FAI10 REICHWALDEROVÁ, Eva. Pikaro (anti)hrdina ; vedeckí recenzenti Ladislav Franek, Magda Kučerková. Krakov : Spolok Slovákov v Poľsku, 2012. 112 s. ISBN 978-83-7490-489-6.
- FAI11 V sieti strednej Európy: nielen o elektronickej literatúre: Ed. Bogumiła Suwara a Zuzana Husárová. Editorky Bogumiła Suwara, Zuzana Husárová. Bratislava : SAP : Ústav svetovej literatúry SAV, 2012. 312 s. ISBN 978-80-8095-076-7.
- FAI12 World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. Šéfredaktorka Ľibuša Vajdová [2009, 2010, 2011]; Margaréta Kontrišová; šéfredaktorka Gabriela Magová [2012]. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1992-. V rokoch 1992-1993 vychádzal pod názvom Slovak Review. 4x ročne. ISSN 1337-9690.

**GHG Práce zverejnené na internete**

- GHG01 BENEJOVÁ, Terézia. Ústav svetovej literatúry predstavil časopisy a básnickú skladbu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG02 FIGEDYOVÁ, Marianna. Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej literárnej vede. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG03 GÖRÖZDI, Judit. Nádas Péter szövegképei. In Litera, maďarský literárny internetový časopis. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.litera.hu/hirek/nadas-peter-szovegkepei>>.
- GHG04 GÖRÖZDI, Judit. Díjat kapott Esterházy szlovák fordítója. In Litera : maďarský internetový literárny časopis. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.litera.hu/hirek/dijat\\_kapott\\_deak\\_renata\\_estarhazy\\_peter\\_egy\\_no\\_cimu\\_regenyenek\\_szlovak\\_forditasaert](http://www.litera.hu/hirek/dijat_kapott_deak_renata_estarhazy_peter_egy_no_cimu_regenyenek_szlovak_forditasaert)>.
- GHG05 GÖRÖZDI, Judit. Valamit idézni, az nem olyan könnyű : interjú Esterházy Péterrel. Péter Esterházy. In Rovart : maďarsko-slovenský internetový kultúrny časopis. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.rovart.com/hu/valamit-idezni-az-nem-olyan-konny-interju-esterhazy-peterrel\\_2513](http://www.rovart.com/hu/valamit-idezni-az-nem-olyan-konny-interju-esterhazy-peterrel_2513)>.
- GHG06 JANKOVIČ, Ján. Jedno z ocenení putuje do SAV. Tri otázky na záver. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG07 JANKOVIČ, Ján. Legenda o grófovi Zrínskom. Rozhovor pripravil Nives Gajdobranski. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG08 MIKLUŠIČÁKOVÁ, Mária. Nezhoda, nedorozumenie a reč u Voltaira. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG09 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Olomoucký rusista prednášal v Ústave svetovej literatúry SAV. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG10 PUCHEROVÁ, Dobrota. New Marechera Book is Out. Otázky Moses Magadza. In International Press Services, 29.8.2012. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.ipsnews.net/2012/08/qa-the-undying-legacy-of-dambudzo-marechera/>>.
- GHG11 PUCHEROVÁ, Dobrota. Problémy prózy v postmodernom románe. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG12 SZALAYOVÁ, Katarína. Labyrint ako téma literárnovedného a komparatistického výskumu. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source\\_no=20](http://www.sav.sk/index.php?lang=sk&charset=&doc=services-news&source_no=20)>.
- GHG13 ZAMBOR, Ján. Epický priestor a jeho podoby v modernej slovenskej novelistike. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://slovackizavod.org.rs/izmogugla/pregled/8367>>.
- GHG14 ZAMBOR, Ján. Kniha ruskej poézie. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.noveslovo.sk/printClanok.php?c=27236>>.
- GHG15 ZAMBOR, Ján. Príhovor Jána Zambora na uvedení Knihy ruskej poézie. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <<http://www.noveslovo.sk/printClanok.php?c=27236>>.

## GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

- GII01 BÁTOROVÁ, Mária. Nekrológ. In *Náš jubilant Andrej Červeňák : k nedožitém 80-tym narodeninám (22.5.1932-11.2.2012)*. - Nitra : Spolok slovenských spisovateľov : Nitrianska odbočka Spolku slovenských spisovateľov : Filozofická fakulta UKF v Nitre : Klub F. M. Dostojevského v Nitre, 2012, s. 179. ISBN 978-80-8061-617-5.
- GII02 BÁTOROVÁ, Mária. Nekrológ. In *Slovenské pohľady*, 2012, roč. IV.+127, č. 4, s. 136. ISSN 1335-7786.
- GII03 BÁTOROVÁ, Mária. Mám sklon k tabuizovaným témam. In *Knižná revue*, 2012, roč. XXII, č. 1, s. 7. ISSN 1336-247X.
- GII04 BENEJOVÁ, Terézia. Život ako neustála výzva aj záväzok : literárny vedec Viliam Marčok nielen o svojich rozhovoroch s textami. Viliam Marčok. In *Knižná revue*, 2012, roč. XXII, č. 11, s. 22-23. ISSN 1336-247X.
- GII05 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Fínska štátna cena za preklad sa každoročne... In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2012, vol. 4 [21], no. 3, p. 104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII06 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Dňa 7. februára 2012 sa na pôde Filozofickej fakulty Univerzity Konštantína Filozofa v... In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII07 BŽOCH, Adam. Thomas Möhlmann (1975) je nizozemský básnik, spolupracovník... In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2012, roč. XLVII, č. 4, s. 90. ISSN 0231-6269.
- GII08 BŽOCH, Adam. Zastať pri tom, čo práve preblesne : rozhovor s nizozemským básnikom Thomasom Möhlmannom. Thomas Möhlmann. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2012, roč. XLVII, č. 4, s. 85-88. ISSN 0231-6269.
- GII09 CVIKOVÁ, Jana. ... pre germanistu Jána Demčišáka. Na otázky odpovedá Ján Demčišák. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2012, roč. XLVII, č. 10, s. 87-88. ISSN 0231-6714.
- GII10 CVIKOVÁ, Jana. Vo februári 2012 sa na Slovensku po prvý raz... In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 103. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII11 CVIKOVÁ, Jana. V decembri minulého roka sa na pôde Historického ústavu SAV... In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII12 GÖRÖZDI, Judit. Pod názvom Židovské literatúry v strednej Európe sa... In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 103. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII13 GÖRÖZDI, Judit. Citovať nie je jednoduché : rozhovor s Péterom Esterházyom. In *Romboid : literatúra / umelecká komunikácia*, 2012, roč. XLVII, č. 1, s. 19-25. ISSN



- 0231-6714.
- GII14 KONTRIŠOVÁ, Margaréta. Dňa 1. decembra 2011 sa v Bulharskom kultúrnom inštitúte konala... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 103-104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII15 MALITI, Eva. Moderná literatúra je celkovo nesmierne inšpiratívna. Otázky kladla Eva Benková. In Nový život : mesačník pre literatúru a kultúru, 2012, roč. 64, č. 7-8, s. 10-13. ISSN 0351-3610.
- GII16 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Ako blízko majú k sebe skrachovanci a celebrity. Eva Andrejčáková. In SME, 6. 10. 2012, roč. 20, č. 231, Víkend s. 14. ISSN 1335-440X.
- GII17 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Z totality jsme se přinesli břemeno strachu. Otázky kladie Kateřina Bohadlová. In Divadelní noviny : Kulturní čtrnáctideník pro divadelníky a jejich diváky, 2012, roč. 21, č. 12, s. 13. ISSN 1210-471X.
- GII18 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Čoho sa nevieme vzdať : spisovateľka Eva Maliti: Bez laptopu som na cestách nervózna. In Pravda, príloha Magazín, 16.08.2012, roč. XXII, č. 33, s. 10. ISSN 1335-4051.
- GII19 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Preklad ako most medzi kultúrami. Pripravila JMH. In Javisko, 2011, roč. 43, č. 4, s. 11. ISSN 0323-2883.
- GII20 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Spochybňovaný je aj Šolochov, autor Tichého Donu. Otázky hd (Helena Dvořáková). In Pravda, Magazín, TV program, 3.5.2012, roč. XXII, č. 18, s. 11. ISSN 1335-4051.
- GII21 PAŠTEKOVÁ, Soňa. V dňoch 6.-7. septembra 2012 usporiadal Ústav slavistiky... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 3, p. 104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII22 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Doc. PhDr. Zdeněk Pechal, CSc., pôsobí na Filozofickej fakulte... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 3. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII23 SVATONĚ, Vladimír - PAŠTEKOVÁ, Soňa. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 2. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII24 SZALAYOVÁ, Katarína. Porovnávacia literárna veda má na Slovensku... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII25 SZALAYOVÁ, Katarína. Dňa 30. novembra 2011 zorganizovalo Oddelenie porovnávacej literárnej... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 1, p. 103. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII26 TAŠKÁ, Anna. Tabu o otcoch a dcérach. In Knižná revue, 2012, roč. XXII, č. 3, s. 8. ISSN 1336-247X.
- GII27 VAJDOVÁ, Libuša. Pod názvom Dni románskych štúdií prebehla... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN

- 1337-9690.
- GII28 VAJDOVÁ, Libuša. Editoriál. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 2, p. 2. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.
- GII29 ZAMBOR, Ján. Plné nasadenie, úsilie o maximálny výkon : rozhovor s básnikom, prekladateľom a literárnym vedcom Jánom Zamborom. Rozhovor pripravila Mária Stanková. In Dotyky : časopis pre mladú literatúru a umenie, 2012, roč. XXIV, č. 5, s. 2-6. ISSN 1210-2210.
- GII30 ZAMBOR, Ján. Sila ruskej poézie. Pripravila a odporúča Gabriela Rothmayerová. In Petržalské Noviny, 23.3.2012, roč. 18, č. 6, s. 19. ISSN nemá.
- GII31 ŽITNÝ, Milan. "Tajný" kafkovský večer. In Naša univerzita, 2012, roč. 58, č. 3, s. 19.
- GII32 ŽITNÝ, Milan. 22. mája 2012 sa v Slovenskom inštitúte v Budapešti... In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2012, vol. 4 [21], no. 3, p. 104. (2012 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, SCOPUS, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

## Ohlasy (citácie):

### AAA Vedecké monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách

- AAA01 MIKULÁŠOVÁ, Andrea - MIKULÁŠ, Roman. Diskurse der Kinder- und Jugendliteraturforschung. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011. 140 s. ISBN 978-3-933586-79-7.

*Citácie:*

1. [6] KOSTELNÍKOVÁ, Mária. Mikulášová, Andrea - Mikuláš, Roman: Diskurse der Kinder- und Jugendliteraturforschung. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2011, roč. 3, č. 1, s. 79.

### AAB Vedecké monografie vydané v domácich vydavateľstvách

- AAB01 BÁTOROVÁ, Mária. Paradoxy Pavla Straussa. Bratislava : Petrus, 2006. 215 s. ISBN 80-89233-17-1.

*Citácie:*

1. [4] *Návrat k straussovskej monografii Márie Bátorovej. In Listy PS : Spolok priateľov MUDr. Pavla Straussa, jún, č. 15 (2011), s. 23.*

- AAB02 BŽOCH, Adam. Holandské portréty : štúdie, články a úvahy o severonizozemskej literatúre. Bratislava : Kalligram, 2010. 160 s. Publikácia je súčasťou grantového projektu VEGA 2/0908/09. ISBN 978-80-8101-399-7.

*Citácie:*

1. [6] RAKÚSOVÁ, Gabriela. Adam Bžoch: Holandské portréty. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, 2011, roč. XLVII, č. 2, s. 157-159.

2. [6] SZENTESIOVÁ, Lenka. Texty v kontexte. Slovenská literárna veda 2010. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. XXVII.

- AAB03 BŽOCH, Adam. Walter Benjamin a estetická moderna. Recenzenti Peter Zajac, Dagmar Košťálová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 126 s. ISBN 80-224-0587-6.

*Citácie:*

1. [3] HORÁKOVÁ, Jana. Benjaminiana. K remediácii vybraných Benjaminových pojmov v diskurzu nových digitálnych médií. In *Musicologica Brunensia*, 2011, roč. 46, č. 1-2, s. 92, 101, 107.

AAB04 BŽOCH, Adam. Signály z dialky. Bratislava : Kalligram, 2004. 205 s. ISBN 80-7149-652-9.

Citácie:

1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. *Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.

2. [4] ZAJAC, Peter. Latencie. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2011, roč. 46, č. 9-10, s. 25.

AAB05 ĎURIŠIN, Dionýz. Teória literárnej komparatistiky. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1975. 351 s.

Citácie:

1. [4] FRANEK, Ladislav. *Kontrastívnosť v umeleckom preklade*. In *Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax*. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Lubica Pliešková. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011, s. 53-61. ISBN 978-80-557-0153-0.

2. [4] FRANEK, Ladislav. *Kritika prekladu v perspektíve dneška*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 64-78. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

3. [4] FRANEK, Ladislav. *Porovnávací literatúra v praxi umeleckého prekladu*. In *Preklad a kultúra 3*. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 21-28. ISBN 978-80-8095-055-2.

4. [4] FRANEK, Ladislav. *Výrazová sústava v poetike umeleckého prekladu*. In *O interpretácii umeleckého textu 25 : od analýzy k interpretácii. K metodologickým impulzom vedeckého myslenia Františka Mika*. Zostavili Eva Kapsová, Miroslava Režná. - Nitra : Ústav literárnej a umeleckej komunikácie, Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2011, s. 93-106. ISBN 978-80-8094-876-4.

5. [4] *Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax*. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Lubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. 380 s. ISBN 978-80-557-0153-0.

AAB06 ĎURIŠIN, Dionýz. O literárnych vzťahoch : sloh, druh, preklad. Bratislava : Veda, 1976. 312 s.

Citácie:

1. [3] RICHTEREK, Oldřich. *Úvod do studia ruské literatury*. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 37, 40, 158.

AAB07 ĎURIŠIN, Dionýz. Problémy literárnej komparatistiky. Vedecký redaktor Mikuláš Bakoš. Bratislava : VSAV : Ústav svetovej literatúry a jazykov SAV, 1967. 208 s.

Citácie:

1. [3] RICHTEREK, Oldřich. *Úvod do studia ruské literatury*. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 34, 158.

2. [4] FRANEK, Ladislav. *Porovnávací literatúra v praxi umeleckého prekladu*. In *Preklad a kultúra 3*. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 21-28. ISBN 978-80-8095-055-2.

AAB08 ĎURIŠIN, Dionýz. Teória literárnej komparatistiky. Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1985. 356 s. Studia Litteraria, zv. 21.

Citácie:

1. [3] RICHTEREK, Oldřich. *Úvod do studia ruské literatury*. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 155.

- AAB09 ĎURIŠIN, Dionýz. Teória medziliterárneho procesu I. / Théorie du processus interlittéraire I. Vedecký redaktor Ján Koška. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995. 210 s. ISBN 80-88815-01-0.  
Citácie:  
1. [3] KUSÁ, Mária. *Translation as a Part of the Cultural Space History. In Major Issues in Translations Studies and Translators' / Interpreters' Training. - Charkov : Nova Knyha Publishers, 2011, s. 17-18. ISBN 978-966-382-328-7.*
- AAB10 FRANEK, Ladislav. Modernita románskych literatúr. Recenzenti Pavol Koprda, Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 240 s. ISBN 80-224-0841-7.  
Citácie:  
1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. *Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*
- AAB11 FRANEK, Ladislav. Štýl prekladu : vývinovo-teoretická a kritická analýza slovenských prekladov Paula Claudela. Vedeckí recenzenti Štefan Povchanič, Dušan Slobodník, Ján Števíček. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Veda, 1997. 161 s. ISBN 80-224-0466-7.  
Citácie:  
1. [4] *O interpretácii umeleckého textu 25 : od analýzy k interpretácii. K metodologickým impulzom vedeckého myslenia Františka Mika. Zostavili Eva Kapsová, Miroslava Režná. Nitra : Ústav literárnej a umeleckej komunikácie, Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2011. 200 s. ISBN 978-80-8094-876-4.*
- AAB12 GÖRÖZDI, Judit. Figúry odmlčania v próze Miklósa Mészölya. Judit Görözdí. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP Slovak Academic Press, 2010. 124 s. ISBN 978-80-8095-062-0.  
Citácie:  
1. [6] MIKULÁŠ, Roman. *Monografia o Miklósovi Mészölym... Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news\\_no=3781](http://sav.sk/?lang=sk&charset=&doc=services-news&news_no=3781)>.*
- AAB13 JANKOVIČ, Ján. Poézia slovensko-srbskej vzájomnosti (1827-1938) : abeceda pobratimstva. Ján Jankovič. Bratislava : Jaga : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2008. 550 s. ISBN 978-80-89030-40-8.  
Citácie:  
1. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*
- AAB14 JANKOVIČ, Ján. Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia / Prilagodlivosť poezije zvezdanoga razdoblja. Bratislava : Vydavateľstvo Jána Jankoviča, 2008. 215 s. ISBN 978-80-89030-36-1.  
Citácie:  
1. [5] ZELENKA, Miloš. *Jankovič, J.: Adaptabilita poézie hviezdneho obdobia. Provlagodlivosť poezije zvezdanoga razdoblja. Bratislava, Vydavateľstvo Jána Jankoviča - Ústav svetovej literatúry SAV - Slavistický ústav Jána Stanislava SAV 2008, 216 s. In Opera Slavica : Slavistické rozhledy. ISSN 1211-7676, 2011, roč. XXI., č. 1, s. 65-67.*
- AAB15 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre I. (do roku 1938) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Zv. 2. Chorvátska literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 321 s. Stručné dejiny umeleckého

prekladu na Slovensku, Zv. 2 Chorvátska literatúra. ISBN 80-88815-06-01.

Citácie:

1. [3] KUSÁ, Mária. *Translation as a Part of the Cultural Space History. In Major Issues in Translations Studies and Translators' / Interpreters' Training.* - Charkov : Nova Knyha Publishers, 2011, s. 17-18. ISBN 978-966-382-328-7.

2. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*

AAB16 JANKOVIČ, Ján. Chorvátska literatúra v slovenskej kultúre II. (1939-1948). Zv. 6 Chorvátska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2002. 475 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. ISBN 80-224-0703-8.

Citácie:

1. [3] KUSÁ, Mária. *Translation as a Part of the Cultural Space History. In Major Issues in Translations Studies and Translators' / Interpreters' Training.* - Charkov : Nova Knyha Publishers, 2011, s. 17-18. ISBN 978-966-382-328-7.

2. [4] BILOVESKÝ, Vladimír. *Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.*

3. [4] KOVAČEVIĆ, Zrinka. *Hrvatska književnost u slovačkom prijevodu – hrvatska drama u Slovačkoj. In Preklad ako kultúrna literárna misia : zborník prác z medzinárodnej konferencie. Zost. Alica Kulihová, Oľga Škvareninová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2785-5, s. 104.*

4. [4] KULIHOVÁ, Alica. *Ivo Andrić a Branislav Nušić v prekladoch Andreja Vrbackého. In Preklad ako kultúrna literárna misia : zborník prác z medzinárodnej konferencie. Zost. Alica Kulihová, Oľga Škvareninová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2785-5, s. 58.*

5. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*

AAB17 JANKOVIČ, Ján. Srbská dráma na Slovensku. Bratislava : JUGA : Divadelný ústav, 2006. 236 s. ISBN 80-89030-30-0.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*

AAB18 JANKOVIČ, Ján. Slovník prekladateľov s bibliografiou prekladov z macedónčiny, srbčiny, chorvátčiny a slovinčiny. Bratislava : Juga : Veda, 2005. 277 s. ISBN 80-89030-22-X.

Citácie:

1. [4] KULIHOVÁ, Alica. *Ivo Andrić a Branislav Nušić v prekladoch Andreja Vrbackého. In Preklad ako kultúrna literárna misia : zborník prác z medzinárodnej konferencie. Zost. Alica Kulihová, Oľga Škvareninová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2785-5, s. 58.*

AAB19 KOPRDA, Pavol. Talianska literatúra v slovenskej kultúre. Bratislava : Academic Electronic Press, 1997. 132 s. ISBN 80-88880-12-2.

Citácie:



1. [3] KUSÁ, Mária. *Translation as a Part of the Cultural Space History. In Major Issues in Translations Studies and Translators' / Interpreters' Training. - Charkov : Nova Knyha Publishers, 2011, s. 17-18. ISBN 978-966-382-328-7.*

2. [4] *Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. 380 s. ISBN 978-80-557-0153-0.*

AAB20 KOPRDA, Pavol. *Talianska literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1890-1980. Zv. 1. Talianska literatúra. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994. 144 s. ISBN 80-967046-6-4.*

Citácie:

1. [4] *BILOVESKÝ, Vladimír. Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.*

2. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 39.*

AAB21 KOŠKA, Ján. *Recepcia ako tvorba : slovensko-bulharské literárne vzťahy (1826-1989). Vedecký redaktor Pavol Koprda. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 192 s. ISBN 80-224-0748-8.*

Citácie:

1. [4] *IČEVSKÁ, Tatiana. Kosec Jordana Jovkova v prekladoch Andreja Vrbackého. In Preklad ako kultúrna literárna misia : zborník prác z medzinárodnej konferencie. Zost. Alica Kulihová, Oľga Škvareninová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2785-5, s. 44.*

AAB22 KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Textové a mimotextové determinanty literárneho prekladu. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 192 s. ISBN 978-80-224-1100-4.*

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*

2. [4] *MATTOVÁ, Lucia. K niektorým Ferenčíkovým prekladom ruských dramatických textov (poznámky prekladateľa a pokus o ich interpretáciu). In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 103.*

3. [4] *VILIKOVSKÝ, Ján. Rodný jazyk ako zdroj prekladateľských problémov. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*

AAB23 KOVAČIČOVÁ, Oľga. *Kontexty ruskej literatúry : aspekty tradície v ruskej literatúre 11.- 20. storočia. Recenzenti Andrej Červeňák, Soňa Lesňáková, Světa Mathauserová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999. 216 s. ISBN 80-224-0550-7.*

Citácie:

1. [3] *RICHTEREK, Oldřich. Úvod do studia ruské literatury. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 155.*

2. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie*

*ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

AAB24 KUSÁ, Mária. Literárny život. Literárne dianie. Literárny proces : vnútoliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 192 s. ISBN 80-224-0463-2.

Citácie:

1. [3] *RICHTEREK, Oldřich. Úvod do studia ruské literatury. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 159.*

2. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

3. [4] *Tvorivé prekladateľské reflexie : umelecký preklad v teórii a praxi. Eds. Emília Janecová, Barbora Kráľová. Brno : Tribun EU, 2011. 202 s. ISBN 978-80-7399-352-8.*

AAB25 KUSÁ, Mária. Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru. Vedecká redaktorka Líbuša Vajdová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.

Citácie:

1. [3] *RICHTEREK, Oldřich. Úvod do studia ruské literatury. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 159.*

2. [4] *BILOVESKÝ, Vladimír. Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.*

3. [4] *KUČERKOVÁ, Magda. Slovo ako návrat k bytostnej podstate : (Jeden) pohľad na preklad v kultúrnych dejinách Latinskej Ameriky. In Preklad a kultúra 3. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 158-165. ISBN 978-80-8095-055-2.*

AAB26 MALITI, Eva. Symbolizmus ako princíp videnia. Vedeckí recenzenti Oľga Kovačičová, Vladimír Petřík, Ivan Slimák. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1996. 176 s. ISBN 80-224-0469-1.

Citácie:

1. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

AAB27 MALITI, Eva. Tabuizovaná prekladateľka ZORA JESENSKÁ. Vedecká redaktorka Katarína Bednárová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 208 s. ISBN 978-80-224-0954-4.

Citácie:

1. [4] *BILOVESKÝ, Vladimír. Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.*

2. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

AAB28 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Bunin. Andrejev. Jesenin : štúdie z ruskej moderny a avantgardy. Vedeckí recenzenti Andrej Červeňák, Oľga Kovačičová, Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1997. 114 s. ISBN 80-224-0520-5.

Citácie:

1. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a*

*premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzi*  
*Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN*  
*978-80-8127-006-2.*

2. [4] *Tragédia doby, človeka, literatúry. Editor Natália Muránska. Nitra : Filozofická fakulta*  
*Univerzity Konštantína Filozofa, 2011. 344 s. ISBN 978-80-8094-969-3.*

AAB29 PAŠTEKOVÁ, Soňa. *Moderné inšpirácie ruskej literatúry : kultúrno-historické,*  
*poetologicko-interpretáčn**e a recepčné súvislosti ruskej literatúry začiatku 20.*  
*storočia. Vedecká redaktorka Jana Tesařová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej*  
*literatúry SAV, 2006. 152 s. Grant 1/0097/23. ISBN 80-224-0921-9.*

*Citácie:*

1. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a*  
*premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzi*  
*Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN*  
*978-80-8127-006-2.*

AAB30 SUWARA, Bogumila. *O preklade bez prekladu. Vedecká redaktorka Libuša*  
*Vajdová. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2003. 176 s. ISBN 80-*  
*224-0752-6.*

*Citácie:*

1. [4] *FRANEK, Ladislav. Kontrastívnosť v umeleckom preklade. In Preklad a*  
*tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia*  
*Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja*  
*Bela, Fakulta humanitných vied, 2011, s. 53-61. ISBN 978-80-557-0153-0.*

2. [4] *FRANEK, Ladislav. Kritika prekladu v perspektíve dneška. In World Literature Studies :*  
*časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 64-78. (2011 - Current Contents,*  
*Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and*  
*Humanities). ISSN 1337-9690.*

AAB31 TESAŘOVÁ, Jana. *Kontexty lotyšskej moderny. Jana Tesařová. Bratislava : Veda :*  
*Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 188 s. ISBN 978-80-224-1133-2.*

*Citácie:*

1. [6] *PAŠTEKOVÁ, Soňa. Jana Tesařová: Kontexty lotyšskej moderny. In Revue*  
*svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2011, roč. XLVII, č. 1, s.*  
*160-162. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Kontexty lotyšskej moderny / Jana*  
*Tesařová. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. - ISBN 978-*  
*80-224-1133-2.*

AAB32 TRUHLÁŘOVÁ, Jana. *Na cestách k francúzskej literatúre : kapitoly z dejín*  
*prekladu a recepcie na Slovensku. Bratislava : Veda, 2008. 212 s. ISBN 978-80-224-*  
*1017-5.*

*Citácie:*

1. [4] *BŽOCH, Adam. Od kultúrnej reprezentácie k demokratickej diskusii (a*  
*späť). Literatúra nemeckých jazykových oblastí v slovenských časopiseckých*  
*prekladoch. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry,*  
*2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 27-52. (2011 - Current Contents, Art & Humanities*  
*Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and*  
*Humanities). ISSN 1337-9690.*

2. [4] *FRANEK, Ladislav. Kritika prekladu v perspektíve dneška. In World Literature Studies :*  
*časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 64-78. (2011 - Current Contents,*  
*Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and*  
*Humanities). ISSN 1337-9690.*

3. [4] *KUSÁ, Mária. Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a*  
*tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský,*  
*Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011.*  
*ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*



4. [4] KUSÁ, Mária. *Ruská literatúra ako znak doby : listovanie v časopisoch Slovenské pohľady a Revue svetovej literatúry*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 53-63. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

AAB33 VAJDOVÁ, Libuša. *Sedem životov prekladu*. Vedecká redaktorka Mária Kusá. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 256 s. ISBN 978-80-224-1101-1.

Citácie:

1. [3] RICHTEREK, Oldřich. *Úvod do studia ruské literatury*. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 161.

2. [4] BILOVESKÝ, Vladimír. *Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská*. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.

3. [4] FRANEK, Ladislav. *Kontrastívnosť v umeleckom preklade*. In *Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax*. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011, s. 53-61. ISBN 978-80-557-0153-0.

4. [4] FRANEK, Ladislav. *Kritika prekladu v perspektíve dneška*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 64-78. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

5. [4] GROMOVÁ, Edita. *Kulturologické aspekty prekladu (odborných) textov*. In: *Letná škola prekladu 9. Odborný a umelecký preklad v Európskej únii*. Bratislava: AnaPress, 2010. ISBN 978-80-89137-78-7, s. 19.

6. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu*. In *Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax*. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.

7. [4] *Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax*. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. 380 s. ISBN 978-80-557-0153-0.

8. [6] DUDKOVÁ, Jana. *O kultúrnych presahoch prekladu*. In *Slovenské divadlo*. ISSN 0037-699X, 2011, roč. 59, č. 1, s. 64-66.

AAB34 VAJDOVÁ, Libuša. *Rumunská literatúra v slovenskej kultúre (1890-1990) : Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku*. Zv. 5. Rumunská literatúra. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 412 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 5. ISBN 80-88815-07-X.

Citácie:

1. [3] KUSÁ, Mária. *Translation as a Part of the Cultural Space History*. In *Major Issues in Translations Studies and Translators' / Interpreters' Training*. - Charkov : Nova Knyha Publishers, 2011, s. 17-18. ISBN 978-966-382-328-7.

2. [4] BILOVESKÝ, Vladimír. *Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská*. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.

3. [4] BŽOCH, Adam. *Od kultúrnej reprezentácie k demokratickej diskusii (a späť)*. *Literatúra nemeckých jazykových oblastí v slovenských časopiseckých prekladoch*. In *World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry*, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 27-52. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.

4. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu*. In *Preklad a*

tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 39, 40.

5. [4] SUWARA, Bogumila. Preklad ako "povinnosť". In *Preklad a kultúra 3*. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 29-41. ISBN 978-80-8095-055-2.

6. [5] SITAR-TAUT, Daniela. *Cultura română în Slovacia: de la Nicolaus Olahus la Mircea Eliade*. In *Nord Literar*, IX, nr. 3 (94), martie 2011, pp. 6, 12.

AAB35 WINCZER, Pavol. Súvislosti v čase a priestore : básnická avantgarda, jej prekonávanie a dedičstvo (Čechy, Slovensko, Poľsko). Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2000. 315 s. číslo grantu 2/5076/98. ISBN 80-224-0614-70.

Citácie:

1. [4] JUHÁSOVÁ, Jana. *Vzťah sakrálnych litánií a avantgardnej litanickej formy v poézii slovenského nadrealizmu*. In *Slovenská literatúra*. ISSN 0037-6973, 2011, roč. 58, č. 1, s. 51.

AAB36 ZAMBOR, Ján. Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 2010. 260 s. ISBN 978-80-224-1154-7.

Citácie:

1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. *Magický realizmus Isabel Allendeovej*. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.

2. [4] ORGOŇOVÁ, O., BOHUNICKÁ, A. *Lexikológia slovenčiny*. Učebné texty a cvičenia. Bratislava: Stimul, 2011, s. 106, 251.

3. [4] RÁCOVÁ, Veronika. *Nefunkčnosť spoločnosti - nefunkčnosť komunikácie (Ivan Štrpka: Tristan tára)*. In *Rak*. ISSN 1335-1702, 2011, roč. 16, č. 11, s. XXX, XXXIII.

4. [4] SUBALLYOVÁ, Ľubica. *So slovenskou literatúrou v Madride*. In *Správy SAV*, 2011, roč. 47, č. 6, s. 10-11.

5. [4] VALCEROVÁ, A. *Lyrické reflexie Albína Bagina v Priestoroch textu*. B. Hochel (ed.): *Interpretácia textov slovenskej literatúry 60-tych rokov XX. storočia (1)*. In *Rak*. ISSN 1335-1702, 2011, roč. 16, č. 11, s. LII, LII, LIV, LV.

6. [6] GAVURA, Ján. *Zambor, Ján: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. Bratislava: Veda, 2010. 260 s. In *Slovenská literatúra*. ISSN 0037-6973, 2011, roč. 58, č. 4, s. 376-379.

7. [6] MRÁZ, Peter. *Ján Zambor: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 10, s. 3.

8. [6] RAKÚSOVÁ, Gabriela. *Ján Zambor: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. In *tyždeň*, 2011, roč. 8, č. 28, s. 49.

9. [6] REHÚŠ, M. *Taxonómia metafor ako corpus delicti*. In *Kloaka*, 2011, roč. 2, č. 3, s. 58-61.

10. [6] SZENTESIOVÁ, Lenka. *Texty v kontexte*. Slovenská literárna veda 2010. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. XXVIII.

11. [6] VALCEROVÁ, Anna. *Hĺbkový ponor do tajomstiev obrazov poézie*. Nad knihou Jána Zambora *Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. In *Romboid*. ISSN 0231-6714, 2011, roč. XLVI, č. 8, s. 47-55.

12. [6] ŠABÍK, Vincent. *Ján Zambor: Tvarovanie básne, tvarovanie zmyslu*. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2011, roč. IV.+127, č. 10, s. 129-130.

AAB37 ZAMBOR, Ján. *Báseň a ticho : o poézii slovenských, ruských a španielskych básnikov*. Bratislava : Národné literárne centrum, 1997. 190 s. ISBN 80-88878-136.

Citácie:

1. [4] BŽOCH, Adam. *Teória literatúry : skriptá [elektronický zdroj]*. Ružomberok : Verbum - vydavateľstvo Katolíckej univerzity v Ružomberku, 2011. 154 s. Dostupné na internete: <[http://www.ff.ku.sk/Teorie\\_literatury.pdf](http://www.ff.ku.sk/Teorie_literatury.pdf)>. ISBN 978-80-8084-702-9.

2. [4] JUHÁSOVÁ, Jana. *Vzťah sakrálnych litánií a avantgardnej litanickej formy v poézii*

slovenského nadrealizmu. In *Slovenská literatúra*. ISSN 0037-6973, 2011, roč. 58, č. 1, s. 52.

3. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková*. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.

AAB38 ZAMBOR, Ján. *Preklad ako umenie*. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 240 s. ISBN 80-233-140-2.

Citácie:

1. [4] BILOVESKÝ, Vladimír. *Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská*. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.

AAB39 ZAMBOR, Ján. *Interpretácia a poetika : o poézii slovenských básnikov 20. storočia*. Bratislava : Asociácia organizácií spisovateľov Slovenska, 2005. 271 s. ISBN 80-96-9442-6-6.

Citácie:

1. [3] ČELOVSKÁ, Emília. *Epický priestor a jeho dve podoby v modernej slovenskej novelistike*. Nový Sad: Slovenské vydavateľské centrum Báčsky Petrovec, Ústav pre kultúru vojvodinských Slovákov, 2011. ISBN 978-7103-366-4, s. 5, 43, 78, 81, 140, 147, 149.

2. [4] PAULIGOVÁ, M. "Presahovať duchom svojej vlastnej intimity". *Milan Rúfus: Dielo XIV - Kniha žalmov, Jeremiášov nárek*. In *Tvorba*. ISSN 1336-2526, 2011, roč. 21, č. 3, s. 35.

3. [4] ŠRANK, Jaroslav. *Tematika vesmírnych letov v slovenskej poézii prelomu 50. a 60. rokov XX. storočia*. In *Rak*. ISSN 1335-1702, 2011, roč. 16, č. 5, s. IV, XV, XVIII.

#### **ABA Články (štúdie a state) v časopisoch a zborníkoch v rozsahu vedeckej monografie vydané v zahraničných vydavateľstvách**

ABA01 ŽITNÝ, Milan. *K súradniciam literárnovednej a prekladateľskej tvorby Ivana Cvrkala*. In *Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal*. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010, s. 22-52. ISBN 978-3-933586-75-9.

Citácie:

1. [4] GÁBOROVÁ, Margita. *Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš (eds.): Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende. Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal*. In *World Literature Studies*. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2011, Vol. 3(20), No. 1, p. 100-101.

#### **ABD Kapitoly vo vedeckých monografiách vydané v domácich vydavateľstvách**

ABD01 ZAMBOR, Ján. "...V hojnosti ovocia..." Zimoviská a Listové tajomstvá Jozef Mihalkoviča. In *Listové tajomstvá*. - Bratislava : F. R. & G., 2009, s. 291-330. ISBN 978-8085508901.

Citácie:

1. [6] RAKÚSOVÁ, Gabriela. *Báseň musí byť básňou*. In *Fragment*. ISSN 1336-4316, 2011, roč. 25, č. 1, s. 163-165.

#### **ACA Vysokoškolské učebnice vydané v zahraničných vydavateľstvách**

ACA01 FRANEK, Ladislav. *Hispano-americká literatúra*. Bratislava : Metodické centrum mesta Bratislavy, 1998. 60 s. ISBN 80-7164-227-4.

Citácie:

1. [4] *KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*

ACA02 MIKULÁŠ, Roman - MIKULÁŠOVÁ, Andrea. Grundfragen der Literaturwissenschaft: Theorien, Methoden, Tendenzen. Teil I. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2011. 226 s. Studies in Foreign Language Education, 4. ISBN 978-3-933586-77-3.

Citácie:

1. [4] *GÁFRIK, Róbert. Mikuláš, Roman - Mikulášová, Andrea: Grundfragen der Literaturwissenschaft. Theorien, Methoden, Tendenzen. Teil I. In Slowakische Zeitschrift für Germanistik, 2011, roč. 3, č. 1, s. 72-73.*

#### ACB Vysokoškolské učebnice vydané v domácich vydavateľstvách

ACB01 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Rukoväť ruskej poézie. Bratislava : Univerzita Komenského, 2000. 127 s. ISBN 80-223-1538-9.

Citácie:

1. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

ACB02 KUSÁ, Mária. Ruská literatúra po roku 1945. Bratislava : Metodické centrum mesta Bratislavy, 1996. 82 s. ISBN 80-7164-174-X.

Citácie:

1. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

ACB03 PAŠTEKOVÁ, Soňa. Ruský imażinizmus v kontexte európskej literárnej avantgardy. Bratislava : Metodické centrum mesta Bratislavy, 2003. 24 s. ISBN 80-7164-366-1.

Citácie:

1. [4] *MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

#### ADCA Vedecké práce v zahraničných karentovaných časopisoch impaktovaných

ADCA01 PUCHEROVÁ, Dobrota. Re-Imagining the Other : the Politics of Friendship in Three Twenty-First Century South African Novels. In Journal of Southern African Studies, 2009, vol. 35, no. 4, p. 929-943. (2009 - Current Contents). ISSN 0305-7070.

Citácie:

1. [1.1] *RASTOGI, Pallavi. International Geographics: Looking out in Ishtiyag Shukri's The Silent Monaret. In Research in African Literatures, Vol. 42, No 3 (2011), p. 17-30.*

#### ADDA Vedecké práce v domácich karentovaných časopisoch impaktovaných

ADDA01 CVIKOVÁ, Jana. Načo je dejinám literatúry kategória rodu? In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 4, p. 56-66.



(2010 - Current Contents). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. *Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*

#### ADEB Vedecké práce v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

ADEB01 GÁFRIK, Róbert. Kulturelle Imagologie: hermeneutische und ästhetische Anmerkungen. In TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaft, no 17, 2008. Názov z obrazovky. Dostupné na internete: <[http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10\\_gafrik17.htm](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10_gafrik17.htm)>.

Citácie:

1. [3] DASCHKO, Natalija – LOPUSCHANSKYJ, Jaroslaw. *Norden versus Süden : Zum Italien-Bild im Werk von Sacher-Masochs. In Manfred Müller – Luigi Reitani (eds): Von der Kulturlandschaft zum Ort des kritischen Selbstbewusstseins: Italien in der österreichischen Literatur. Wien, Berlin: LIT, 2011, s. 36. [http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10\\_gafrik17.htm](http://www.inst.at/trans/17Nr/3-10/3-10_gafrik17.htm)*

ADEB02 JANKOVIČ, Ján. Hrvatski dramatičari na slovačkoj sceni. In Dometi, 2001, roč. 10, č. 1-4, s. 125-140.

Citácie:

1. [4] KOVAČEVIĆ, Zrinka. *Hrvatska književnost u slovačkom prijevodu – hrvatska drama u Slovačkoj. In Preklad ako kultúrna literárna misia : zborník prác z medzinárodnej konferencie. Zost. Alica Kulihová, Olga Škvareninová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2785-5, s. 104.*

ADEB03 WINCZER, Pavol. Metodologické problémy výskumu recepcie inonárodných literatúr. In Slavia : časopis pro slovanskou filologii, 1989, roč. 58, sešit 4, s. 401-408. ISSN 0037-6736.

Citácie:

1. [4] SUWARA, Bogumila. *Preklad ako "povinnosť". In Preklad a kultúra 3. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 29-41. ISBN 978-80-8095-055-2.*

#### ADFA Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch impaktovaných

ADFA01 GÁFRIK, Róbert. Od rétoriky obviňovania k medzikultúrnemu dialógu. Odpoveď Wilhelma Halbfassa na kritiku orientalizmu Edwarda W. Saida. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2010, vol. 2 [19], no. 1, p. 74-80. (2010 - Current Contents). ISSN 1337-9690.

Citácie:

1. [3] ŠUŠA, Ivan. *Cudzie jazyky a preklad ako prostriedky interkultúrnej komunikácie. In Ustav ad Albim Bohemica. Jazyky v Evropě a Evropa v jazycích. ISSN 1802-825X, 2011, roč. 11, č. 1, s. 232-241.*

#### ADFB Vedecké práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

ADFB01 BŽOCH, Adam. Vámošov Princíp krutosti z hľadiska filozofie života. In Slovenská literatúra : revue pre literárnu vedu, 2002, roč. 49, č. 3, s. 209-212. ISSN 0037-6973.

Citácie:

1. [4] SZABÓ, Miloslav. „Falsche Metaphern“. *Zur Darstellung des Judentums im Romanwerk von Gejza Vámoš und Martin Rázus. In Controversial Modernity.*

- Eds. Libuša Vajdová, Adam Bžoch. Bratislava: Ústav svetovej literatúry SAV, SAP – Slovak Academic Press, 2011. ISBN 978-80-8095-071-2, s. 103..*
- ADFB02 BŽOCH, Adam. Tematizácia techniky v avantgardách a ich zmysel. In *Slovak Review* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2004, vol. XIII, no 1, s. 77-89. ISSN 1335-0544.  
Citácie:  
*1. [3] HORÁKOVÁ, Jana. Robot jako robot. Praha: Koniasch Latin Press, 2010. ISBN 978-80-86791-70-8, s. 25, 26, 220.*
- ADFB03 FRANEK, Ladislav. Preklad na rozhraní kultúr a jazykov : (Nový slovenský preklad I. Allendeovej). In *Revue svetovej literatúry* : časopis pre prekladovú literatúru, 2005, roč. XLI, č. 2, s. 139-143. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
*1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*
- ADFB04 GÁFRIK, Róbert. The Notion of World Literature and the Definition of Literature in Western and Indian Literary Studies. In *World Literature Studies* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2009, vol. 1[18], no. 1, p. 28-42. ISSN 1337-9690.  
Citácie:  
*1. [4] SUWARA, Bogumila. Preklad ako "povinnosť". In Preklad a kultúra 3. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 29-41. ISBN 978-80-8095-055-2.*
- ADFB05 GÁFRIK, Róbert. Polemika medzi Ďurišinom a Popovičom. In *Slovak Review* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2004, vol. XIII, no 2, s. 156-161. ISSN 1335-0544.  
Citácie:  
*1. [4] ŠUŠA, Ivan. Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011. ISBN 978-80-557-0122-6*
- ADFB06 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Recepčné tradície a rytmické aspekty prekladu. In *Slovak Review* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2001, vol. X, no 1, s. 1-16. ISSN 1335-0544.  
Citácie:  
*1. [4] DAKUCHYTS, N. Literaturno-kritičeskaja i perevodčeskaja refleksija puškinskogo romana v stichach "Jevgenij Onegin" v Slovakii. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Lubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 246.*
- ADFB07 SUWARA, Bogumila. Salve hypertext, vale hypertext : k perspektívam (skúmania) literatúry v nových médiách. In *Slovak Review of World Literature Research* : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2008, vol. XVII, no. 2, p. 30-52. ISSN 1335-0544.  
Citácie:  
*1. [4] Preklad a kultúra 3. Editoroky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 176 s. Colloquia litteraria erudita, III. ISBN 978-80-8095-055-2.*
- ADFB08 ZAMBOR, Ján. Medzi prekladom a variáciou. In *Romboid* : literatúra / umelecká komunikácia, 1998, roč. XXXIV, č. 2, s. 21-33. ISSN 0231-6714.  
Citácie:  
*1. [4] DAKUCHYTS, N. Literaturno-kritičeskaja i perevodčeskaja refleksija*

*puškinského romána v stichach "Jevgenij Onegin" v Slovákii. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 247.*

ADFB09 ZAMBOR, Ján. Nové preklady A. S. Puškina do slovenčiny. In Slovenské pohľady, 1984, roč. 100, č. 2, s. 48-61. ISSN 1335-7786.

Citácie:

1. [4] *DAKUCHYTS, N. Literaturno-kritičeskaja i perevodčeskaja refleksija puškinského romána v stichach "Jevgenij Onegin" v Slovákii. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 247.*

### **AEC Vedecké práce v zahraničných recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**

AEC01 BÁTOROVÁ, Mária. Kresťanská tvorba na Slovensku po roku 1945 : alebo jeden z typov alternatívnej tvorby na Slovensku po roku 1945. In Slovenská kresťanská kultúra. Osudy a osobnosti / Szlovák keresztény kultúra. Sorsok és egyéniségek. - Ostrihom : Ústav pamäti národa : Vysoká škola teologická, 2010, s. 19-30. ISBN 978-963-89043-0-0.

Citácie:

1. [4] *GALLIK, Ján. Slovenská kresťanská kultúra – Osudy a osobnosti. Ed. Marta Žilková. Vysoká škola teologická, Ostrihom 2010. In: Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2011, roč. IV.+127, č. 7-8, s. 289-209.*

AEC02 BŽOCH, Adam. Gottfried Benn und Sándor Ferenczi. In Spätmoderne : Lyrik des 20. Jahrhunderts in Ost-Mittel-Europa I. Alfrun Kliems, Ute Raßloff, Peter Zajac (Hg.). - Berlin : Frank & Timme, 2006, s. 305-312. ISBN 3865960200.

Citácie:

1. [4] *ZAJAC, Peter. Latencie. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2011, roč. 46, č. 9-10, s. 25.*

AEC03 GÁFRIK, Róbert. Gattungsproblematik und komparative Poetik. In Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal, CSc. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš [eds.]. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010, s. 97-110. ISBN 978-3-933586-75-9.

Citácie:

1. [4] *GÁBOROVÁ, Margita. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš (eds.): Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende. Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2011, Vol. 3(20), No. 1, p. 101.*

AEC04 GÁFRIK, Róbert. Literary Theory and Reading World Literature in the Age of Multiculturalism. In Theories in Practice : Proceedings of the First International Conference on English and American Studies, September 9, 2009, Tomas Bata University in Zlín, Czech Republic. - Zlín : Univerzita Tomáše Bati, 2010, s. 163-169. ISBN 978-80-7318-823-8.

Citácie:

1. [4] *ŠUŠA, Ivan. Komparatistické a prekladové aspekty v slovensko-talianskych medziliterárnych vzťahoch. Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011. ISBN 978-80-557-0122-6*

AEC05 KOVAČIČOVÁ, Oľga. K problematike literárneho a divadelného prekladu drámy. In Český překlad II. (1945-2004). - Praha : Filozofická fakulta Univerzita Karlova, 2005, s. 159-167. ISBN 80-7308-101-6.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

- AEC06 MIKULÁŠ, Roman. Facetten der germanistischen Rezeptionsforschung. In *Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš [eds.]*. - Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010, s. 111-123. ISBN 978-3-933586-75-9.

Citácie:

1. [4] GÁBOROVÁ, Margita. *Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš (eds.): Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende. Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. In World Literature Studies. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2011, Vol. 3(20), No. 1, p. 101.*

### AED Vedecké práce v domácich recenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách

- AED01 BEDNÁROVÁ, Katarína. Teória prekladovej série. In *Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. I. Editorka Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová*. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 163-166.

Citácie:

1. [4] KULIHOVÁ, Alica. *Ivo Andrić a Branislav Nušić v prekladoch Andreja Vrbackého. In Preklad ako kultúrna literárna misia : zborník prác z medzinárodnej konferencie. Zost. Alica Kulihová, Oľga Škvareninová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2785-5, s. 58.*

- AED02 CVRKAL, Ivan. Rainer Maria Rilke v slovenskej literárnej kultúre. In *K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II*. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 94-107. ISBN 80-967046-5-6.

Citácie:

1. [4] BŽOCH, Adam. *Od kultúrnej reprezentácie k demokratickej diskusii (a späť). Literatúra nemeckých jazykových oblastí v slovenských časopiseckých prekladoch. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 27-52. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.*

- AED03 FRANEK, Ladislav. Fantastický realizmus v argentínskej literatúre (Julio Cortázar). Resumé preložila Gabriela Magová. In *Hrdina v stredoeurópskych a balkánskych literatúrach 19. a 20. storočia*. Editor Ján Koška ; recenzenti Doc. PhDr. Mária Kusá, CSc., Prof. OhDr. Pavol Palkovič, DrSc. - Bratislava : Veda, 2004, s. 22-31. ISBN 80-224-0821-2.

Citácie:

1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. *Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*

- AED04 FRANEK, Ladislav. Preklad na rozhraní kultúr a jazykov : nový slovenský preklad Isabel Allendeovej. In *Preklad a kultúra*. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2004, s. 141-153. ISBN 80-8050-703-1.

Citácie:

1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. *Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda*



*Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*

- AED05 JANKOVIČ, Ján. Vrbackého preklady na slovenských a juhoslovanských scénach pred rokom 1945. In Preklad ako kultúrna a literárna misia. Zborník prác z medzinárodnej konferencie konanej 03.10.2008 na Filozofickej fakulte UK v Bratislave : zborník prác z medzinárodnej konferencie. - Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského : Katedra slovanských filológií : Katedra žurnalistiky, 2010, s. 29-43. ISBN 978-80-223-2785-5.  
Citácie:  
1. [6] *KURUCOVÁ, Daniela. Preklad ako kultúrna a literárna misia. Ed. Alica Kulihová, Oľga Škvareninová. Bratislava: Vyd. Univerzity Komenského 2010. 181 s. In: Slavica Slovaca. ISSN 0037-6787, 2011, roč. 46, č. 2, s. 180-181.*
- AED06 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Súčasná ruská translatológia. In Myslenie o preklade. Editorka Libuša Vajdová ; vedeckí recenzenti Oldřich Richterek, Marián Andričík, Milan Žitný. - Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007, s. 118-140. ISBN 978-80-8101-006-4.  
Citácie:  
1. [4] *SUWARA, Bogumila. Preklad ako "povinnosť". In Preklad a kultúra 3. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 29-41. ISBN 978-80-8095-055-2.*
- AED07 KUSÁ, Mária. Literatúra a mesto, mesto a literatúra : niekoľko príbehov. In Mesto a jeho jazyk. : Sociolinguistica Slovaca 5. - Bratislava : Veda, 2000, s. 103-110. ISBN 80-224-0605-8.  
Citácie:  
1. [4] *HUČKOVÁ, Dana. Podoby veľkomesta a malomesta v slovenskej literatúre na prelome 19. a 20. storočia (Úvodné poznámky k téme). In Slovenská literatúra. ISSN 0037-6973, 2011, roč. LVIII, č. 4, s. 506, 521.*
- AED08 KUSÁ, Mária. K východiskám prekladu nespisovnej lexiky. In Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. I. Editorka Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 167-172.  
Citácie:  
1. [4] *BILOVESKÝ, Vladimír. Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.*
- AED09 KUSÁ, Mária. Ruská (sovietska) literatúra v Slovenských pohľadoch v rokoch 1960-1970 : moderna, avantgarda, súčasnosť. In Studia Philologica 4 : Acta Facultatis Paedagogicae Universitatis Šafarikanae. Annus IV. Rossica Slovaca V. - Prešov : Pedagogická fakulta Prešovskej univerzity P. J. Šafárika v Košiciach, 1996, s. 184-190.  
Citácie:  
1. [4] *BŽOCH, Adam. Od kultúrnej reprezentácie k demokratickej diskusii (a späť). Literatúra nemeckých jazykových oblastí v slovenských časopiseckých prekladoch. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 27-52. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.*
- AED10 KUSÁ, Mária. Hĺbka a šírka záberu (1918-1938). In Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Zv. 4. Ruská literatúra. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998, s. 41-65. ISBN 80-88815-04-5.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

AED11 LESNÁKOVÁ, Soňa. Funkčnosť prekladov z ruskej klasickej literatúry pre formovanie slovenskej národnej literatúry : (próza). In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Zost. Pavol Winczer ; editor Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 16-31. ISBN 80-967046-1-3.

Citácie:

1. [4] BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Preklad z druhej ruky v slovenskej literatúre : k vymedzeniu pojmu a rozšírenosti prekladateľskej metódy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 79-90. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.*

AED12 TESAŘOVÁ, Jana. Preklady z pobaltských literatúr na Slovensku. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku I. Zost. Pavol Winczer ; editor Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1993, s. 131-144. ISBN 80-967046-1-3.

Citácie:

1. [4] BUBNÁŠOVÁ, Eva. *Preklad z druhej ruky v slovenskej literatúre : k vymedzeniu pojmu a rozšírenosti prekladateľskej metódy. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 79-90. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.*

AED13 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad. In Chiméra prekladania : antológia slovenského myslenia o preklade. I. Editorka Dagmar Sabolová ; vedeckí recenzenti Ján Koška, Libuša Vajdová. - Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV, 1999, s. 76-100.

Citácie:

1. [4] BILOVESKÝ, Vladimír. *Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.*

2. [4] *Preklad a kultúra 3. Editorky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 176 s. Colloquia litteraria erudita, III. ISBN 978-80-8095-055-2.*

AED14 VAJDOVÁ, Libuša. Recepčná tradícia a preklad. In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku III. Zostavila Katarína Kenížová-Bednárová ; vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1995, s. 19-48. ISBN 80-967046-8-0.

Citácie:

1. [4] KUSÁ, Mária. *Ruská literatúra ako znak doby : listovanie v časopisoch Slovenské pohľady a Revue svetovej literatúry. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 53-63. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.*

AED15 VAJDOVÁ, Libuša. Pragmatika prekladu. In Preklad a kultúra 2. Editori Edita Gromová, Daniela Müglová ; recenzenti PhDr. Milan Žitný, CSc., Prof. PhDr. Jana Sokolová, CSc. - Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre, 2007, s. 211-224. ISBN 978-80-8094-233-5.

Citácie:

1. [4] SUWARA, Bogumila. *Preklad ako "povinnosť". In Preklad a kultúra 3.*

*Editorčky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 29-41. ISBN 978-80-8095-055-2.*

- AED16 WINCZER, Pavol. Dve ideológie, dva recepčné prístupy : poľská literatúra v katolíckych a v ľavicovo orientovaných vydavateľstvách (1945-1949). In K otázkam teórie a dejín prekladu na Slovensku II. Editor Mária Kusá ; zost. Katarína Kenížová-Bednárová. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1994, s. 52-82. ISBN 80-967046-5-6.

*Citácie:*

*1. [4] SUWARA, Bogumila. Preklad ako "povinnosť". In Preklad a kultúra 3. Editorčky Mária Kusá, Edita Gromová ; vedeckí recenzenti Eva Palkovičová, Milan Žitný. - Bratislava : SAP - Slovak Academic Press : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011, s. 29-41. ISBN 978-80-8095-055-2.*

#### **AEE Vedecké práce v zahraničných nerecenzovaných vedeckých zborníkoch (aj konferenčných), monografiách**

- AEE01 ŽITNÝ, Milan. Kafka in der Slowakei : einige Bemerkungen zur slowakischen Rezeption des Werkes von Franz Kafka. In Brücken : Germanistisches Jahrbuch Tschechien - Slowakei 2009. Neue Folge 17, 1-2. DAAD. Herausgegeben von Steffen Höhne (Weimar), Marek Nekula (Regensburg), Milan Tvrđík (Prag), Roman Mikuláš (Bratislava). - Praha : Nakladatelství Lidové noviny, 2009, s. 345-364. ISBN 978-80-7422-009-8. ISSN 1803-456X.

*Citácie:*

*1. [4] BŽOCH, Adam. Od kultúrnej reprezentácie k demokratickej diskusii (a späť). Literatúra nemeckých jazykových oblastí v slovenských časopiseckých prekladoch. In World Literature Studies : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2011, vol. 3 [20], no. 4, p. 27-52. (2011 - Current Contents, Art & Humanities Citation Index, CEEOL, Central European Journal of Social Sciences and Humanities). ISSN 1337-9690.*

#### **AEF Vedecké práce v domácich nerecenzovaných vedeckých zborníkoch, monografiách**

- AEF01 ZAMBOR, Ján. "Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia". In Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Vedecká redaktorka Mária Kusá. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010, s. 21-25. ISBN 978-80-88815-18-1.

*Citácie:*

*1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. Tvorba ako hľadanie a (najmä) strácanie čitateľa. Slovenská nedebutová poézia 2010. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. XI.*

#### **AFA Publikované pozvané príspevky na zahraničných vedeckých konferenciách**

- AFA01 VAJDOVÁ, Libuša. "Micul Paris" și cultura slovacă. In Ipostaze ale identitații românești / Podoby rumunské identity : Al III-lea Colocviu Internațional de Studii Românești din Cehia, Praga 30-31 octombrie 2008 / III. mezinárodní kolokvium české rumunistiky, Praha 30.-31. října 2008. Editor Libuše Valentová. - Praha : Secția de Limba și Literatura română, Institutul de Studii Romanice, Facultatea de Litere a Universității Caroline și Asociația Cehia-România / Rumunské oddělení Ústavu románských studií FFUK a Česko-rumunská společnost, 2009, s. 183-191. ISBN 978-80-904036-5-9.

Citácie:

1. [3] *HORÁKOVÁ, Jarmila. Podoby rumunské identity. In Svět literatury : časopis pro novodobé literatury. ISSN 0862-8440, 2011, roč. XXI, č. 43, s. 219.*

## AFDA Publikované príspevky na medzinárodných vedeckých konferenciách poriadaných v SR

AFDA01 BUBNÁŠOVÁ, Eva. K niektorým aspektom prekladovej recepcie B. Björnsona na Slovensku. In *Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010*. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 50-59. ISBN 978-80-7140-339-5.

Citácie:

1. [4] *HUČKOVÁ, Dana. Sláva šľachetným. Zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010. Ed. Ján Juráš. Liptovský Mikuláš: Spolok Martina Rázusa, 2010. 142 s. In Slovenská literatúra. ISSN 0037-6973, 2011, roč. 58, č. 1, s. 86.*

AFDA02 VAJDOVÁ, Libuša. O altă fațetă a literaturii române din exil – teoria și istoria literară. In *Exilul literar românesc. Înainte și după 1989*. - Bratislava : Univerzita Komenského, 2011, s. 122-137.

Citácie:

1. [3] *SITAR-TAUT, Daniela. Exilul autohton, văzut de imigranți, români și româniști. In Nord literar, mai 2011, IX, nr. 5 (96), p. 6, 14.*

AFDA03 ŽITNÝ, Milan. Björnstjerne Björnson a Slovensko. In *Sláva šľachetným : zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010*. Editor Ján Juráš. - Liptovský Mikuláš : Spolok Martina Rázusa, 2010, s. 34-49. ISBN 978-80-7140-339-5.

Citácie:

1. [4] *HUČKOVÁ, Dana. Sláva šľachetným. Zborník z vedeckej konferencie Liptovský Mikuláš 17. - 18. september 2010. Ed. Ján Juráš. Liptovský Mikuláš: Spolok Martina Rázusa, 2010. 142 s. In Slovenská literatúra. ISSN 0037-6973, 2011, roč. 58, č. 1, s. 85-86.*

## BDFB Odborné práce v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných

BDFB01 BUBNÁŠOVÁ, Eva. Storočný björnsonovský dlh. In *Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru*, 2010, roč. XLVI, č. 4, s. 146-147. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [4] *FARKAŠOVÁ, Etela. Pozvánka do literárneho Terstu. In Literárny týždenník. ISSN 0862-5999, 2011, roč. XXIV, č. 5-6, s. 15.*

BDFB02 BŽOCH, Adam. V čom zlyhával človek 20. storočia : maďarský spisovateľ Péter Nádas v Bratislave. In *Knižná revue*, 2010, roč. XX, č. 4, s. 9. ISSN 1336-247X.

Citácie:

1. [3] *GÖRÖZDI, Judit. Recepția postmodernei magăreșkei prozei în sloveștei cultură. In Slavia : časopis pro slovanskou filologii, 2011, roč. 80, sešit 1, s. 36-49. ISSN 0037-6736.*

BDFB03 FRANEK, Ladislav. Aktuálne podnety pre nastupujúcu generáciu slovenských prozaikov. In *Literárny týždenník*, 1997, roč. X, č. 11, s. 7. ISSN 0862-5999.

Citácie:

1. [4] *KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*



BDFB04 FRANEK, Ladislav. Alejo Carpentier... (inc.). In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2001, roč. XXXVII, č. 1, s. 3-4. ISSN 0231-6269.

Citácie:

1. [4] *KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*

BDFB05 KUSÁ, Mária. Puškin a my. In Nové slovo, príloha Nedeľa, 1983, roč. 2, č. 38, s. II.

Citácie:

1. [4] *DAKUCHYTS, Natalya. Literaturno-kritičeskaja i perevodčeskaja refleksija puškinskogo romana v stichach "Jevgenij Onegin" v Slovákii. In Preklad a tlmočenie 9. Kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Ed. Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica: Fakulta Humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 246.*

### **BEC Odborné práce v zahraničných recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

BEC01 MALITI, Eva. Writing is a very personal, ... In A Megaphone : some Enactments, Some Numbers, and Some Essays about the Continued Usefulness of Crotchless-pants-and-a-machine-gun Feminism. - Philadelphia : ChainLinks, 2011, s. 268. ISBN 1-930068-47-6.

Citácie:

1. [3] *A Megaphone. Eds. Juliana Spahr and Stephanie Young. Philadelphia: ChainLinks, 2011. ISBN 1-930068-47-6, s. 251.*

### **BED Odborné práce v domácich recenzovaných zborníkoch (konferenčných aj nekonferenčných)**

BED01 CVIKOVÁ, Jana. Olympe de Gouges: Deklarácia práv ženy a občianky. In Hlasy žien : aspekty ženskej politiky. Ed. Jana Cviková, Jana Juráňová. - Bratislava : Aspekt, 2002, s. ISBN 80-85549-30-1.

Citácie:

1. [4] *KICZKOVÁ, Zuzana - SZAPUOVÁ, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasné diskusie, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 101, 121.*

BED02 FRANEK, Ladislav. Nerudova Kniha otázok. In Kniha otázok. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1987, s. 91-94.

Citácie:

1. [4] *KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*

BED03 FRANEK, Ladislav. Doslov. In Patriarchova jeseň. - Bratislava : Slovenský spisovateľ, 1979, s. 227-233.

Citácie:

1. [4] *KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*

BED04 KOVAČIČOVÁ, Oľga. Ivan Andrejevič Krylov (1769-1844). In Sviňa a iné bájky ; preložil Ján Štrasser. - Bratislava : Vydavateľstvo Slovart, 2011, s. 166-174. ISBN 978-80-556-0253-0.

Citácie:

1. [4] *MATTOVÁ, Lucia. Vynovené staré pravdy. In Knižná revue. ISSN 1336-*

**CAB Umelecké monografie, preklady, autorské katalógy vydané v domácich vydavateľstvách**

- CAB01 ACHMATOVOVÁ, Anna - ZAMBOR, Ján (prekl.). Biely krdeľ. Košice : Pezolt, 2002. 128 s. ISBN 80-88797-39-X.  
Citácie:  
1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*
- CAB02 BÁTOROVÁ, Mária. Stred. Bratislava : Ikar, 2010. 216 s. ISBN 978-80-551-2305-9.  
Citácie:  
1. [6] HOCHTEL, Igor. *V hodnotovom strede. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2011, roč. XLVI, č. 1, s. 71-73.*  
2. [6] ŠTRAUSS, Tomáš. M. *Bátorovej „Stred“ alebo román v aktuálnych súvislostiach. In Štrauss, Tomáš: O myslení a nemyslení. (Eseje 2010-2011.) Bratislava: Kalligram, 2011. ISBN 978-80-8101-434-5, s. 88-97.*
- CAB03 BELYJ, Andrej - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Peterburg. Bratislava : HEVI, 2001. 448 s. Edícia Citadela. ISBN 80-88873-07-X.  
Citácie:  
1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*
- CAB04 BELYJ, Andrej - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Peterburg. Bratislava : Petrus-Discovery, 2003. 532 s. Edícia Terra. ISBN 80-967836-1-0.  
Citácie:  
1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*
- CAB05 BREŽNÁ, Irena - CVIKOVÁ, Jana (prekl.). Na slepačích krídlach. 2. vydanie. Bratislava : Aspekt, 2010. 130 s. ISBN 978-80-85549-87-4.  
Citácie:  
1. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. *Irena Brežná: Na slepačích krídlach. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, 2011, roč. XLVII, č. 2, s. 163-166.*
- CAB06 DRAGOMÁN, György - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Biely kráľ. Bratislava : Kalligram, 2008. 232 s. ISBN 978-80-8101-104-7.  
Citácie:  
1. [3] GÖRÖZDI, Judit. *Recepcia postmodernej maďarskej prózy v slovenskej kultúre. In Slavia : časopis pro slovanskou filologii, 2011, roč. 80, sešit 1, s. 36-49. ISSN 0037-6736.*
- CAB07 FELDEK, Ľubomír (prekl.) - PODRACKÁ, Dana (prekl.) - ZAMBOR, Ján (prekl.). Madona má červenú dušu : antológia súčasnej lužickosrbskej poézie. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2009. 96 s. ISBN 978-80-89178-33-9.  
Citácie:  
1. [6] VLNKA, Jaroslav. *Sedem viet o siedmich knihách. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2011, roč. IV.+127, č. 2, s. 115-116.*
- CAB08 BUZÁSSY, Ján (prekl.) - ŠTRASSER, Ján (prekl.) - ANDRIČÍK, Juraj (prekl.) - ZAMBOR, Ján (prekl.) - KUPKOVÁ, Ivana (prekl.) - KVAPIL, Ján (prekl.). Ruská

moderna. Zostavil V. Kupka. Bratislava : Slovart, 2011. 242 s. ISBN 978-80-556-0138-0.

Citácie:

1. [6] KUŠNIERIK, Juraj. *Medzi koncom a apokalypsou. In .týždeň, 2011.*

2. [6] LITVÁK, Ján. *Kým Gorkij písal Matku, inde žila moderna. In Sme, 21.9.2011.*

3. [6] MATEJKO, Ľubor. *Ruskí básnici v novej edícii. In Pravda. ISSN 1335-4051, 21.9.2001.*

CAB09

MALITI, Eva (prekl.) - MALITI, Romana (prekl.). Ruská dráma. Preložili Eva Maliti-Fraňová, Romana Maliti. Bratislava : Divadelný ústav, 2008. 304 s. Nová dráma/New Drama. ISBN 978-80-89369-00-3.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

CAB10

MÁRAI, Sándor - MACSOVSZKY, Peter (prekl.) - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Zem, zem!... Bratislava : Kalligram, 2010. 552 s. ISBN 978-80-8101-383-6.

Citácie:

1. [6] FÜLÖPOVÁ, Marta. *Krajinu, kde nemožno slobodne mlčať, treba opustiť. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 8, s. 8.*

CAB11

MÜLLER, Herta - BŽOCH, Adam (prekl.). Dnes by som sa radšej nestretla. Bratislava : Artforum, 2011. 169 s. ISBN 978-80-89445-22-6.

Citácie:

1. [6] GOLIANOVÁ, Zuzana. *Strach, ktorý siaha až po strop. In Pravda. ISSN 1335-4051, Roč. XXI, 10.8.2011.*

CAB12

PLEVNEŠ, Jordan - JANKOVIČ, Ján (prekl.). "R" (Dramatický sen so strieľaním do abecedy v 15 obrazoch). Bratislava : JUGA, 2010. 54 s. ISBN 978-80-89030-48-4.

Citácie:

1. [3] MIKUŠÍK, Igor. *Vážna, iskrivá a znepokojujúca hra Jordana Plevneša v slovenčine. In. Slovanský jih. ISSN 1213-3612, 2011, roč. 11, č. 2, s. 30-31.*

CAB13

PUŠKIN, Alexandr Sergejevič - ZAMBOR, Ján (prekl.). Dievča na skale. Košice : Pezolt PVD, 2000. 90 s. ISBN 80-88797-04-7.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

CAB14

SADUR, Nina - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). Totálne zakázané. Bratislava : Aspekt, 1999. 194 s. ISBN 80-85549-12-3.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

CAB15

SADUR, Nina - MALITI, Eva (prekl.) - RUPPELDTOVÁ, Oľga (prekl.). Čudná ženská a iné hry. Bratislava : Aspekt, 1998. 182 s. ISBN 80-85549-00-X.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

CAB16

TÓTH, Krisztina - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Básne.

Citácie:

1. [6] REBRO, Derek. *Takto píše málokto. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2011, roč. XLVI, č. 8, s. 72-74.*

CAB17 WOLKERS, Jan - BŽOCH, Adam (prekl.). *Turecký med. Bratislava : Slovart, 2011. 160 s. MM, 99. zväzok. ISBN 978-80-8085-927-5.*

Citácie:

1. [3] *Duel Týdne. In Týden, 19.12.2011, č. 51/52, s. 34.*

2. [4] ČORNÁ, Tina. *Turecký med chytí za srdce a nepustí. Pre úprimnosť a nenávisť voči pokrytectvu. In http://kultura.pravda.sk, 19.11.2011.*

3. [6] BENEJOVÁ, Terézia. *Jan Wolkers: Turecký med. In Knižná revue, 2011, roč. XXI, č. 24, s. 8. ISSN 1336-247X. Recenzia na: Turecký med / Jan Wolkers. - Bratislava : Slovart, 2011. - ISBN 978-80-8085-927-5.*

4. [6] GOLIANOVÁ, Zuzana. *Strach, ktorý siaha až po strop. In Pravda. ISSN 1335-4051, 10.8.2011.*

5. [6] MACSOVSZKY, Peter. *Turecký med: provokácia silná aj po desaťročiach. In Pravda, mimoriadna príloha kniha roka, 16.12.2011, roč. XXI, č. 290, s. 22.*

CAB18 ZAMBOR, Ján (prekl.). *Jorge Manrique Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie : v interpretácii a preklade Jána Zambora. Ján Zambor. Dunajská Lužná : MilaniuM, 2010. 111 s. ISBN 978-80-89178-41-4.*

Citácie:

1. [4] SUBALLYOVÁ, Ľubica. *So slovenskou literatúrou v Madride. In Správy SAV, 2011, roč. 47, č. 6, s. 10-11.*

2. [4] SZENTESIOVÁ, Lenka. *Texty v kontexte. Slovenská literárna veda 2010. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. XXVIII.*

3. [6] BOJNIČANOVÁ, Renáta. *Naše životy sú rieky, ktoré ústia do mora. In Tvorba. ISSN 1336-2526, 2011, roč. 21, č. 2, s. 44-45.*

4. [6] HOSTOVÁ, Ivana. *Preklad ako umenie – tentoraz prakticky. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 18, s. 8.*

5. [6] RAKÚSOVÁ, Gabriela. *Jorge Manrique: Slohy na otcovu smrť a iné španielske elégie. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, 2011, roč. XLVII, č. 2, s. 156-157.*

6. [6] ŠIŠMIŠOVÁ, Paulína. *Meditatio mortis v španielskej poézii. In Romboid. ISSN 0231-6714, 2011, roč. XLVI, č. 6, s. 117-119.*

### **CDEB Umelecké práce a preklady v zahraničných nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

CDEB01 SADUR, Nina - MALITI-FRAŇOVÁ, Eva (prekl.). *Mesační vlci. In Aspekt : feministický kultúrny časopis, 1998, roč., č. 1, s. 148-151.*

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

### **CDFB Umelecké práce a preklady v domácich nekarentovaných časopisoch neimpaktovaných**

CDFB01 AKUNIN, Boris - KUSÁ, Mária (prekl.). *Východ a západ. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2003, roč. XXXIX, č. 4, s. 41-43. ISSN 0231-6269.*

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti*



- Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*
- CDFB02 GARCÍA MÁRQUEZ, Gabriel - FRANEK, Ladislav. O láske a iných démonoch. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1998, roč. XXXVI, č. 2, s. 167-170. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
*1. [4] KUČERKOVÁ, Magda. Magický realizmus Isabel Allendeovej. Magda Kučerková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : VEDA, vydavateľstvo SAV, 2011. 184 s. ISBN 978-80-224-1211-7.*
- CDFB03 MÁRAI, Sándor - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). Vzbúrenci. In Romboid : literatúra / umelecká komunikácia, 2011, roč. XLVI, č. 6, s. 91-98. ISSN 0231-6714.  
Citácie:  
*1. [4] MACZOVSKY, Peter. Prečo prekladať Máraia? In: Romboid. ISSN 0231-6714, 2011, roč. XLVI, č. 6, s. 89.*
- CDFB04 PETRUŠEVSKAJA, Ludmila - KOVAČIČOVÁ, Oľga (prekl.). Úbohé Panino srdce. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1996, roč. XXXII, č. 4, s. 96-98. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
*1. [4] MATTOVÁ, Lucia. Poteší aj šokuje. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. 21, č. 21, s. 8.*
- CDFB05 PETRUŠEVSKAJA, Ludmila - KOVAČIČOVÁ, Oľga (prekl.). Úbohé Panino srdce. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1996, roč. XXXII, č. 4, s. 96-98. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
*1. [4] MATTOVÁ, Lucia. Poteší aj šokuje. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 21, s. 8.*
- CDFB06 PUŠKIN, Alexandr Sergejevič - ZAMBOR, Ján (prekl.). Nie, mne sa život neprejedol. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1999, roč. XXXV, č. 3, s. 154-160. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
*1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*
- CDFB07 TOLSTÁ, Tatiana - KOVAČIČOVÁ, Oľga (prekl.). Básnik a múza. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 1998, roč. XXXIV., č. 2, s. 127-132. ISSN 0231-6269.  
Citácie:  
*1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

### **CED Umelecké práce a preklady v zborníkoch, knižných publikáciách a skupinových katalógoch vydaných v domácich vydavateľstvách**

- CED01 ANDERSEN, Hans Christian - ŽITNÝ, Milan (prekl.). Rozprávky môjho života bez príkras. Bratislava : BUVIK, 2005. 150 s. ISBN 80-89028-49-7.  
Citácie:  
*1. [4] BUBNÁŠOVÁ, Eva. Preklady Andersena v medzinárodnom kontexte. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešková. - Banská Bystrica :*

*Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011, s. 222-230. ISBN 978-80-557-0153-0.*

- CED02 GROCH, Erik - HEVIER, Daniel - HOCHTEL, Igor - CHMEL, Karol - JUROLEK, Rudolf - KADLEČÍK, Ivan - KUNIAK, Juraj - ZAMBOR, Ján - HAUGOVÁ, Mila - ONDREJOVÁ, A. - PODRACKÁ, Dana. Mávnutie krídel : 42 slovenských krídel. Autori E. J. Groch, D. Hevier, I. Hochtel, K. Chmel, R. Jurolek, I. Kadlečík, J. Kuniak, J. Zambor, M. Haugová, A. Ondrejová, D. Podracká. Kordíky : Skalná ruža, 2011. 60 s. ISBN 978-80-970014-2-1.

Citácie:

1. [6] ŠPAČEK, J. *Na krídlach haiku*. In [www.noveslovo.sk/c/27152/Na\\_kridlach\\_haiku](http://www.noveslovo.sk/c/27152/Na_kridlach_haiku)

- CED03 JEROFEJEV, Viktor - KUSÁ, Mária (prekl.). Ruské kvety zla. In Ruské kvety zla. - Bratislava : Belimex, 2005, s. 5-23. ISBN 80-89083-78-1.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková*. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.

- CED04 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Jaskynná panna. In Dráma 2002/2003. Bratislava : Divadelný ústav, 2004, s. 97-138. ISBN 80-88987-49-0.

Citácie:

1. [4] KÁKOŠOVÁ, Zuzana. *Pohľady na súčasnú slovenskú drámu*. In *Studia Academica Slovaca 40*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2011. ISBN 978-80-223-3068-8, s. 159-160.

- CED05 MALITI-FRAŇOVÁ, Eva. Krčeň Nesmrteľný. In Dráma 2001. - Bratislava : Divadelný ústav, 2002, s. 11-47. ISBN 80-85455-87-0.

Citácie:

1. [4] KNOPOVÁ, Elena. *K téme novej dediny v súčasnej slovenskej drámy*. In *Kod*, 2011, roč. 5, č. 2, s. 28-30.

2. [4] KÁKOŠOVÁ, Zuzana. *Pohľady na súčasnú slovenskú drámu*. In *Studia Academica Slovaca 40*. Bratislava: Univerzita Komenského, 2011. ISBN 978-802-223-3068-8, s. 159-160.

- CED06 MESCHONNIC, Henri - BEDNÁROVÁ, Katarína (prekl.). Poetika prekladania. In *Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách*. Paulína Šišmišová [ed.]. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 72-96. ISBN 978-80-89137-64-0.

Citácie:

1. [4] ŠTOFKOVÁ, Silvia. *Translatologické štúdie. Teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách*. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 134-138.

- CED07 BENEJOVÁ, Terézia (prekl.). Antológia súčasnej slovinskej literatúry. Bratislava : Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2940-8.

Citácie:

1. [6] SZENTÉSIOVÁ, Lenka. *Antológia súčasnej slovinskej literatúry*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2011, roč. 21, č. 6, s. 3.

## DAI Dizertačné a habilitačné práce

- DAI01 KUČERKOVÁ, Magda. *Téma magickej lásky v próze Isabel Allendeovej : na pozadí vývinových osoností latinskoamerickej literatúry*. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2004.

Citácie:

1. [4] FRANEK, Ladislav. *Kontrastívnosť v umeleckom preklade*. In *Preklad a*

*tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia  
Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. - Banská Bystrica : Univerzita Mateja  
Bela, Fakulta humanitných vied, 2011, s. 53-61. ISBN 978-80-557-0153-0.*

### EAJ Odborné preklady publikácií - knižné

- EAJ01 BOJTÁR, Endre - MAGOVÁ, Gabriela (prekl.). "Vysnívali sme si vlasť a národ..." : osvietenstvo a romantizmus v stredo- a východoeurópskych literatúrach. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : SAP - Slovak Academic Press, 2010. 164 s. ISBN 987-80-8095-060-6.

Citácie:

1. [6] KAMENČÍK, Marián. *Endre Bojtár: "Vysnívali sme si vlasť a národ..." Osvietenstvo a romantizmus v stredo- a východoeurópskych literatúrach. In Slovenské pohľady. ISSN 1335-7786, 2011, roč. IV.+127, č. 5, s. 128-130.*

### EDI Recenzie v časopisoch a zborníkoch

- EDI01 BŽOCH, Adam. Péter Nádas: Paralelné príbehy : preložila Juliana Szolnokiová, Kalligram, 2009. In Revue svetovej literatúry : časopis pre prekladovú literatúru, 2009, roč. XLIV, č. 4, s. 139-142. ISSN 0231-6269. Recenzia na: Paralelné príbehy / Péter Nádas. - Bratislava : Kalligram, 2009.

Citácie:

1. [3] GÖRÖZDI, Judit. *Recepcia postmodernej maďarskej prózy v slovenskej kultúre. In Slavia : časopis pro slovanskou filologii, 2011, roč. 80, sešit 1, s. 36-49. ISSN 0037-6736.*

- EDI02 GÁFRIK, Róbert. Veľký zborník o slovinskom románe. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2004, vol. XIII, no 2, s. 193-194. ISSN 1335-0544. Recenzia na: Slovenski roman. Mednarodni simpozij Obdobja - Metode in zvrsti. Ljubljana, 5.-7. december 2002. - Ljubljana : Filozofska fakulteta Univerzita v Ljubljani, 2003.

Citácie:

1. [4] VOJTECHOVÁ POKLAČ, Saša. *Aktuálna recepcia slovinskej literatúry na Slovensku. In Preklad ako kultúrna literárna misia : zborník prác z medzinárodnej konferencie. Zost. Alica Kulihová, Ol'ga Škvareninová. Bratislava: Univerzita Komenského, 2010. ISBN 978-80-223-2785-5, s. 118.*

- EDI03 MAGOVÁ, Gabriela. Momentky z citovej výchovy Slovákov v Maďarsku. In Pravda, 22.06.2010, roč. XX, č. 142, s. 38. ISSN 1335-4051. Recenzia na: Potomkovia fotografa / Pál Závada. - Bratislava : Kalligram, 2010.

Citácie:

1. [3] GÖRÖZDI, Judit. *Recepcia postmodernej maďarskej prózy v slovenskej kultúre. In Slavia : časopis pro slovanskou filologii, 2011, roč. 80, sešit 1, s. 36-49. ISSN 0037-6736.*

- EDI04 SUWARA, Bogumila. Umenie pamäti. In Slovak Review : časopis pre výskum svetovej literatúry, 2001, vol. X, no 1, s. 72-74. ISSN 1335-0544. Recenzia na: Komparatistika - genologie - translatologie. Litteraria humanitas VI-II. / editor Krystyna Kardyni-Pelikánová. - Brno : Filozofická fakulta Masarykovy univerzity, 2000.

Citácie:

1. [3] WINCZER, Pavol. *Ivo Pospíšil: Komparatistiky Genologie Translatologie. In Wiener Slawistisches Jahrbuch. Band 47. Wien: Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2001, s. 277, 248.*

- EDI05 ZAMBOR, Ján. Zsvätene o avantgardnej poézii. In Romboid : literatúra / umelecká

komunikácia, 2001, roč. XXXVI, č. 3, s. 81-83. ISSN 0231-6714. Recenzia na:  
Súvislosti v čase a priestore / Pavol Winczer. - Bratislava : Veda. - ISBN 80-224-  
0614-70.

Citácie:

1. [4] JUHÁSOVÁ, Jana. *Vzťah sakrálnych litánií a avantgardnej litanickej formy v poézii slovenského nadrealizmu. In Slovenská literatúra. ISSN 0037-6973, 2011, roč. 58, č. 1, s. 52.*

## EDJ Prehľadové práce, odborné preklady v časopisoch a zborníkoch

EDJ01 BÁTOROVÁ, Mária. Doslov. In Oči a rýmy. - Bratislava : vlastným nákladom, 2010, s. ISBN 978-80-970447-1-8.

Citácie:

1. [4] PETRÍK, Vladimír. *Nedocenená poézia. In Pravda. ISSN 1335-4051, 19.04.2011.*

2. [6] MATEJOV, Radoslav. *Naplnenie z písania. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 13, s. 5.*

EDJ02 DERRIDA, Jacques - TRUHLÁŘOVÁ, Jana (prekl.). Čo je "relevantný" preklad? In Translatologické štúdie : teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. - Bratislava : AnaPress, 2010, s. 21-47. ISBN 978-80-89137-64-0.

Citácie:

1. [4] ŠTOFKOVÁ, Silvia. *Translatologické štúdie. Teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. In Revue svetovej literatúry. ISSN 0231-6269, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 134-138.*

## FAI Redakčné a zostavovateľské práce knižného charakteru (bibliografie, encyklopédie, katalógy, slovníky, zborníky...)

FAI01 AJGI, Gennadij. *Obdarená zima : lyrika, eseje, memoáre, rozhovory ; zostavil a edične pripravil, štúdiu o tvorbe Gennadija Ajgiho napísal Ján Zambor. Bratislava : F. R. & G., 2008. 307 s. ISBN 978-80-85508-85-7.*

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*

FAI02 *Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1836-1996. Ed. Katarína Bednárová. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 1998. 228 s. Stručné dejiny umeleckého prekladu na Slovensku, Zv. 4. ISBN 80-88815-04-5.*

Citácie:

1. [3] KUSÁ, Mária. *Translation as a Part of the Cultural Space History. In Major Issues in Translations Studies and Translators' / Interpreters' Training. - Charkov : Nova Knyha Publishers, 2011, s. 17-18. ISBN 978-966-382-328-7.*

2. [4] BILOVESKÝ, Vladimír. *Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.*

3. [4] KUSÁ, Mária. *Dejiny umeleckého prekladu na Slovensku z dnešného pohľadu. In Preklad a tlmočenie 9 : kontrastívne štúdium textov a prekladateľská prax. Zostavovatelia Vladimír Biloveský, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Univerzita Mateja Bela, Fakulta humanitných vied, 2011. ISBN 978-80-557-0153-0, s. 40.*

4. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie*



- ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.*
5. [4] VALOVÁ, Ingrid. Mattová, Lucia –Lorková, Zuzana – Haburová, Andrea: *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009. Bratislava: Stimul, 2010. In Knižná revue, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. 3.*
- FAI03      *Histórie žien : aspekty písania a čítania. Eds. Jana Cviková, Jana Juráňová, Ľubica Kobová. Bratislava : Aspekt, 2006. ISBN 80-85549-65-4.*  
Citácie:  
1. [4] LINDOVSKÁ, Nadežda. *Ženy z minulosti. In Podmaková, Dagmar a kol.: Podoby a premeny hrdinu v súčasnom divadle. Bratislava: Ústav divadelnej a filmovej vedy SAV, 2011. ISBN 978-80-967283-8-1, s. 56, 67.*
- FAI04      *Žena nie je tovar : komodifikácia žien v našej kultúre. Eds. Jana Cviková, Jana Juráňová, Ľubica Kobová. Bratislava : Aspekt, 2005. 434 s. ISBN 80-85549-50-6.*  
Citácie:  
1. [4] MESOCHORITISOVÁ, Adriana. *Rodová rovnosť a médiá. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasná diskusia, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 428.*
- FAI05      *Lesby-by-by : aspekty politiky identít. Eds. Jana Cviková, Jana Juráňová, Anna Daučíková, Ľubica Kobová. Bratislava : Aspekt, 2004. 444 s. ISBN 80-85549-45-X.*  
Citácie:  
1. [4] KOBOVÁ, Ľubica. *Queer a podryvanie identity: Queer teória a feminizmus. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasná diskusia, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 329, 330.*  
2. [4] KRIŠTOFOVÁ, Lenka. *Sexualita: od biológie k politike, slasti a slobode. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasná diskusia, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 309, 310, 311.*
- FAI06      *Piata žena : aspekty násilia páchaného na ženách. Ed. Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, 2002. 385 s. ISBN 80-85549-28-X.*  
Citácie:  
1. [4] KOBOVÁ, Ľubica. *Feministické je politické: problémy feministickej politickej teórie. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasná diskusia, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 291.*
- FAI07      *Hlasy žien : aspekty ženskej politiky. Ed. Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, 2002. 475 s. ISBN 80-85549-30-1.*  
Citácie:  
1. [4] KOBOVÁ, Ľubica. *Feministické je politické: problémy feministickej politickej teórie. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasná diskusia, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 273, 291, 292.*
- FAI08      *Možnosť voľby : aspekty práv a zodpovednosti. Ed. Jana Cviková, Jana Juráňová. Bratislava : Aspekt, 2001. 412 s. ISBN 80-85549-25-5.*  
Citácie:  
1. [4] KICZKOVÁ, Zuzana - SZAPUOVÁ, Mariana. *Rodové štúdiá. Súčasná diskusia, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 273, 291.*
- FAI09      *Ružový a modrý svet : rodové stereotypy a ich dôsledky. Ed. Jana Cviková, Jana Juráňová. 2. vyd. (nepredajné) 2005. Bratislava : Občan a demokracia : Aspekt, 2003. 290 s. ISBN 80-89140-02-5.*  
Citácie:

1. [4] BOSÁ, Monika - MINAROVICHOVÁ, Katarína. Rodovo citlivá výchova. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasné diskusie, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 177, 179.
2. [4] FARKAŠOVÁ, Etela. Rodová dimenzia socializácie. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasné diskusie, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 160.
3. [4] KICZKOVÁ, Zuzana - SZAPUOVÁ, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasné diskusie, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 48, 123, 143, 144, 225, 417, 418.
4. [4] MESOCHORITISOVÁ, Adriana. Rodová rovnosť a médiá. In Kiczková, Zuzana - Szapuová, Mariana. Rodové štúdiá. Súčasné diskusie, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-820-223-2934-7, s. 427.
- FAI10 ČEJKOVÁ, Veronika. Viera Prokešová : personálna bibliografia. In Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010, s. 26-71. ISBN 978-80-88815-18-1.
- Citácie:  
1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. Tvorba ako hľadanie a (najmä) strácanie čitateľa. Slovenská nedebutová poézia 2010. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. XI.
- FAI11 DEBRECÉNIOVÁ, Janka - FILADELFIOVÁ, Jarmila - MAĎAROVÁ, Zuzana. Rodové dôsledky krízy : aspekty vybraných prípadov ; ed. Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2010. 146 s. ISBN 978-80-85549-90-4.
- Citácie:  
1. [4] -ef-. Janka Debrecéniová, Jarmila Filadelfiová, Zuzana Maďarová: Rodové dôsledky krízy. In Knižná revue. ISSN 1336-247X, 2011, roč. 21, č. 26, s. 3.
- FAI12 Osobitné medziliterárne spoločenstvá 1. Dionýz Ďurišin a kol. Bratislava : Veda, 1987. 296 s.
- Citácie:  
1. [3] RICHTEREK, Oldřich. Úvod do studia ruské literatury. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 158.
- FAI13 FILADELFIOVÁ, Jarmila - GYÁRFÁŠOVÁ, Oľga - KOBOVÁ, Ľubica - PIETRUCHOVÁ, Oľga - SLOSIARIK, Martin. Aká práca, taká pláca? : aspekty rodovej nerovnosti v odmeňovaní ; ed. Jana Cviková. Bratislava : Aspekt, 2007. 134 s. ISBN 978-80-85549-76-8.
- Citácie:  
1. [4] KICZKOVÁ, Zuzana - SZAPUOVÁ, Mariana: Rodové štúdiá. Súčasné diskusie, problémy a perspektívy. Bratislava: Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2011. ISBN 978-80-223-2934-7, s. 189, 205, 207.
- FAI14 Priestory vnímania : o tvorbe Pétera Nádas. Editorka Judit Görözdi ; vedeckí recenzenti Dana Hučková, Evžen Gál. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2011. 119 s. ISBN 978-80-8101-482-6.
- Citácie:  
1. [4] AJÁNLO. Nádas Péterről, szlovákul. In Új Szó. ISSN 1335-7050, 5.11.2011, s. 20.
- FAI15 KOVAČIČOVÁ, Oľga - BRANSKÁ, Ivana - ČERVEŇÁK, Andrej - DRUGOVÁ, Ildikó - ELIÁŠ, Anton - GUZYOVÁ, Oľga - KUPKO, Valerij - KUSÁ, Mária - MALITI, Eva - MATEJKO, Ľubor - MURÁNSKA, Natália - PAŠTEKOVÁ, Soňa. Slovník ruskej literatúry 11. - 20. storočia. Bratislava : Veda : Ústav svetovej literatúry SAV : Filozofická fakulta Univerzity Komenského, 2007. 584 s. Číslo grantu 1/3739/07. ISBN 978-80-224-0967-4.

Citácie:

1. [3] RICHTERK, Oldřich. *Úvod do studia ruské literatury*. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 37, 155.

2. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková*. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.

3. [4] *Tragédia doby, človeka, literatúry*. Editor Natália Muránska. Nitra : Filozofická fakulta Univerzity Konštantína Filozofa, 2011. 344 s. ISBN 978-80-8094-969-3.

4. [4] *Tvorivé prekladateľské reflexie : umelecký preklad v teórii a praxi*. Eds. Emília Janecová, Barbora Kráľová. Brno : Tribun EU, 2011. 202 s. ISBN 978-80-7399-352-8.

FAI16 Krátky slovník ruských spisovateľov : 100 hesiel z ruskej literatúry 11. - 20. storočia. Vedúca autorského kolektívu Oľga Kovačičová. Bratislava : Filozofická fakulta Univerzity Komenského : Ústav vsetovej literatúry SAV, 2003. 256 s. ISBN 80-223-1807-8.

Citácie:

1. [4] MATTOVÁ, Lucia - LORKOVÁ, Zuzana - HABUROVÁ, Andrea. *Podoby a premeny reflexie ruskej literatúry na Slovensku v rokoch 1996-2009 ; recenzenti Mária Kusá, Soňa Pašteková*. CD-ROM. Bratislava : Stimul, 2010. 105 s. ISBN 978-80-8127-006-2.

FAI17 Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti. Personálna bibliografia. Vedecká redaktorka Mária Kusá ; personálna bibliografia Veronika Čejková. Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : Milanium, 2010. 72 s. ISBN 978-80-88815-18-1.

Citácie:

1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. *Tvorba ako hľadanie a (najmä) strácanie čitateľa*. Slovenská nedebutová poézia 2010. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. XI.

FAI18 Nebeské zrkadlo : kaukazské rozprávky. Vybrala a prerazovala Eva Maliti-Fraňová. Bratislava : Vydavateľstvo LORCA, 2010. 172 s. ISBN 978-80-968437-4-5.

Citácie:

1. [4] -r-. *Trojčítanie v Panta Rei*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 8, s. 2.

2. [6] FARKAŠOVÁ, Etela. *Nebeské zrkadlo. Kaukazské rozprávky*. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2011, roč. XLVII, č. 1, s. 156-157.

FAI19 TANESKI, Zvonko. Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy ; vedecký redaktor Ján Jankovič. Bratislava : Juga : Ústav svetovej literatúry SAV, 2009. 304 s. ISBN 978-80-89030-43-9.

Citácie:

1. [6] KULIHOVÁ, Alica. *Zvonko Taneski: Slovensko-macedónske literárne a kultúrne vzťahy*. In *Slovenské pohľady*. ISSN 1335-7786, 2011, roč. IV.+127, č. 5, s. 133-135.

FAI20 Myslénie o preklade. Editorka Libuša Vajdová. Bratislava : Kalligram : Ústav svetovej literatúry SAV, 2007. 184 s. Číslo grantu VEGA 2/5113/07. ISBN 978-80-8101-006-4.

Citácie:

1. [3] KUSÁ, Mária. *Translation as a Part of the Cultural Space History*. In *Major Issues in Translations Studies and Translators' / Interpreters' Training*. - Charkov : Nova Knyha Publishers, 2011, s. 17-18. ISBN 978-966-382-328-7.

2. [3] RICHTERK, Oldřich. *Úvod do studia ruské literatury*. Hradec Králové: Gaudeamus, 2011. ISBN 978-80-7435-106-8, s. 161.

3. [4] ARDAMICA, Zorán. *Poznatky z teórie umeleckého prekladu / Műfordítás-elméleti ismeretek*.

Banská Bystrica: Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. ISBN 978-80-557-0255-1, s. 112.

4. [4] BILOVESKÝ, Vladimír. Zázraky v orechovej škrupinke : prekladové konkretizácie tvorby S. W. Hawkinga v slovenskom kultúrnom priestore ; recenzenti Mária Kusá, Ľubica Pliešovská. Banská Bystrica : Fakulta humanitných vied Univerzity Mateja Bela, 2011. 160 s. ISBN 978-80-557-0249-0.

5. [4] ŠTOFKOVÁ, Silvia. Translatologické štúdie. Teória, história a prax umeleckého prekladu v románskych krajinách. In *Revue svetovej literatúry*. ISSN 0231-6269, 2011, roč. XLVII, č. 4, s. 134-138.

FAI21 Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende : Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš [eds.]. Nümbrecht : Kirsch-Verlag, 2010. 298 s. ISBN 978-3-933586-75-9.

Citácie:

1. [6] GÁBOROVÁ, Margita. Mária Vajičková, Andrea Mikulášová, Roman Mikuláš (eds.): *Tendenzen in der slowakischen Germanistik nach der Wende. Festschrift für Prof. Ivan Cvrkal*. In *World Literature Studies*. ISSN 1337-9690, 1337-9275, 2011, Vol. 3(20), No. 1, p. 100-102.

FAI22 Portréty slovenských spisovateľov 2. Zostavil Ján Zambor. Bratislava : Univerzita Komenského, 2002. 116 s. ISBN 80-223-1546-X.

Citácie:

1. [4] *Europa Nostra* (2. časť). *Mykény, trója a "matka všetkých vojen"*. In *Dotyky*. ISSN 1210-2210, 2011, roč. 23, č. 1, s. 57.

## GII Rôzne publikácie a dokumenty, ktoré nemožno zaradiť do žiadnej z predchádzajúcich kategórií

GII01 BŽOCH, Adam. Viera Prokešová : 2.8.1957 - 31.12.2008. In *Tisíckrát dopichaná ihličím mätko kreslí úbočia : básne z pozostalosti*. Personálna bibliografia. - Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV : MilaniuM, 2010, s. 7-8. ISBN 978-80-88815-18-1.

Citácie:

1. [4] HOSTOVÁ, Ivana. *Tvorba ako hľadanie a (najmä) strácanie čitateľa*. *Slovenská nedebutová poézia 2010*. In *Knižná revue*. ISSN 1336-247X, 2011, roč. XXI, č. 14-15, s. XI.



## ***Príloha D***

### **Údaje o pedagogickej činnosti organizácie**

#### Semestrálne prednášky:

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Interpretácia literárneho textu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Interpretácia literárneho textu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna moderna

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna moderna

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Propedeutika prekladu

Počet hodín za semester: 13

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny germanistiky

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry od romantiky po naturalizmus

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kritika prekladu

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra translatológie

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Sémantická analýza

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia hispanoamerická literatúra  
Počet hodín za semester: 12  
Názov katedry a vysokej školy: Fakulta humanitných vied UMB, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Staršia hispanoamerická literatúra  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Staršia hispanoamerická literatúra  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Štylistika (francúzsky jazyk)  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad  
Počet hodín za semester: 12  
Názov katedry a vysokej školy: Fakulta humanitných vied UMB, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad 1  
Počet hodín za semester: 12  
Názov katedry a vysokej školy: Fakulta humanitných vied UMB, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Umelecký preklad 2  
Počet hodín za semester: 12  
Názov katedry a vysokej školy: Fakulta humanitných vied UMB, Katedra romanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
Názov semestr. predmetu: Literárna komparatistika  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. a 19. storočia  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Právnická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
Názov semestr. predmetu: Reálie Nemecka  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a amerikanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.  
Názov semestr. predmetu: Reálie Rakúska a Švajčiarska  
Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do štúdia literatúry

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Dejiny slovenskej literatúry a prekladu

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra translatológie

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia španielska literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z dejín a kultúry Litvy

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra 20. storočia 2

Počet hodín za semester: 14

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Ruská literatúra v slovenskej kultúre 1

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Rusko v 20. storočí - Križovatky kultúrnych dejín

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Rusko v 20. storočí. Križovatky kultúrnych dejín 2

Počet hodín za semester: 14

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Mgr. Eva Maliti, CSc.

Názov semestr. predmetu: Prehľad novšej literatúry (slovakistika)

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Institut slavistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Modely a metódy literárnovedného výskumu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. stor. II

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Textová lingvistika

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Úvod do teórie nemeckej

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Race, Gender and Sexuality in african Literature

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra afrikanistiky

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Teoretické prístupy k africkej eurofónnej literatúre

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra afrikanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny francúzskej literatúry 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly z francúzskej literatúry 19. storočia 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do kultúry Francúzska 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Úvod do kultúry Francúzska 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Historická poetika 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kapitoly zo svetovej literatúry, Kurz španielskej poézie

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.

Názov semestr. predmetu: Teória literatúry 2

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

#### Semestrálne cvičenia:

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Prekladateľsko-tlmočnická prax

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Mgr. Eva Maliti, CSc.

Názov semestr. predmetu: Kompetentné užívanie jazyka (literárna veda)

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Institut slavistiky

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Anglický jazyk

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Bratislavská medzinárodná škola liberálnych štúdií v Bratislave, (BISLA)

#### Semináre:

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Interpretácia literárneho textu

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Interpretácia literárneho textu

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna moderna

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Prof. PhDr. Mária Bátorová, DrSc.

Názov semestr. predmetu: Literárna moderna

Počet hodín za semester: 48

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Ústav filologických štúdií

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad do slovenčiny 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Katarína Bednárová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Proseminár umeleckého prekladu 2

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Dejiny nemeckej literatúry 19. a 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Moderná nizozemská próza

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta KU, Katedra germanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ladislav Franek, CSc.

Názov semestr. predmetu: Staršia hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. a 19. storočia

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a amerikanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Reálie Nemecka

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Reálie Rakúska a Švajčiarska

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Róbert Gáfrik, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná rakúska a švajčiarska literatúra

Počet hodín za semester: 12

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta TVU, Katedra anglistiky a germanistiky

Mgr. Judit Görözdí, PhD.

Názov semestr. predmetu: Maďarský postmoderný román

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra maďarského jazyka a literatúry

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár k bakalárskej práci 2

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Staršia španielska literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná hispanoamerická literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra romanistiky

Doc. Mgr. Magda Kučerková, PhD.

Názov semestr. predmetu: Špeciálny jazykový seminár 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UKF, Katedra translatológie

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomová práca

Počet hodín za semester: 28

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry



Prof. PhDr. Mária Kusá, CSc.

Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu 1

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra ruského jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Modely a metódy literárnovedného výskumu

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár z nemeckej literatúry

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Seminár z úvodu do teórie nemeckej literatúry

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Súčasná nemecká literatúra

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UCM, Katedra germanistiky

Mgr. Roman Mikuláš, PhD.

Názov semestr. predmetu: Variety nemeckého jazyka

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: European Modernism and Beyond

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra porovnávej literatúry

Dr. Dobrota Pucherová, D.Phil.

Názov semestr. predmetu: Modernizmus, postmodernizmus a magický realizmus v africkej literatúre

Počet hodín za semester: 30

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Katedra afrikanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Fantastická novela vo francúzskej literatúre 19. storočia  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Preklad odborného (spoločenskovedného) textu (prekladový seminár) 1  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Preklad odborného (spoločenskovedného) textu (prekladový seminár) 1  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu (prekladový seminár) 1  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu (prekladový seminár) 1  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Preklad umeleckého textu (prekladový seminár) 1  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Doc. PhDr. Jana Truhlářová, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Seminár umeleckého prekladu  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra romanistiky

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Historická poetika 2  
Počet hodín za semester: 24  
Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

Prof. PhDr. Ján Zambor, CSc.  
Názov semestr. predmetu: Seminár o slovenskej poézii 2. pol. 20. stor.

Počet hodín za semester: 26

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra slovenskej literatúry a literárnej vedy

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Analýza literárnych textov

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Diplomový seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Literárnovedný seminár

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 18. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

PhDr. Milan Žitný, CSc.

Názov semestr. predmetu: Nemecká literatúra 20. storočia

Počet hodín za semester: 24

Názov katedry a vysokej školy: Pedagogická fakulta UK, Katedra nemeckého jazyka a literatúry

#### Terénne cvičenia:

#### Individuálne prednášky:

Prof. Mgr. Adam Bžoch, CSc.

Názov semestr. predmetu: Prekladateľský workshop pre študentov nederlandistiky

Počet hodín za semester: 8

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta Masarykovej univerzity, ČR, Katedra nederlandistiky

Mgr. Eva Maliti, CSc.

Názov semestr. predmetu: Autor a dielo. Otázky písania a autorskej sebainterpretácie. Súčasná literatúra

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Universität Wien, Österreich, Inštitút slavistiky

Mgr. Eva Maliti, CSc.

Názov semestr. predmetu: Zora Jesenská a veľké polemiky slovenského prekladu

Počet hodín za semester: 2

Názov katedry a vysokej školy: Filozofická fakulta UK, Katedra anglistiky a amerikanistiky

**Príloha E**

**Medzinárodná mobilita organizácie**

**(A) Vyslanie vedeckých pracovníkov do zahraničia na základe dohôd:**

Krajina	D r u h d o h o d y			
	MAD, KD, VTS		Medziústavná	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Soňa Pašteková	6		
Francúzsko				
Holandsko				
Maďarsko	Judit Görözdi	5		
Nórsko				
Rakúsko				
Rumunsko				
Švajčiarsko				
Ukrajina				
<b>Počet vyslaní spolu</b>	<b>2</b>	<b>11</b>		

**(B) Prijatie vedeckých pracovníkov zo zahraničia na základe dohôd:**

Krajina	D r u h d o h o d y			
	MAD, KD, VTS		Medziústavná	
	Meno pracovníka	Počet dní	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Doc. PhDr. Anna Zelenková, PhD.	13		
	Doc. PhDr. Helena Ulbrechtová, PhD.	4		

	Dr. Siegfried Ulbrecht, M.A.	4			
	Mgr. Hanuš Nykl	8			
Maďarsko	Dr. Tamás Berkes	8			
Rusko	Dr. Jurij Alexejevič Azarov	14			
	Ľudmila Širokova	7			
<b>Počet prijatí spolu</b>	<b>7</b>	<b>58</b>			

**(C) Účast' pracovníkov pracoviska na konferenciách v zahraničí (nezahrnutých v "A"):**

Krajina	Názov konferencie	Meno pracovníka	Počet dní
Česko	Hodnoty v literatúre a umění	Soňa Pašteková	3
	Viva Africa 2011	Dobrota Pucherová	2
Maďarsko	Medzinárodný seminár Kálmán Mikszáth	Milan Žitný	1
	Prekladateľský seminár	Judit Görözdi	2
	Próza az, amit kinyomtatnak	Judit Görözdi	1
Nemecko	Oben/Unten-PberflächeTiefe	Mária Bátorová	2
	Slovacicum	Milan Žitný	3
Španielsko	XI. dni slovenského jazyka a kultúry	Ján Zambor	4
Švédsko	Visualisation: Truth and Trust	Adam Bžoch	4
Ukrajina	Jazyky a svet: výskum a výučba	Mária Kusá	6
Veľká Británia	Britain Zimbabwe Society - Research Day 2012	Dobrota Pucherová	4
<b>Spolu</b>		<b>11</b>	<b>32</b>

Vysvetlivky: MAD - medziakademické dohody, KD - kultúrne dohody, VTS - vedecko-technická spolupráca v rámci vládnych dohôd

## Skratky použité v tabuľke C:

Britain Zimbabwe Society - Research Day 2012 - Britain Zimbabwe Society - Research Day 2012

Hodnoty v literatúre a umění - Medzinárodná vedecká konferencia Hodnoty v literatúre a umění

Jazyky a svet: výskum a výučba - 6. medzinárodná konferencia Jazyky a svet: výskum a výučba

Medzinárodný seminár Kálmán Mikszáth - Medzinárodný seminár Kálmán Mikszáth a jeho súčasníci. Regionalizmus v kontexte literatúry stredoeurópskych národov.

Oben/Unten-PberflächeTiefe - Oben/Unten-PberflächeTiefe

Prekladateľský seminár - Prekladateľský seminár v rámci projektu "Visegrad Visibility"

Próza az, amit kinyomtatnak - Próza az, amit kinyomtatnak - Ottlik-konferencia

Slovacicum - Medzinárodný workshop Slovacicum

Visualisation: Truth and Trust - Visualisation: Truth and Trust

Viva Africa 2011 - Viva Africa 2011

XI. dni slovenského jazyka a kultúry - XI. dni slovenského jazyka a kultúry Univerzity Complutense v Madride